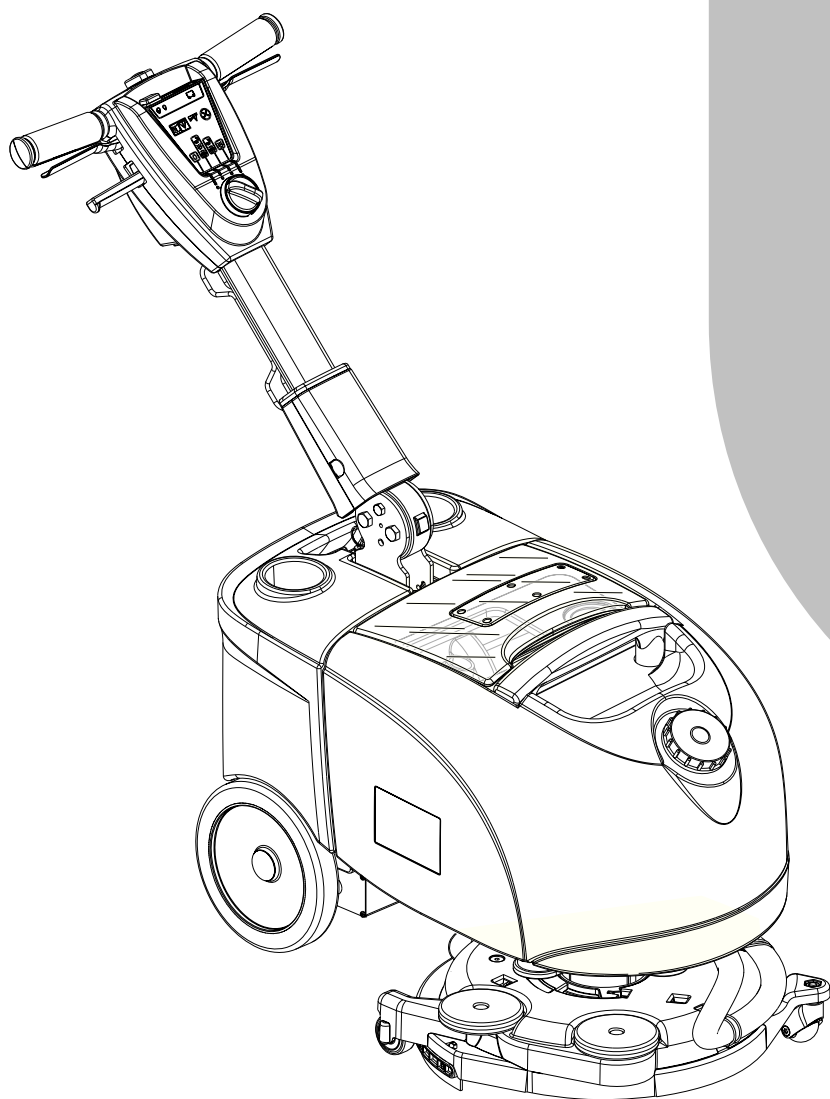




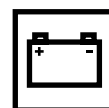
03/2013 - Revised 11/2013  
(2)  
9099872000



БЪЛГАРСКИ  
ROMÂNĂ  
РУССКИЙ  
TÜRKÇE



Model: 9087343020



**ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА**  
ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛНИТЕ ИНСТРУКЦИИ

**INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE**  
TRADUCEREA INSTRUCȚIUNILOR ORIGINALE

**ИНСТРУКЦИИ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ**  
ПЕРЕВОД ИНСТРУКЦИЙ С ЯЗЫКА ОРИГИНАЛА

**KULLANMA TALİMATLARI**  
ORİJİNAL TALİMATLARIN ÇEVİRİSİ

# SCRUBTEC 337.2

# INSTRUCTIONS FOR USE

**Nilfisk**  
**ALTO**  
works for you

Сертификат за съответствие  
Osvědčení o shodě  
Konformitätserklärung  
Overensstemmelsecertifikat  
Declaración de conformidad  
Vastavussertifikaat  
Déclaration de conformité  
Yhdenmukaisuustodistus

Conformity certificate  
Πιστοποιητικό συμμόρφωσης  
Megfelelősségi nyilatkozat  
Dichiarazione di conformità  
Atitikties deklaracija  
Atbilstības deklarācija  
Konformitetscertifiering  
Conformiteitsverklaring

Declaração de conformidade  
Deklaracja zgodności  
Certificat de conformitate  
Заявление о соответствии  
Överensstämmelsecertifikat  
Certifikát súladu  
Certifikat o ustreznosti  
Uyumluluk sertifikası



Модел / Model / Modell / Model / Modelo / Mudel / Modèle / Malli /  
Model / Μοντέλο / Modell / Modello / Modelis / Modelis / Modell / Model  
/ Modelo / Model / Model / Модель / Modell / Model / Model / Model :

SCRUBBER-DRYER

Тип / Typ / Typ / Type / Tipo / Tüüp / Type / Tyypit / Type / Τύπος /  
Típus / Tipo / Tipas / Tips / Type / Type / Tipo / Typ / Tip / Тип / Typ /  
Typ / Tip / Tip :

SCRUBTEC 337.2

Сериен номер / Výrobní číslo / Seriennummer / Seriennummer / Número de serie / Seerianumber / Numéro de série / Sarjanumero / Serial number  
/ Σειριακός αριθμός / Sorozatszám / Numero di serie / Serijos numeris / Sērijas numurs / Seriennummer / Seriennummer / Número de série / Numer  
seryjny / Număr de serie / Серийный номер / Seriennummer / Výrobné číslo / Serijska številka / Seri Numarası :

Година на производство / Rok výroby / Baujahr / Fabrikationsår / Año de fabricación / Văljalaskeasta / Année de fabrication / Valmistusvuosi / Year  
of construction / Έτος κατασκευής / Gyártási év / Anno di costruzione / Pagaminimo metai / Izgatavošanas gads / Byggeår / Bauwjaar / Ano de fabrico  
/ Rok produkcji / Anul fabricației / Год выпуска / Tillverkningsår / Rok výroby / Leto izdelave / Leto izdelave / İmal yılı :

**BG** Долуподписаният потвърждава, че гореспоменатият модел е произведен в съответствие със следните директиви и стандарти. Техническият файл е съставен от производителя.

**GB** The undersigned certify that the above mentioned model is produced in accordance with the following directives and standards. The technical file is compiled by the manufacturer.

**P** A presente assinatura serve para declarar que os modelos supramencionados são produtos em conformidade com as seguintes directivas e normas. A ficha técnica é redigida pelo fabricante.

**CZ** Niže podepsaný stvrzuje, že výše uvedený model byl vyroben v souladu s následujícími směrnici a normami. Autorem technického listu je výrobce.

**GR** Ο κάτωθι υπογεγραμμένος πιστοποιεί ότι η παραγωγή του προαναφερθέντος μοντέλου γίνεται σύμφωνα με τις ακόλουθες οδηγίες και πρότυπα. Το τεχνικό αρχείο συντάσσεται από τον κατασκευαστή.

**PL** Niżej podpisany zaświadcza, że wymieniony powyżej model produkowany jest zgodnie z następującymi dyrektywami i normami. Dokumenty techniczne zostały przygotowane przez producenta.

**D** Der Unterzeichner bestätigt hiermit dass die oben erwähnten Modelle gemäß den folgenden Richtlinien und Normen hergestellt wurden. Die technische Dokumentation wird vom Hersteller erstellt.

**H** Alulírottak igazoljuk, hogy a fent említett modellt a következő irányelvek és szabványok alapján hoztuk létre. A műszaki fájlt a gyártó készítette.

**RO** Subsemnatul atest că modelul sus-menționat este produs în conformitate cu următoarele directive și standarde. Fișierul tehnic este redactat de către producător.

**DK** Undertegnede attesterer herved, at ovennævnte model er produceret i overensstemmelse med følgende direktiver og standarder. Den tekniske fil er udarbejdet af fabrikanten.

**I** Il sottoscritto dichiara che i modelli sopra menzionati sono prodotti in accordo con le seguenti direttive e standard. Il fascicolo tecnico è redatto dal costruttore.

**RUS** Настоящим удостоверяется, что машина вышеуказанной модели изготовлена в соответствии со следующими директивами и стандартами. Техническая документация составлена производителем.

**E** El abajo firmante certifica que los modelos arriba mencionados han sido producidos de acuerdo con las siguientes directivas y estándares. El fascículo técnico está redactado por el fabricante

**LT** Toliau pateiktu dokumentu patvirtinama, kad minėtas modelis yra pagamintas laikantis nurodytų direktyvų bei standartų. Techninę bylą sudarė gamintojas.

**S** Undertecknad intygar att ovannämnda modell är producerad i överensstämmelse med följande direktiv och standarder. Den tekniska filen är sammanställd av tillverkaren.

**EST** Allakirjutatu kinnitab, et ülalnimetatud mudel on valmistatud kooskõlas järgmiste direktiivide ja normidega. Tehnilise dokumentatsiooni koostab tootja.

**LV** Ar šo tiek apliecināts, ka augstākminētais modelis ir izgatavots atbilstoši šādām direktīvām un standartiem. Tehnisko aprakstu ir sastādījis ražotājs.

**SK** Dolu podpísaný osvedčuje, že hore uvedený model sa vyrába v súlade s nasledujúcimi smernicami a normami. Technický súbor vytvoril výrobca.

**F** Je soussigné certifie que les modèles ci-dessus sont fabriqués conformément aux directives et normes suivantes. Le dossier technique est rédigé par le fabricant.

**N** Undertegnede attesterer att ovennevnte modell är produceret i överensstemmelse med följande direktiv och standarder. Den tekniske filen er opprettet av produsenten.

**SLO** Spodaj podpisani potrjujem, da je zgoraj omenjeni model izdelan v skladu z naslednjimi smernicami in standardi. Spis s tehnično dokumentacijo pripravi izdelovalec.

**FIN** Allekirjoittaja vakuuttaa että yllämainittu malli on tuotettu seuraavien direktiivien ja standardien mukaan. Valmistaja kääntää teknisen tiedoston.

**NL** Ondergetekende verzekert dat de bovengenoemde modellen geproduceerd zijn in overeenstemming met de volgende richtlijnen en standaards. Het technische bestand is door de fabrikant samengesteld.

**TR** Aşağıda İmzası olan kişi, yukarıda bahsedilen model cihazın aşağıda verilen direktiflere ve standartlara uygunlukta imal edildiğini onaylar. Teknik dosya üretici tarafından derlenmiştir.

EC Machinery Directive 2006/42/EC

EN ISO 12100, EN ISO 13857, EN 349, EN 982

EN 60335-1, EN 60335-2-72, EN 50366

EC EMC Directive 2004/108/EC

EN 55022, EN 55014-2, EN 61000-6-2

Производителя / Výrobce / Hersteller / Fabrikanten /  
Fabricante / Tootja / Fabricant / Valmistaja / Manufacturer  
/ Κατασκευαστή / Gyártó / Costruttore / Gamintojas /  
Ražotājs / Produzenten / Fabrikant / Fabricante / Producenta  
/ Producător / Производителем / Tillverkaren / Výrobca /  
Izdelovalec / Üretici :

Nilfisk-Advance S.p.A.

Strada Comunale della Braglia, 18 - 26862 - GUARDAMIGLIO (LO) - ITALY

Tel: +39 (0)377 451124, Fax: +39 (0)377 51443

Authorized signatory: Sergio Coccapani, R&D Manager

Date:

Signature:

## СЪДЪРЖАНИЕ

|                                                     |           |
|-----------------------------------------------------|-----------|
| <b>ПРЕДГОВОР</b>                                    | <b>2</b>  |
| ЦЕЛ И СЪДЪРЖАНИЕ НА ИНСТРУКЦИИТЕ                    | 2         |
| ЦЕЛ                                                 | 2         |
| КЪДЕ ДА ДЪРЖИМ ТЕЗИ ИНСТРУКЦИИ                      | 2         |
| ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ                          | 2         |
| ИДЕНТИФИКАЦИОННИ ДАННИ                              | 2         |
| ДРУГИ ИНСТРУКЦИИ ЗА СПРАВКА                         | 2         |
| РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ И ПОДДРЪЖКА                          | 3         |
| ПРОМЕНИ И ПОДОБРЕНИЯ                                | 3         |
| РАБОТНИ СПОСОБНОСТИ                                 | 3         |
| ОБЩОПРИЕТИ ОЗНАЧЕНИЯ                                | 3         |
| <b>РАЗОПАКОВАНЕ/ДОСТАВКА</b>                        | <b>3</b>  |
| <b>БЕЗОПАСНОСТ</b>                                  | <b>3</b>  |
| ВИДИМИ ЗНАЦИ ПО МАШИНАТА                            | 3         |
| СИМВОЛИ, КОИТО СЕ ИЗПОЛЗВАТ В ТОВА РЪКОВОДСТВО      | 4         |
| ОБЩИ ИНСТРУКЦИИ                                     | 4         |
| <b>ОПИСАНИЕ НА МАШИНАТА</b>                         | <b>6</b>  |
| СТРУКТУРА НА МАШИНАТА                               | 6         |
| КОРМИЛО С ПАНЕЛ ЗА УПРАВЛЕНИЕ                       | 7         |
| АКСЕСОАРИ/ОПЦИИ                                     | 7         |
| ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ                                    | 8         |
| ЕЛЕКТРИЧЕСКА СХЕМА                                  | 9         |
| <b>УПОТРЕБА</b>                                     | <b>10</b> |
| ПРОВЕРКА/НАСТРОЙКА НА НОВА МАШИНА                   | 10        |
| ПРЕДИ СТАРТИРАНЕ НА МАШИНАТА                        | 10        |
| СТАРТИРАНЕ И СПИРАНЕ НА МАШИНАТА                    | 11        |
| РАБОТА С МАШИНАТА (ИЗЧЕТКВАНЕ /ПОДСУШАВАНЕ)         | 12        |
| ТРАНСПОРТ/ПАРКИРАНЕ НА МАШИНАТА                     | 12        |
| ИЗПРАЗВАНЕ НА РЕЗЕРВОАРА                            | 13        |
| СЛЕД УПОТРЕБА НА МАШИНАТА                           | 14        |
| ПРОДЪЛЖИТЕЛЕН ПЕРИОД НА БЕЗДЕЙСТВИЕ                 | 14        |
| <b>ПОДДРЪЖКА</b>                                    | <b>14</b> |
| ТАБЛИЦАТА С ГРАФИКА ЗА ПОДДРЪЖКА                    | 14        |
| МОНТАЖ/СМЯНА НА АКУМУЛАТОРА                         | 15        |
| ЗАРЕЖДАНЕ НА АКУМУЛАТОРА                            | 15        |
| НАСТРОЙКА НА СКОРОСТ НА МАШИНАТА                    | 16        |
| ПОЧИСТВАНЕ НА МИЯЧКАТА                              | 17        |
| ПРОВЕРКА И СМЯНА НА ЛЕНТАТА НА МИЯЧКАТА             | 17        |
| ПОЧИСТВАНЕ НА ЧЕТКАТА                               | 18        |
| ПОЧИСТВАНЕ НА РЕЗЕРВОАР, КАПАК И СМУКАТЕЛНА РЕШЕТКА | 18        |
| ПОЧИСТВАНЕ НА ГАРНИТУРАТА НА ВАЛУУМНАТА СИСТЕМА     | 18        |
| ПРОВЕРКА/СМЯНА НА БУШОН/НУЛИРАНЕ                    | 19        |
| <b>РЕШАВАНЕ НА ПРОБЛЕМИ</b>                         | <b>20</b> |
| <b>СКРАПИРАНЕ</b>                                   | <b>20</b> |

## ПРЕДГОВОР

**ЗАБЕЛЕЖКА**

Номерата в скобите съответстват на компонентите, показани в главата „Описание на машината“.

## ЦЕЛ И СЪДЪРЖАНИЕ НА ИНСТРУКЦИИТЕ

Целта на тези Инструкции е да предоставят на оператора цялата необходима информация за правилното използване на машината по безопасен и автономен начин. Инструкциите съдържат информация за техническите данни, безопасността, съхранението, поддръжката, резервните части и изхвърлянето.

Преди да направят каквото и да било с машината, операторите и квалифицираните техници трябва да прочетат внимателно тези Инструкции. В случай че се съмнявате как да разбирате инструкциите и търсите допълнителна информация, свържете се с Nilfisk Alto.

## ЦЕЛ

Тези Инструкции са предназначение за оператори и техници с нужната квалификация за поддържане на машината.

Операторът не трябва да извършват манипулации, които са от компетенцията на квалифицираните техници. Nilfisk Alto не носи отговорност за щети, причинени от несъблюдаването на тази забрана.

## КЪДЕ ДА ДЪРЖИМ ТЕЗИ ИНСТРУКЦИИ

Ръководството с инструкции за употреба трябва да се държат близо до машината, в подходяща за целта кутия, далеч от течности и други вещества, които могат да я повредят.

## ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

Декларацията за съответствие, която се доставя заедно с машината, свидетелства, че машината съответства на актуалните закони.

**ЗАБЕЛЕЖКА**

Заедно с документацията на машината са предоставени и две копия от декларацията за съответствие.

## ИДЕНТИФИКАЦИОННИ ДАННИ

Моделът и серийният номер на машината, както и името на модела, са отбелязани на табелката (1).

Продуктовият код и годината на производство са означени на същата табелка.

Тази информация е от полза, когато има нужда от резервни части за машината. Използвайте следната таблица, за да запишете идентификационните данни на машината.

|                                |
|--------------------------------|
| Модел на МАШИНАТА .....        |
| ПРОДУКТОВ код .....            |
| Сериен номер на МАШИНАТА ..... |

## ДРУГИ ИНСТРУКЦИИ ЗА СПРАВКА

- Инструкциите за електронното зарядно устройство за акумулатора (да се смятат за неделима част от тези Инструкции)
- Списък с резервни части (доставя се заедно с машината)
- Инструкции за сервиз (за които може да се получи консултация в сервизните центрове на Nilfisk Alto)

## РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ И ПОДДРЪЖКА

Всички необходими процедури по използването, поддръжката и ремонта трябва да се извършват от квалифициран персонал или от сервизните центрове на Nilfisk Alto. Трябва да се използват само оригинални аксесоари и резервни части. Свържете се с Nilfisk Alto за сервизно обслужване или за да поръчате резервни части и аксесоари, като уточните модела, продуктивния код и серийния номер на машината.

## ПРОМЕНИ И ПОДОБРЕНИЯ

Nilfisk Alto постоянно подобрява продукцията си и си запазва правото да прави промени и подобрения по своя преценка, без да е задължена да доставя същите предимства на машините, които са били продадени преди. Всяка промяна и/или добавяне на аксесоари трябва да бъде одобрено и извършено от Nilfisk Alto.

## РАБОТНИ СПОСОБНОСТИ

Тази машина за изчеткване и подсушаване се използва за почистване (изчеткване и подсушаване) на гладки и твърди подове в градска и индустриална среда при безопасни условия за работа от квалифициран оператор. Машината за изчеткване и подсушаване не може да се използва за разстлани килими и почистване на килими.

## ОБЩОПРИЕТИ ОЗНАЧЕНИЯ

Напред, назад, отпред, отзад, ляво и дясно се имат предвид от позицията на оператора, тоест от позицията за шофиране с ръце на кормилото (2).

## РАЗОПАКОВАНЕ/ДОСТАВКА

За да разпаковате машината, внимателно следвайте инструкциите на опаковката.

При доставката внимателно проверете дали машината и опаковката ѝ не са повредени по време на транспортиране.

В случай че има видими щети, запазете опаковката и помолете превозвача да я провери. Обадете се незабавно на превозвача, за да попълните рекламация за щетите.

Моля, проверете дали следните елементи са доставени с машината:

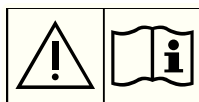
- Техническа документация:
  - Ръководство с инструкции за употреба на скрубер-изсушител
  - Ръководство за зарядно устройство за акумулатор
  - Списък с резервни части за машината за изчеткване и подсушаване
  - № 2 ламелни бушони

## БЕЗОПАСНОСТ

Следните символи означават потенциално опасни ситуации. Винаги четете внимателно тази информация и вземайте необходимите предпазни мерки, за да предпазите хората и собствеността си.

Съдействието от страна на оператора е от изключително значение, за да се предотвратят нараняванията. Никоя програма за предотвратяване на инцидентите не е ефективна без пълното съдействие на човека, отговорен за боравенето с машината. Повечето инциденти, които биха могли да се случат в една фабрика по време на работа или предвижване, са причинени от несъобразяването с най-простите правила на благоразумието. Внимателният и благоразумен оператор е най-добрата гаранция срещу инциденти и е от особено значение за успешния завършек на всяка една програма за предотвратяване на злополуките.

## ВИДИМИ ЗНАЦИ ПО МАШИНАТА



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

*Преди да извършвате каквито и да било операции с машината, внимателно прочетете всички инструкции.*



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

*Не измивайте машината с директно насочена водна струя или струя под налягане.*



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

*Не използвайте машината на терени с наклон, превишаващ този от спецификациите.*

## СИМВОЛИ, КОИТО СЕ ИЗПОЛЗВАТ В ТОВА РЪКОВОДСТВО

**ОПАСНОСТ!**

Означава опасна ситуация с риск за живота на оператора.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Това показва потенциален риск за нараняване на хора или повреда на предмети.

**ВНИМАНИЕ!**

Означава предупреждение или забележка, свързани с важни или полезни функции. Обърнете специално внимание на параграфите, отбелязани с този символ.

**ЗАБЕЛЕЖКА**

Означава забележка, свързана с важни или полезни функции.

**КОНСУЛТАЦИЯ**

Обозначава необходимостта да разгледате ръководството с инструкции за употреба, преди да извършите каквато и да било процедура.

## ОБЩИ ИНСТРУКЦИИ

По-долу са показани специфични предупреждения, които информират за потенциални вреди за хората и машината.

**ОПАСНОСТ!**

- Преди да извършите каквато и да било дейности по почистване, поддръжка, ремонт или смяна на части, върнете основния превключвател на машината на позиция „0“ и изключете щепсела от електрозахранването.
- Тази машина трябва да се използва само от правилно обучен персонал.
- Не носете бижута, когато работите близо до електрически компоненти.
- Не работете под повдигната машина без да я осигурите с обезопасителни стойки.
- Не работете с машината близо до токсични, опасни, запалими и/или избухливи прахообразни вещества, течности или изпарения: Тази машина не е подходяща за събирането на опасни прахове.
- Пазете акумулатора далеч от искри, пламък и нагорещени материали. По време на нормалната работа се отделят избухливи газове.
- Зареждането на акумулатора създава силно избухлив газ водород. По време на зареждане на акумулатора, дръжте капака отворен. Извършвайте процедурата в добре проветрявани места и далеч от открит пламък.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

- Прочетете внимателно всички инструкции, преди да предприемете каквато и да е процедура по поддръжката/ремонта.
- Преди да използвате зарядното устройство, уверете се, че стойностите за честотата и напрежението, показани на серийния номер на машината, съвпадат с напрежението на електрическата мрежа.
- Не дърпайте и не носете машината за кабела на зарядното и никога не използвайте кабела като дръжка. Не затваряйте вратата върху кабела на зарядното устройство и не дърпайте кабела върху остри ръбове или ъгли. Не стартирайте машината при включен кабел на зарядното.
- Пазете кабела на зарядното устройство далеч от нагорещени повърхности.
- Не използвайте машината, ако кабелът на зарядното или крайникът са повредени. Ако машината не работи както трябва, повредена е, оставена е навън или е изпусната във вода, върнете я в сервизния център.
- За да намалите риска от пожар, токов удар или нараняване, не оставяйте машината без наблюдение, докато е свързана. Преди да извършите каквато и да е процедура по поддръжката, издърпайте кабела на зарядното от електрическата мрежа.
- Не пушете докато се зарежда акумулатора.
- Винаги предпазвайте машината от слънце, дъжд и лошо време и по време на работа, и при престой. Съхранявайте машината в помещение, на сухо: Тази машина трябва да се използва в сухи условия. Тя не трябва да се използва или съхранява навън в мокри условия.
- Преди да започнете да използвате машината, затворете всички врати и/или капаци, както е показано на инструкциите в ръководството за употреба.

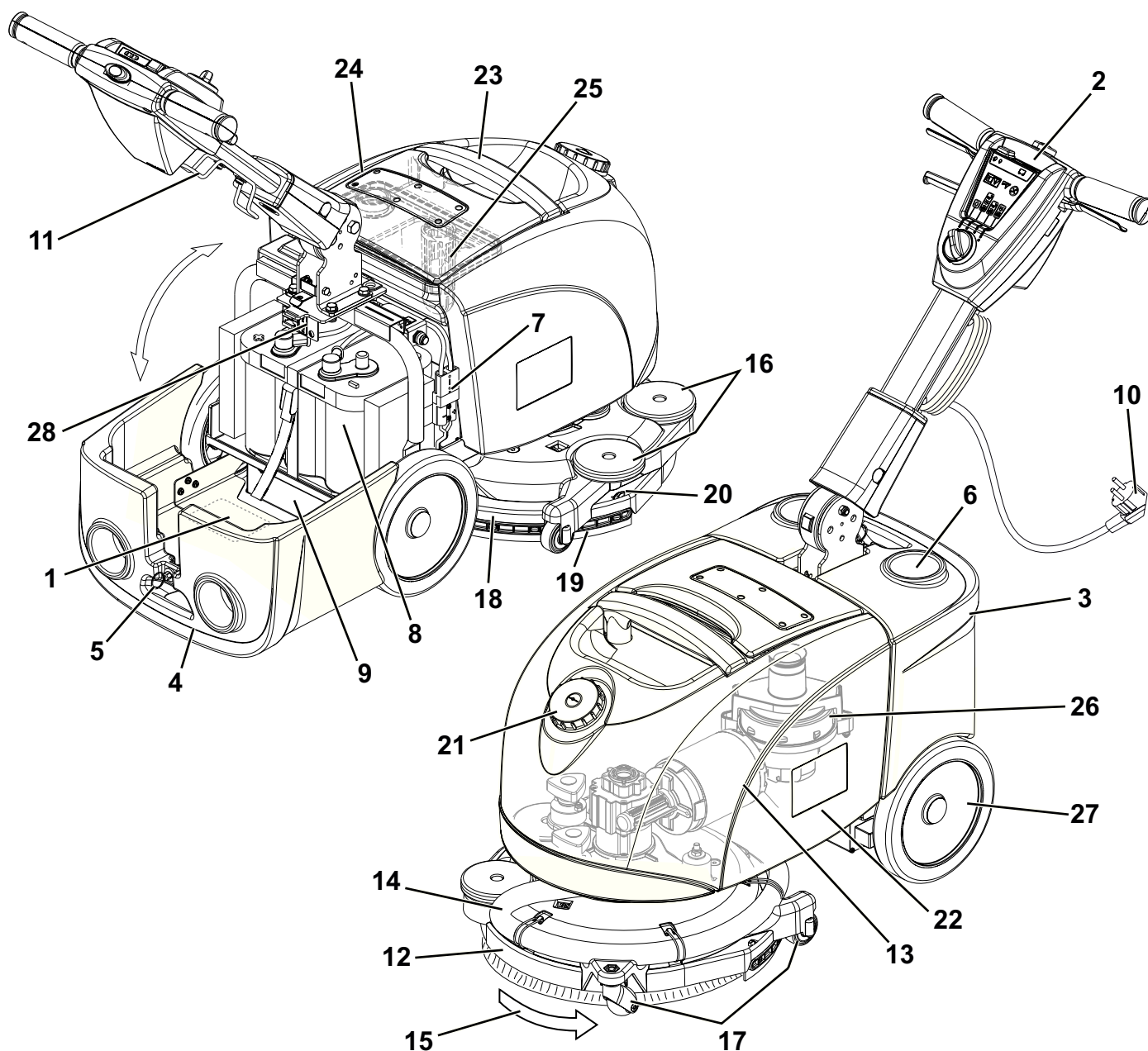
**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

- Тази машина не е предназначена да се използва от лица (включително деца) с намалени физически, сензорни или умствени възможности, както и такива, които нямат опит и познания, освен ако не бъдат наблюдавани или ако не са инструктирани относно използването на машината от лицето, което е отговорно за безопасността им.
- Децата трябва да бъдат наблюдавани, за да се гарантира, че няма да се допусне да играят с машината.
- Особено внимание се изисква, когато се работи близо до деца.
- Използвайте машината само според показаното в тези Инструкции. Използвайте само препоръчаните от Nilfisk Alto аксесоари.
- Преди всяка употреба оглеждайте внимателно машината, винаги преди използване проверявайте дали всички компоненти са сглобени. Ако машината не е сглобена по правилния начин, може да нанесе щети на хора и собственост.
- Вземете всички предпазни мерки, за да не попаднат коса, бижута или дрехи в движещите се части на машината.
- Не използвайте машината на наклон.
- С цел да предотвратите поява на нестабилност, не накланяйте машината повече от посочения върху самата нея ъгъл.
- Не използвайте машината в особено запрашени места.
- Използвайте машината само на места с подходящо осветление.
- Докато ползвате машината, внимавайте да не нараните хора или да повредите вещи.
- Не се блъскайте в полици или скелета, особено където има риск от падащи предмети.
- Не облягайте контейнери с течности върху машината, използвайте съответния държач.
- Температурата за работа на машината трябва да бъде между 0 °C и +40 °C.
- Температурата за съхранение на машината трябва да бъде между 0 °C и +40 °C.
- Влажността трябва да бъде между 30% и 95%.
- Когато използвате почистващи препарати за под, спазвайте инструкциите върху етикета на съответния почистващ препарат.
- При работа с почистващи препарати за под носете подходящи предпазни ръкавици и защитни средства.
- Не използвайте машината като средство за транспорт.
- Не позволявайте на четките да се въртят докато машината е неподвижна, за да се избегне повреждане на пода.
- Ако възникне пожар, използвайте прахов пожарогасител, а не воден.
- Не променяйте нищо по обезопасителните средства на машината и следвайте буква по буква инструкциите за обикновените процедури по поддръжката.
- Не позволявайте на нищо да попадне в отворите. Не използвайте машината, когато отворите са задръстени. Винаги поддържайте отворите чисти от прах, косми или други боклуци, които биха могли да ограничат въздушния поток.
- Не отстранявайте и не променяйте табелите, прикрепени към машината.
- Машината не може да бъде използвана на пътища или обществени улици.
- Внимавайте докато транспортирате машината при температури под нулата. Водата в резервоара за отработена вода или в маркучите може да замръзне и сериозно да повреди машината.
- Използвайте четките и подложките, предоставени с машината или указаните в ръководството с инструкции за употреба. Използването на други четки или парцали може да застраши безопасността.
- Ако възникне неизправност с машината, уверете се, че тя не се дължи на липса на поддръжка. Ако е необходимо, потърсете помощ от упълномощен персонал или от авторизиран сервизен център.
- Ако трябва да се сменят части, изискайте **ОРИГИНАЛНИ** резервни части от авторизирания дистрибутор или продавач на дребно.
- За да осигурите на машината правилна и безопасна работа, трябва да се извършва показаната в съответната глава на Инструкциите поддръжка по график от упълномощен персонал или оторизиран сервизен център.
- Не мийте машината с директна водна струя или със струя под налягане или с корозивни вещества.
- Машината трябва да се изхвърли по съответен начин, защото има токсични и вредни материали (акумулатор и т.н.), които попадат в стандартите, изискващи изхвърляне в специални центрове (вж. глава „Скрапиране“).

## ОПИСАНИЕ НА МАШИНАТА

## СТРУКТУРА НА МАШИНАТА

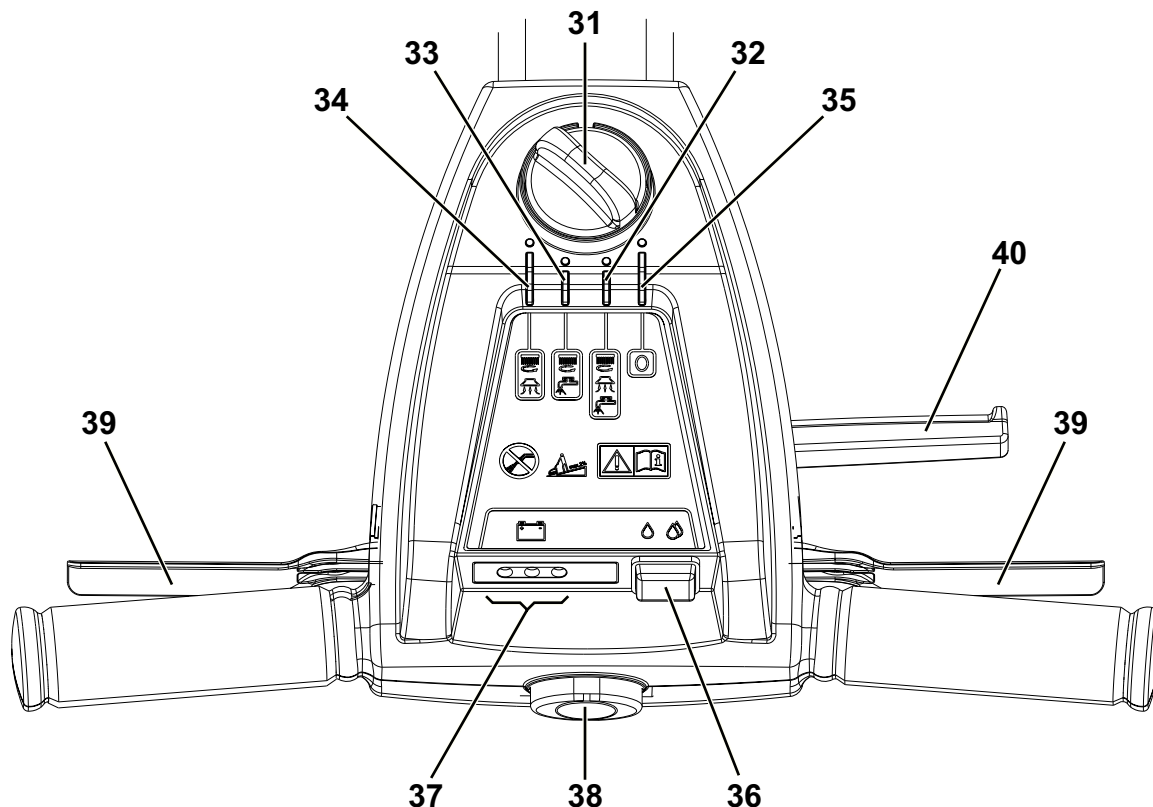
1. Табелка със серийния номер/технически данни/сертификат за съответствие
2. Кормило с контролно табло (вижте следващия параграф)
3. Капак на отделение за аксесоари и акумулатор (затворен)
4. Капак на отделение за аксесоари и акумулатор (отворен)
5. Ключалка на капак
6. Поставка за чаша
7. Конектор за свързване на акумулатор. Конекторът действа и като АВАРИЕН бутон за незабавно спиране на всички функции.
8. GEL/AGM акумулатор
9. Зарядно за акумулатор
10. Кабел на зарядно за акумулатор
11. Държач на кабела за зареждане на акумулатора
12. Платформа за четката/дръжката за парцал
13. Скоростен двигател на платформата на четката
14. Вакуумен маркуч на миячката
15. Посока на въртене на четката
16. Колелца на бронята на платформата
17. Колелца на бронята на платформата
18. Гумена миячка
19. Механизъм на rakelните остриета
20. Пристягащи скоби на rakel
21. Пробка на резервоар за миеш разтвор
22. Механизъм на резервоара (разтвор и отработена вода)
23. Дръжка за повдигане на механизма на резервоара
24. Прозрачен капак с всмукателна решетка
25. Вакуумна решетка с автоматична блокираща тапа
26. Мотор на вакуумната система
27. Задни колела на фиксирана ос
28. Предпазители



P100447

**КОРМИЛО С ПАНЕЛ ЗА УПРАВЛЕНИЕ**

- |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>31. Кнобка за избор на функцията</p> <p>32. Програма за изчеткване и сушене: четка - всмукателна система - активиране на потока на миещия разтвор</p> <p>33. Програма за изчеткване: четка - активиране на потока на миещия разтвор</p> <p>34. Програма за сушене: четка - активиране на вакуумната система</p> <p>35. Изключване на машината „0“</p> <p>36. Прекъсвач за протичането на миещия разтвор</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Една капка – изтичане на разтвор „ECO“</li> <li>• Две капки – максимално изтичане на разтвор</li> </ul> | <p>37. Индикатори за заряда в акумулатора</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Зелена предупредителна светлина - зареден акумулатор</li> <li>• Жълта предупредителна светлина - полузареден акумулатор</li> <li>• Червена предупредителна светлина - разреден акумулатор</li> </ul> <p>38. Стартиране и активиране на бутона за незабавно стопиране на машината</p> <p>39. Лостове на четката</p> <p>40. Лост за настройка на ъгъл на наклон на кормило</p> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|



P100448

**АКСЕСОАРИ/ОПЦИИ**

Освен със стандартните компоненти, машината може да се оборудва и със следните аксесоари/опции, в зависимост от специфичната ѝ употреба:

- Акумулатор 12V 84AhC5 AGM
- Четки от различен материал
- Парцали от различен материал

Ако желаете повече информация за допълнителните аксесоари, свържете се с официален представител.

## ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

| Описание                                                                                    | SCRUBTEC 337,2                                                  |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| Обем на резервоара за миеш разтвор                                                          | 11 литра                                                        |
| Обем на резервоара за отработена вода                                                       | 12 литра                                                        |
| Дължина на машината                                                                         | 800 мм                                                          |
| Ширина на машината                                                                          | 475 мм                                                          |
| Мин/макс височина на машината със регулируемо кормило                                       | 600/1.115 мм                                                    |
| Минимална ширина за обръщане                                                                | 850 мм                                                          |
| Широчина на почистването                                                                    | 370 мм                                                          |
| Диаметър на колелата при фиксирана ос                                                       | 214 мм                                                          |
| Натиск на колелото върху пода                                                               | 0,6 N/мм <sup>2</sup>                                           |
| Диаметър на четки/парцали                                                                   | 370 мм                                                          |
| Натиск на четка/парцал върху пода                                                           | 21 кг                                                           |
| Налягане върху четката/държача с пълен резервоар                                            | 30 кг                                                           |
| Мин./макс. поток на разтвора                                                                | Една капка, „ECO“: 0,25 литра/мин.<br>Две капки: 0,5 литра/мин. |
| Ниво на звуковото налягане при работната станция (ISO 11201, ISO 4871, EN 60335-2-72) (LpA) | 65 dB(A) ± 3 dB(A)                                              |
| Мощност на звука на машината (ISO 3744, ISO 4871, EN 60335-2-72) (LwA)                      | 84 dB(A)                                                        |
| Ниво на вибрация в ръцете на оператора (ISO 5349-1, EN 60335-2-72)                          | < 2,5 м/с <sup>2</sup>                                          |
| Максимален наклон при работа                                                                | 2%                                                              |
| Клас на IP защита                                                                           | X4                                                              |
| Клас на защита (електрическа)                                                               | III                                                             |
| Мощност на мотора на вакуумната система                                                     | 200 W                                                           |
| Засмукване                                                                                  | 710 ммH <sub>2</sub> O                                          |
| Мощност на мотора на четката/държката за парцал                                             | 260 W                                                           |
| Скорост на мотора на държача на четката/парцала                                             | 120 об/мин                                                      |
| Обща поглъщана мощност                                                                      | 0,5 kW                                                          |
| Размер на отделението за акумулатор                                                         | 350x175x240 мм                                                  |
| Волтаж на акумулатора                                                                       | 12 V                                                            |
| Стандартен акумулатор                                                                       | 12V 55AhC20 AGM spiracell                                       |
| Зарядно за акумулатор                                                                       | 100-240 VAC                                                     |
| Автономност на работа (стандартен акумулатор)                                               | 1 час                                                           |
| Тегло без акумулатор и с празни резервоари                                                  | 44 кг                                                           |
| Брутно тегло на машината (GVW)                                                              | 81 кг                                                           |
| Тегло при доставка                                                                          | 72 кг                                                           |

## Състав и рециклиране на материалите, от които е направена машината

| Тип                                                 | Процентно изражение на материалите, които могат да се рециклират | SCRUBTEC 337.2 процентно изражение на теглото |
|-----------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| Алуминий                                            | 100%                                                             | 18%                                           |
| Електрически двигатели - различни                   | 29%                                                              | 9%                                            |
| Материали, съдържащи двувалентно желязо             | 100%                                                             | 20%                                           |
| Окабеляване                                         | 80%                                                              | 9%                                            |
| Течности                                            | 100%                                                             | 0%                                            |
| Пластмаса - материал, който не може да се рециклира | 0%                                                               | 11%                                           |
| Пластмаса -материал, който може да се рециклира     | 100%                                                             | 18%                                           |
| Полиетилен                                          | 92%                                                              | 9%                                            |
| Каучук                                              | 20%                                                              | 7%                                            |

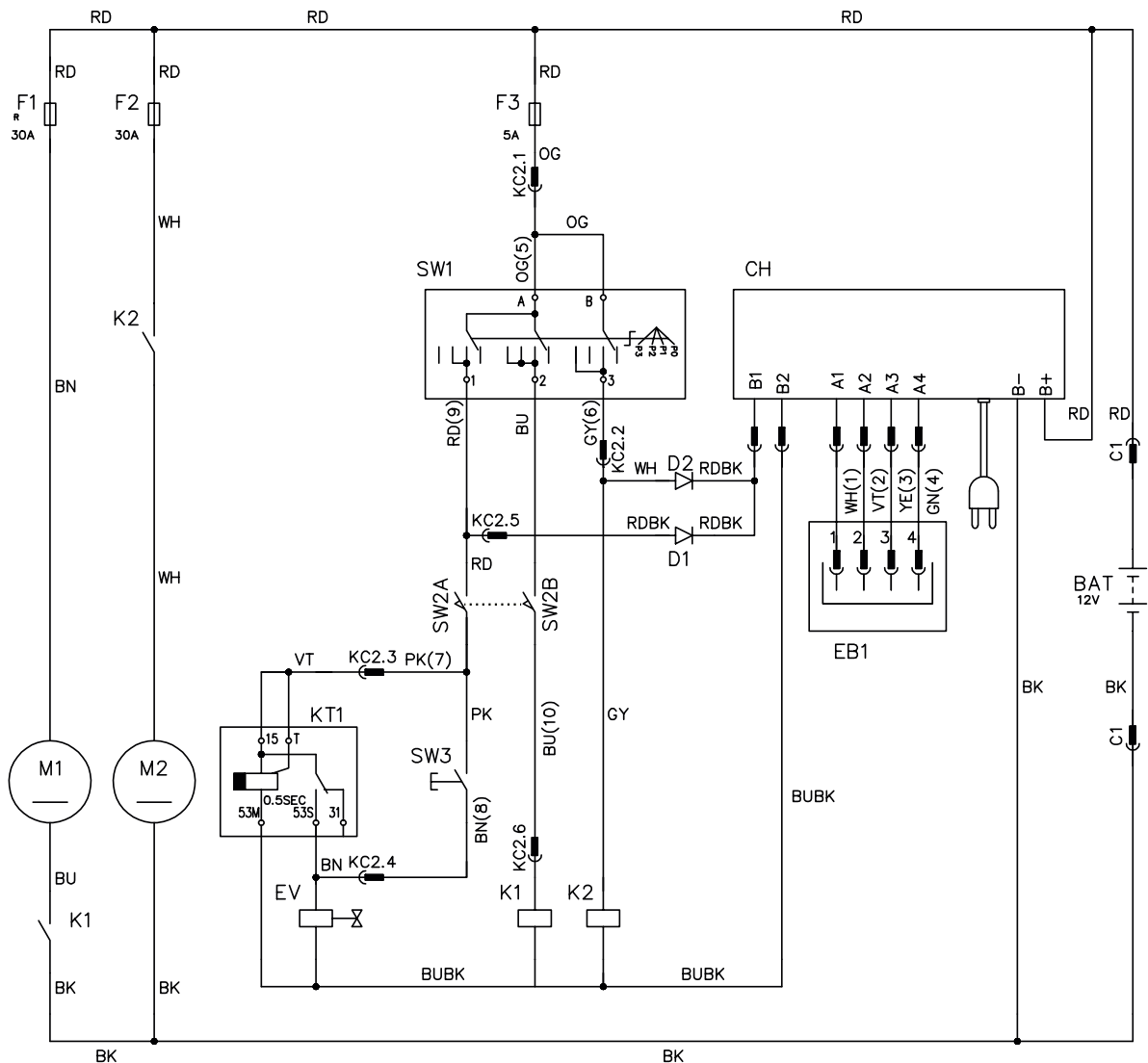
ЕЛЕКТРИЧЕСКА СХЕМА

Ключ

|     |                                                          |
|-----|----------------------------------------------------------|
| BAT | 12 V акумулатор                                          |
| CH  | Зарядно за акумулатор                                    |
| D1  | Диод                                                     |
| D2  | Диод                                                     |
| EB1 | Електронно светлинно табло                               |
| EV  | Соленоиден клапан на почистващия препарат                |
| F1  | Прекъсвач на веригата на четковия мотор (35 A)           |
| F2  | Бушон за смукателна моторна система (30 A)               |
| F3  | Бушон на функционален селектор (5 A)                     |
| K1  | Електромагнитен прекъсвач за четките                     |
| K2  | Реле на мотор на вакуумната система                      |
| KT1 | Таймер на соленоиден клапан                              |
| M1  | Мотор на четка                                           |
| M2  | Мотор на вакуумната система                              |
| SW1 | Функционален селектор                                    |
| SW2 | Активиращ прекъсвач за соленоиден клапан на четков мотор |
| SW3 | Прекъсвач за скорост на разтвор                          |

Код за цвета

|    |           |
|----|-----------|
| BK | Черно     |
| BU | Синьо     |
| BN | Кафяво    |
| GN | Зелено    |
| GY | Сиво      |
| OG | Оранжево  |
| PK | Розово    |
| RD | Червено   |
| VT | Виолетово |
| WH | Бяло      |
| YE | Жълто     |



## УПОТРЕБА



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

На някои места от машината има някои табелки, които означават:

- **ОПАСНОСТ**
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**
- **ВНИМАНИЕ**
- **КОНСУЛТАЦИЯ**

Докато четете тези Инструкции, операторът трябва да обърне особено внимание на символите, показани на табелите (вижте параграфа „Видими символи върху машината“).

Не покривайте тези табелки по каквато и да е причина и веднага ги подменяйте, ако са повредени.

## ПРОВЕРКА/НАСТРОЙКА НА НОВА МАШИНА

Машината се предоставя с един фабрично монтиран GEL/AGM акумулатор от 12 V, който е готов за употреба.

- Отворете капака (4) и проверете, че акумулаторът е свързан с машината чрез конектора (7).
- Завъртете бутона за избор на функция (31) на програма (32). Ако свети зелената предупредителна светлина (37), акумулаторите са готови за използване.
- Ако светят жълтата или червената предупредителни светлини, акумулаторът трябва да се зареди (вижте процедурата в глава „Поддръжка“).

## ПРЕДИ СТАРТИРАНЕ НА МАШИНАТА

### Монтаж/демонтаж на четката/дръжката за парцал



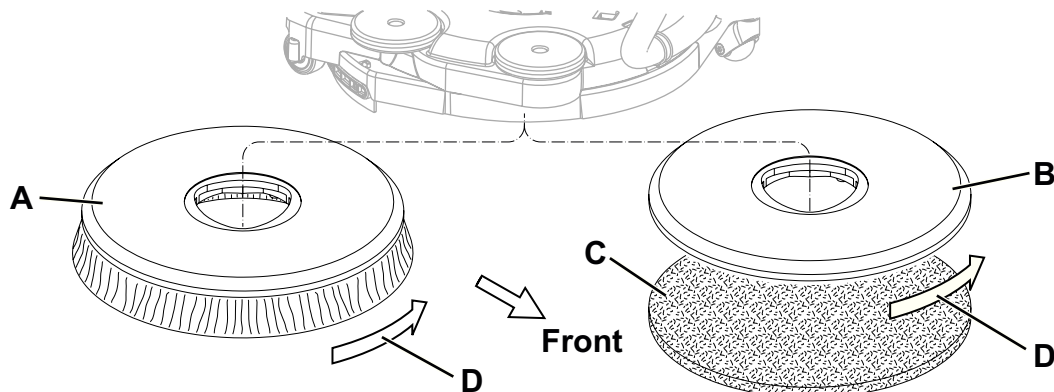
#### ЗАБЕЛЕЖКА

Монтирайте или четката (А, Фиг. 1) или държателя за парцал (В и С), според типа под, който ще бъде почистван.

- Леко повдигнете четковата платформа на машината и поставете четката под платформата.
- Завъртете бутона за избор на функция (31) на програма (32).
- Натиснете активния бутон за незабавно стопиране (38) заедно с лостовите на четката (39) с цел да активирате четката/държача на парцала.

Свалете платформата с дръжката за четки/парцали, като изпълните следната процедура:

- Проверете дали бутонът за избор на функция (31) е завъртян на позиция „0“.
- Леко повдигнете платформата на машината, като повдигнете кормилото, след което ръчно освободете четката/държача на парцала от главината, като рязко я завъртите в обичайната ѝ посока на въртене (D).



Фигура 1

P100407

### Предлагани четки и съответни водачи (само предложения)

|                 | Модел                              | MIDLITE GRIT 180 | MIDGRIT 240 | PROLITE | UNION MIX |
|-----------------|------------------------------------|------------------|-------------|---------|-----------|
| Общо почистване | Бетон                              |                  |             |         |           |
|                 | Под на тераса                      |                  |             |         |           |
|                 | Керамични плочки/ каменна настилка |                  |             |         |           |
|                 | Мрамор                             |                  |             |         |           |
|                 | Винилови плочки                    |                  |             |         |           |
|                 | Гумени плочки                      |                  |             |         |           |
| Полиране        | Гумени плочки                      |                  |             |         |           |
|                 | Мрамор                             |                  |             |         |           |
|                 | Винилови плочки                    |                  |             |         |           |

**Пълнене на резервоара за миещ разтвор**

6. Отворете накрайника (21) и напълнете резервоара (22) с разтвор, който е подходящ за предстоящата работа. Не пълнете резервоара догоре, оставете няколко сантиметра до ръба. Винаги следвайте инструкциите за разреждане, които са на етикета на химическия продукт, използван за приготвяне на разтвора. Температурата на разтвора не бива да превишава 40 °C.

**ВНИМАНИЕ!**

*Използвайте само слабо пенещи се и не запалими перилни препарати, предназначени за работа с автоматични машини за изчеткване.*

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

*Когато използвате почистващи препарати за под, спазвайте инструкциите върху етикета на съответния почистващ препарат.*

*При работа с почистващи препарати за под носете подходящи предпазни ръкавици и защитни средства.*

**Настройки**

7. Настройте кормилата (40) и регулирайте кормилото (2), за да постигнете удобно положение.

**СТАРТИРАНЕ И СПИРАНЕ НА МАШИНАТА****Стартиране на машината**

1. Подгответе машината както е показано в предишния параграф.  
2. За да включите машината, завъртете бутона за избор на функция (31) и изберете една от програмите съобразно следната таблица:

| Положение | Символ | Програма                                                                                            |
|-----------|--------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (32)      |        | <b>Изчеткване и сушене.</b><br>Четка - всмукателна система - активиране на потока на миещия разтвор |
| (33)      |        | <b>Изтъркване.</b><br>Четка - активиране на потока на миещия разтвор                                |
| (34)      |        | <b>Сушене.</b><br>Четка - активиране на потока на вакуумната система                                |

3. Придвигнете превключвателя за контрол на потока на миещ разтвор (36) към една от следните позиции, според типа почистване, който трябва да се извърши:
- Една капка: изберете тази позиция за изчеткване/почистване на подове, които не са силно замърсени; в това състояние машината може да работи самостоятелно в продължение на 50 минути (средно 0,25 л/мин.).
  - Две капки: изберете тази позиция за изчеткване/почистване на подове, които не са силно замърсени; в това състояние машината може да работи самостоятелно в продължение на 25 минути (средно 0,5 л/мин.).
4. Задържайки ръцете си върху кормилото (2), пуснете машината, като натиснете активния бутон за незабавно спиране (38) заедно с лостовете на четката (39).

**ЗАБЕЛЕЖКА**

*Ако свети зелената предупредителна светлина (37), машината е готова за използване. Ако светят жълтата или червената предупредителни светлини, акумулаторът трябва да се зареди (вижте процедурата в глава „Поддръжка“).*

**Спиране на машината**

5. Освободете лостовете на четката (39) и активния бутон за незабавно спиране (38).  
6. За да изключите машината, завъртете бутона за избор на функция (31) на позиция „0“.

**ВНИМАНИЕ!**

*В случай на непосредствена необходимост от спиране на всички функции на машината, изключете конектора на акумулатора (7).*

*Нулирайте функциите на машината, като включите конектора отново.*

**РАБОТА С МАШИНАТА (ИЗЧЕТКВАНЕ /ПОДСУШАВАНЕ)**

1. Включете машината както е показано в предишния параграф.
2. Докато държите и двете си ръце на кормилото (2), извършете маневра с машината и започнете изтъркване/сушене на пода.
3. Ако е необходимо, регулирайте количеството миеш разтвор, като използвате превключвателя (36).

**ВНИМАНИЕ!**

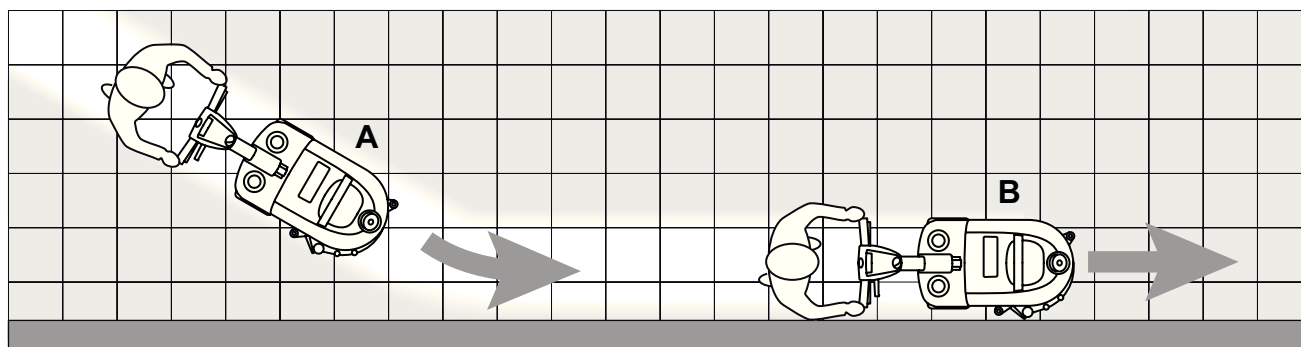
*За да избегнете повреждането на повърхността на пода, не използвайте четка без миеш разтвор и спрете четките/държателя на парцала, когато машината не работи, като освободите лостове (39).*

**ВНИМАНИЕ!**

*Преди да вдигнете четката/парцала, изключете го, като освободите лостове (39).*

**ЗАБЕЛЕЖКА**

*За правилно изчеткване /подсушаване на подовите по края на стените, Nilfisk Alto препоръчва да доближите стените с дясната страна на машината както е показано на фигура 2.*



Фигура 2

P100449

**Настройка на скоростта на машината**

4. Скоростта на машината се променя, според типа на пода, който се почиства и изборът на употреба на четка или парцал. Ако е необходимо, е възможно да регулирате скоростта на машината, според процедурата показана в глава „Поддръжка“.

**Акумулаторът губи заряд по време на работа**

5. Докато свети зелена предупредителна светлина (37), акумулаторите позволяват машината да работи нормално. Когато зелената предупредителна светлина изключи и последователно светнат жълтата и червената предупредителни светлини, е необходимо да смените акумулатора, тъй като остатъчната самостоятелност на машината е на минимално ниво.

**ВНИМАНИЕ!**

*Не използвайте машина с паднал акумулатор, за да не го повредите или да съкратите живота му.*

**ТРАНСПОРТ/ПАРКИРАНЕ НА МАШИНАТА**

За да транспортирате/паркирате машината, действайте по следния начин.

1. Проверете дали бутонът за избор на функция (31) е завъртян на позиция „0“.
2. Хванете кормилото (2) и внимателно повдигнете платформата за четката на машината. Докато държите машината в тази позиция, закарайте я в района за транспортиране/паркиране.
3. При завършване на работа е препоръчително да отстраните четката/държача с цел да не се влачат по пода и да оставят мокри петна.

**ИЗПРАЗВАНЕ НА РЕЗЕРВОАРА**

Автоматичната система с блокираща тапа (25) изключва вакуумната система, когато резервоарът за отработена вода се напълни.

Изключването на вакуумната система се сигнализира от усилване на шума от мотора на вакуумната система и от това, че подът не е подсушен.

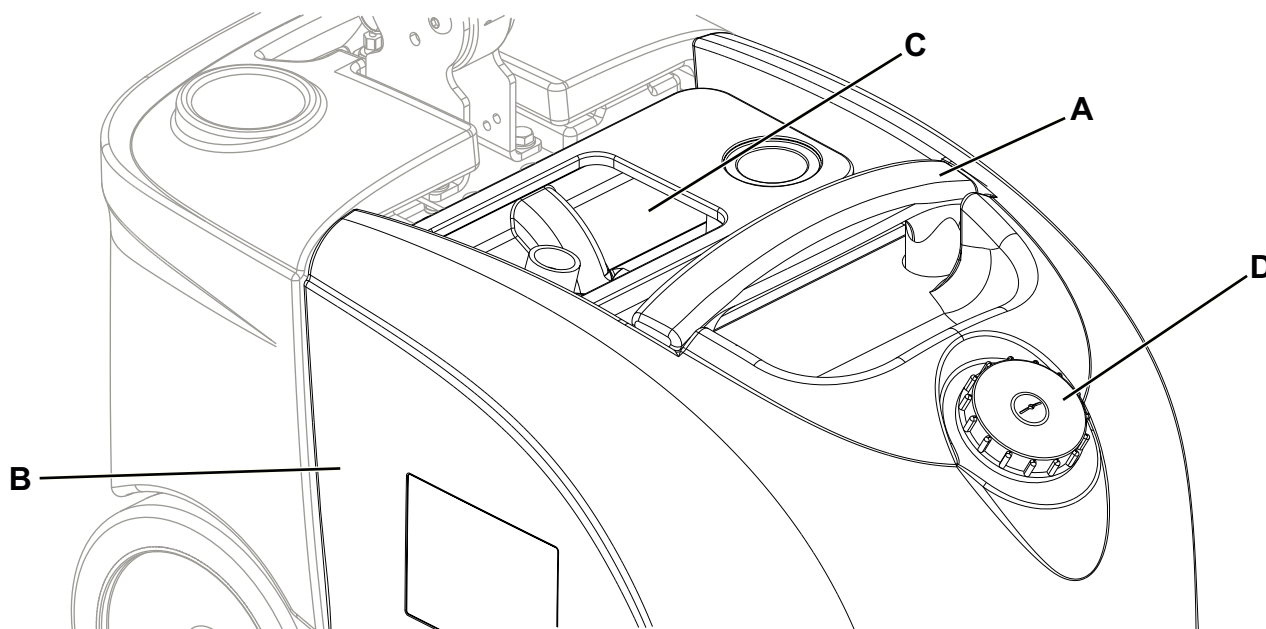
**ВНИМАНИЕ!**

*Ако вакуумната система случайно се изключи (например когато се активира поплавъка поради внезапно придвижване на машината), за да продължите работа: изключете машината, като натиснете бутона за избор на функция (31), след това отворете капака (0) и проверете дали поплавъкът в решетката (25) е преминал надолу до нивото на водното съдържание. Включете вакуумната система с натискане на бутона за избор на функция (31).*

Когато резервоарът за отработената вода (23) се напълни, изпразнете го според следната процедура.

**Изпразване на резервоара за отработената вода и резервоара на разтвора**

1. Проверете дали бутонът за избор на функция (31) е завъртян на позиция „0“.
2. Закарайте машината в определеното за изливане на отработената вода място.
3. Махнете прозрачния капак (24).
4. Хванете дръжката (А, Фиг. 3) и повдигнете капака на резервоара (В).
5. Изпразнете резервоара за отработената вода (С). После изплакнете резервоара с чиста вода.
6. Отворете пробката (D) и отцедете резервоара за разтвора. После изплакнете резервоара с чиста вода.
7. Върнете обратно капака на резервоара (22) върху рамката на машината и гарнитурата (23).



Фигура 3

P100409

## СЛЕД УПОТРЕБА НА МАШИНАТА

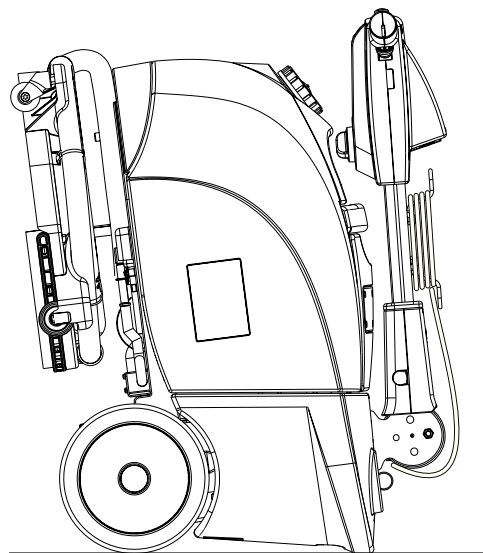
След като свършите работа и преди да оставите машината:

1. Изпразнете резервоарите (23 и 22), както е показано в предишния параграф.
2. Направете процедурите по ежедневната поддръжка (вж. глава „Поддръжка“).
3. Съхранявайте машината на чисто и сухо място, с повдигнати или свалени четка/дръжка за парцал и остриета на миячка.

## ПРОДЪЛЖИТЕЛЕН ПЕРИОД НА БЕЗДЕЙСТВИЕ

Ако машината няма да се ползва повече от 30 дни, направете следното:

1. Извършвайте процедурите, показани в параграфа „След използване на машината“.
2. Махнете капака (4) и изключете конектора на акумулатора (7).
3. Съхранявайте машината в чисто и сухо помещение.
4. С цел да обезопасите четката или остриетата на миячката, завъртете кормилото (2) напред и застопорете машината, както е показано на фигура 4.



Фигура 4

P100451

## ПОДДРЪЖКА

Продължителността на живота на машината и нейната безопасна работа зависят от правилната и редовна поддръжка. Следната таблица дава графика на поддръжката. Показаните интервали могат да варират в зависимост от конкретните условия на работа, които трябва да се определят от човека, който е ангажиран с поддръжката.



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

**Процедурите по поддръжка трябва да бъдат извършвани при изключена машина и изключени акумулатор/кабел на зарядно устройство.**

**Също така, внимателно прочетете инструкциите в глава „Безопасност“.**

Всички процедури по поддръжката, били те по график или извънредни, трябва да се извършват от квалифициран персонал или от авторизиран сервизен център. Това ръководство описва само най-лесните и най-често прилагани процедури по поддръжката.



### ЗАБЕЛЕЖКА

За другите процедури по поддръжката, показани в Таблицата с графика за поддръжка, направете справка в инструкциите за сервизно обслужване, които са достъпни във всеки сервизен център.

## ТАБЛИЦАТА С ГРАФИКА ЗА ПОДДРЪЖКА

| Процедура                                    | Ежедневно,<br>след употреба<br>на машината | Ежеседмично | Всеки шест<br>месеца | Ежегодно |
|----------------------------------------------|--------------------------------------------|-------------|----------------------|----------|
| Зареждане на акумулатора                     |                                            |             |                      |          |
| Почистване на миячката                       |                                            |             |                      |          |
| Почистване на четката                        |                                            |             |                      |          |
| Почистване на резервоар и смукателна решетка |                                            |             |                      |          |
| Проверка и/или смяна на лентата на миячката  |                                            |             |                      |          |
| Проверка и почистване на соленоидния разтвор |                                            |             | (1)                  |          |

(1) За информация относно съответната процедура направете справка с инструкциите за сервизно обслужване.

**МОНТАЖ/СМЯНА НА АКУМУЛАТОРА****ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

*Електрическите компоненти на машината могат да бъдат сериозно повредени, ако акумулаторът е неправилно поставен или свързан. Акумулаторът трябва да се инсталира само от квалифициран персонал. Проверете акумулатора за повреди преди да го инсталирате. Изключете конектора на акумулатора и накрайника за зарядното. Бъдете много внимателни при боравенето с акумулатора. Поставете защитните капачета на клемите на акумулатора, които се доставят заедно с машината.*

**ОПАСНОСТ!**

*Машината изисква запечатани с олово акумулатори (технология GEL или AGM). Не използвайте акумулатори с течни електролити или такива, които по някаква причина не са запечатани (WET).*

1. Махнете капака (4) и изключете конектора на акумулатора (7).
2. Изключете двата терминала от клемите на акумулатора.
3. Освободете ремъка и извадете акумулатора.
4. Монтирайте новия акумулатор в машината и го затегнете с подходящия ремък.
5. Свържете двата терминала с клемите на акумулатора.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

*Обърнете специално внимание, когато свързвате клемите на акумулатора. Червеният кабел трябва да е свързан с положителната клема (+), а черният кабел да е свързан с отрицателната клема (-) на акумулатора. Погрешно направена връзка може да повреди зарядното устройство на акумулатора.*

6. Затегнете двата терминала с клемите на акумулатора.
7. Свържете конектора на акумулатора (7) и затворете капака (3).
8. Преди да използвате машината, заредете акумулатора.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

*Поставеният акумулатор (GEL/AGM) може да изиска наличието на специален алгоритъм на зареждане: свържете се с център за обслужване на Nilfisk Alto, за да настроите алгоритъм на зареждане, подходящ за акумулатора.*

**ЗАРЕЖДАНЕ НА АКУМУЛАТОРА****ЗАБЕЛЕЖКА**

*Заредете акумулаторите, когато жълтата или червената предупредителни светлини светнат или в края на всеки работен цикъл. Поддържането на пълен заряд в акумулатора удължава живота му.*

**ВНИМАНИЕ!**

*Когато акумулаторът е паднал, заредете го възможно най-скоро, тъй като това състояние скъсява живота му. Проверявайте заряда на акумулаторите поне веднъж седмично.*

1. Поставете машината на нивото на пода.
2. Проверете дали бутонът за избор на функция (31) е завъртян на позиция „0“.
3. Свържете кабела на зарядното (10) към електрическата мрежа (напрежението и честотата на електрическата мрежа трябва да съответстват на стойностите на зарядното, показани на табелката със серийния номер на машината (1)).

**ЗАБЕЛЕЖКА**

*Когато зарядното устройство е включено в електрическата мрежа, всички функции на машината автоматично се изключват. Червената или жълтата предупредителна светлина (37) свети, когато акумулаторите се зарежат чрез зарядното.*

4. Когато зелената предупредителна светлина (37) светне постоянно, зареждането на акумулаторите е приключило.
5. Когато зареждането на акумулаторите е приключило, извадете кабела на зарядното (10) от електрическата мрежа и го навийте около поставката (11).
6. Машината е готова за ползване.

**ЗАБЕЛЕЖКА**

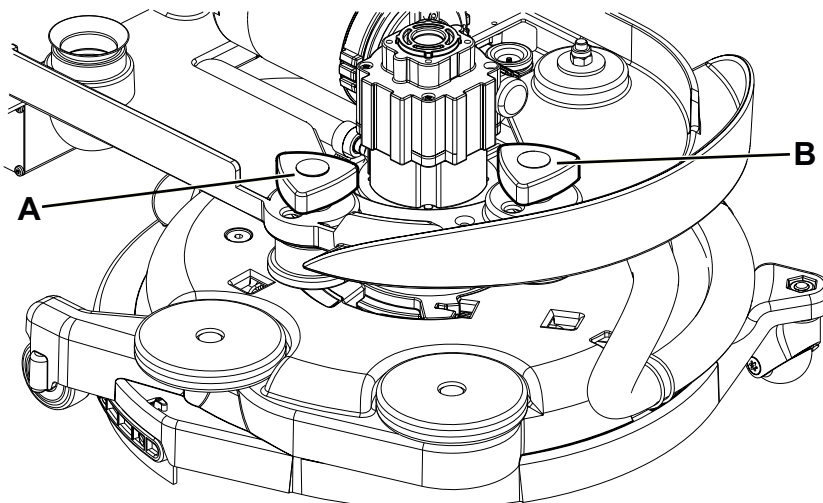
*За по-нататъшна информация за работата на зарядното устройство (9), виж. съответното ръководство.*

**НАСТРОЙКА НА СКОРОСТ НА МАШИНАТА****ЗАБЕЛЕЖКА**

Скоростта на машината се променя, според типа на пода, който се почиства и изборът на употреба на четка или парцал.

Ако е необходимо, извършете представените корекции.

1. Свалете резервоара за отработената вода и резервоара за почистващия препарат.
2. Регулирайте скоростта на машината с маховика (А, Фиг. 5):
  - Завъртете маховика обратно на часовниковата стрелка, за да увеличите скоростта на машината.
  - Завъртете маховика по посока на часовниковата стрелка, за да намалите скоростта на машината.
3. Ако се окаже трудно да задържите машината да се движи право напред, защото се отклонява вляво или вдясно, регулирайте маховика (В), като го завъртите по или обратно на часовниковата стрелка.
4. След настройване монтирайте резервоарите, както е показано в глава „Употреба“.
5. С машина, която е готова за работа, извършете тестове на машината лично и ако са необходими други настройки, повторете стъпки 1 до 4.



Фигура 5

P100413

## ПОЧИСТВАНЕ НА МИЯЧКАТА



## ЗАБЕЛЕЖКА

Миячката трябва да е чиста и лентите трябва да са в добро състояние, за да се получи добро подсушаване.



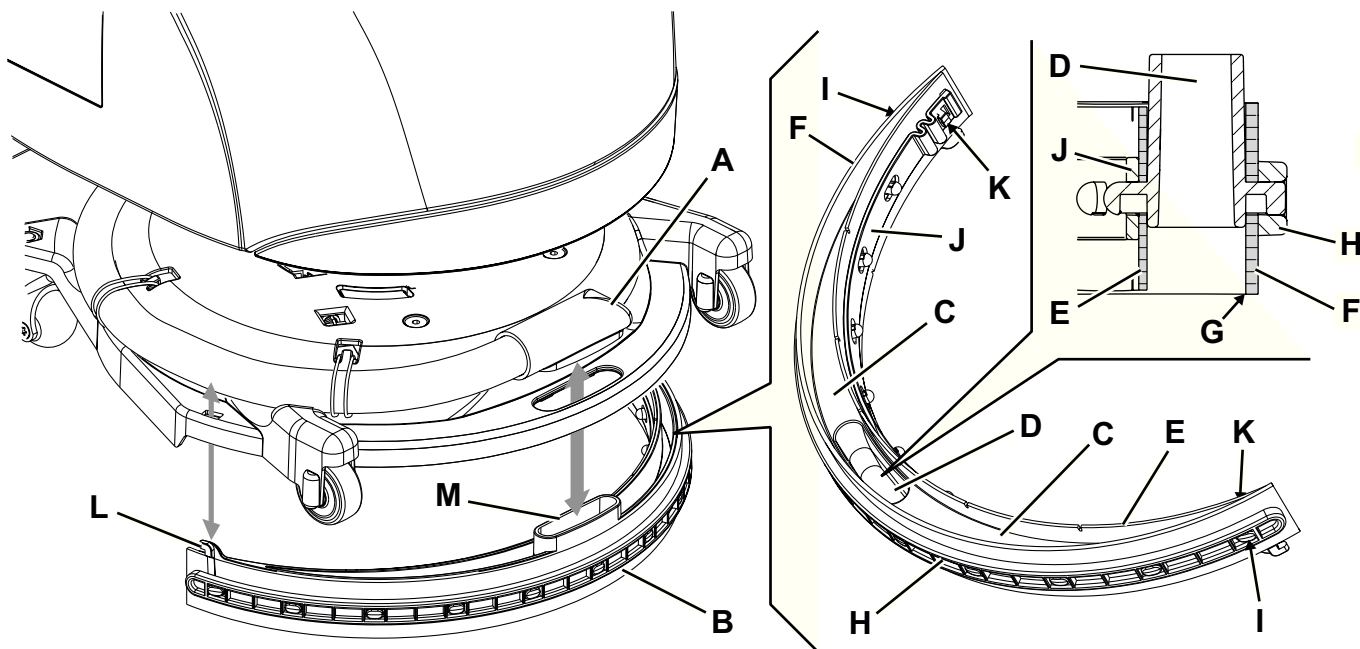
## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Препоръчително е да се носят защитни ръкавици при почистването на ракела, защото по нея може да има остри предмети.

1. Поставете машината на нивото на пода.
2. Проверете дали бутона за избор на функция (31) е включен на позиция „0“ и изключете конектора на акумулатора (7).
3. Завъртете напълно платформата с дръжката за четка/парцал (12) обратно на часовниковата стрелка.
4. Извадете вакуумния маркуч (А, Фиг. 6) от миячката.
5. Освободете четката (В) от платформата.
6. Почистете и проверете ракела. Конкретно, почистете отделенията (С) и всмукателния отвор (D).
7. Проверете предното острие (Е) и задното острие (F) за цялост, срезове и разкъсвания; и ако е необходимо, подменете ги (виж. процедурата в следващия параграф).
8. Сглобете частите по обратния на разглобяването им ред.

## ПРОВЕРКА И СМЯНА НА ЛЕНТАТА НА МИЯЧКАТА

1. Почистете ракела, както е показано в предишния параграф.
2. Проверете предната (Е, Фиг. 6) и задната лента (F) дали са цели, има ли срезове и разкъсвания; ако е необходимо, сменете ги както е показано по-долу. Проверете дали предният ъгъл (G) на задната лента не е износен; ако е износен, обърнете лентата така, че износеният ъгъл да се замени от здрав. Ако и другите три ъгъла са износени, сменете острието, както е показано:
  - Свалете стягащия ремък (H), като го освободите от скобите (I).
  - Сменете (или обърнете) задното острие (F), след което върнете обратно стягащия ремък.
  - Свалете стягащия ремък (J), като го освободите от скобите (K).
  - Сменете (или обърнете) предното острие (Е), след което върнете обратно стягащия ремък.
3. Поставете четката (В), като внимателно вмъкнете куките (L) и вакуумния отвор (M) в уплътненията на платформата на четката.
4. Свържете вакуумния маркуч (А) към ракела.



Фигура 6

P100452

## ПОЧИСТВАНЕ НА ЧЕТКАТА



### ЗАБЕЛЕЖКА

Препоръчително е да се носят защитни ръкавици при почистването на четката, защото по нея може да има остри боклуци.

1. Демонтирайте четката, както е показано в глава Употреба.
2. Почистете четката с вода и миеш препарат.
3. Проверете дали космите на четката са цели или износени; ако е необходимо, сменете четката.

## ПОЧИСТВАНЕ НА РЕЗЕРВОАР, КАПАК И СМУКАТЕЛНА РЕШЕТКА

1. Закарайте машината в определеното за изливане на отработената вода място.
2. Проверете дали бутона за избор на функция (31) е включен на позиция „0“ и изключете конектора на акумулатора (7).
3. Повдигнете капака (А, Фиг. 7), след което почистете и измийте капака и вакуумната решетка (В) с чиста вода.
4. Отцедете водата от резервоарите (С) и ги почистете.
5. Ако е необходимо, освободете решетката (В) и свалете поплавъка (D), след което почистете внимателно и поставете обратно.
6. Проверете за цялост гарнитурите (Е) и (F).



### ЗАБЕЛЕЖКА

Уплътненията (Е) и (F) създават вакуум в резервоара, който е необходим за всмукването на отработената вода.

Ако е необходимо, сменете гарнитурите, като ги отстраните от леглата им (G) върху капака (А). Когато сглобявате новата гарнитура (Е), поставете свързката (H) в частта, както е показано на фигурата.

7. Проверете дали работната повърхност (I) на гарнитурите (Е) и (F) е чиста и подходяща за самите гарнитури.
8. Проверете вакуумната тръба (J) и гарнитурата (K), ако е необходимо, я почистете.
9. Затворете капака на резервоара за отработената вода (А).

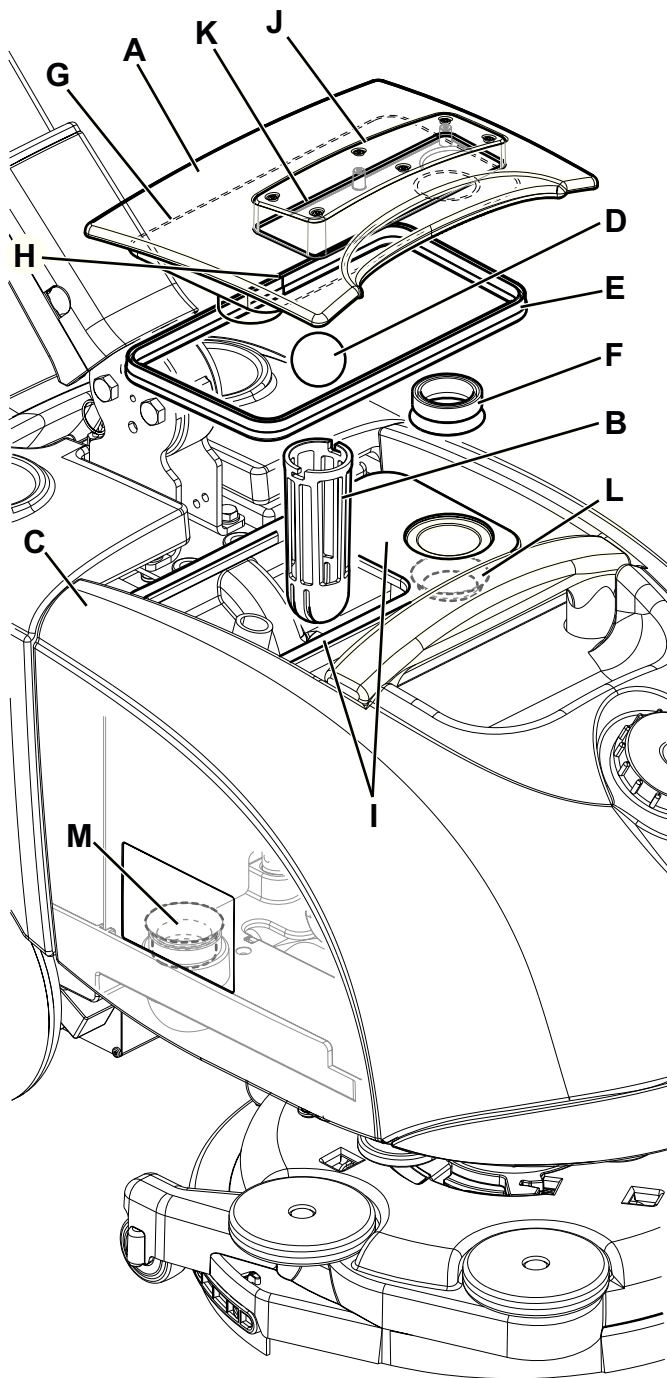
## ПОЧИСТВАНЕ НА ГАРНИТУРАТА НА ВАКУУМНАТА СИСТЕМА



### ЗАБЕЛЕЖКА

Гарнитурите (L) и (M) създават вакуум в системата, който е необходим за всмукването на отработената вода.

1. Поставете машината на нивото на пода.
2. Проверете дали бутона за избор на функция (31) е включен на позиция „0“ и изключете конектора на акумулатора (7).
3. Повдигнете капака на резервоара (С) и проверете целостта на гарнитурата на мотора на смукателната система (L).  
Ако е необходимо сменете гарнитурата, като я извадите от обвивката.
4. Проверете целостта на гарнитурата (M). Ако е необходимо сменете гарнитурата, като я извадите от обвивката.
5. Почистете внимателно и върнете обратно.

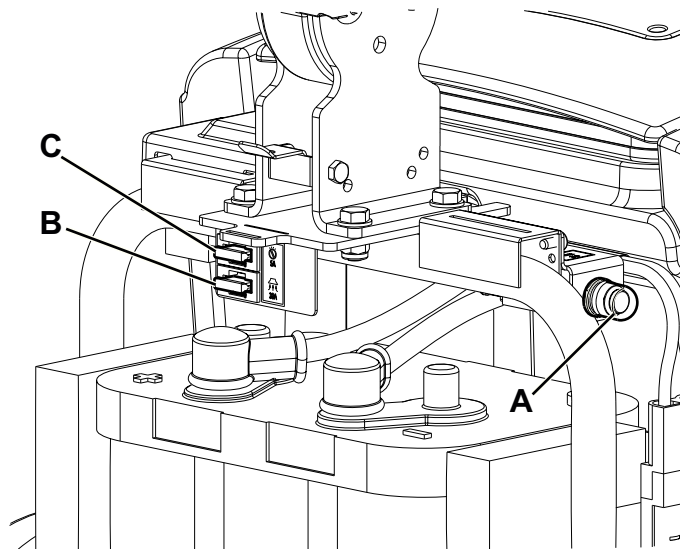


Фигура 7

P100453

**ПРОВЕРКА/СМЯНА НА БУШОН/НУЛИРАНЕ**

1. Поставете машината на нивото на пода.
2. Проверете дали бутона за избор на функция (31) е включен на позиция „0“ и изключете конектора на акумулатора (7).
3. Отворете капака (4) и проверете един от следните бушони за наличие на дезактивиране или цялост (фиг. 8):
  - (А): F1 (35 A) прејъсвач на веригата, четков мотор.
  - (В): F2 (30 A) бушон на острието, мотор на смукателна система.
  - (С): F3 (5 A) бушон на острието, принадлежности.Нулирайте или сменете всеки бушон след проверка и отстраняване на проблем, предизвикал дефектиране.
4. Затворете капака (4).



Фигура 8

P100414

## РЕШАВАНЕ НА ПРОБЛЕМИ

| Проблем                                                                                                                                                           | Възможна причина                                                                                  | Решение                                                                                                              |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Моторите не работят; няма светнали предупредителни светлини.                                                                                                      | Конекторът на акумулатора е разкачен.                                                             | Вмъкнете го.                                                                                                         |
|                                                                                                                                                                   | Акумулаторът е напълно разреден.                                                                  | Обърнете се към центъра за обслужване на Nilfisk Alto, ако се нуждаете от възстановяване или замяна на акумулатора.  |
|                                                                                                                                                                   | Бушон F3 е отворен.                                                                               | Сменете.                                                                                                             |
| Четковият мотор не работи.                                                                                                                                        | Бушонът F1 е активиран.                                                                           | Нулирайте бушона.                                                                                                    |
| Двигателят на системата за засмукване не работи.                                                                                                                  | Бушон F2 е отворен.                                                                               | Сменете.                                                                                                             |
| Всмукването на отработената вода не е достатъчно добро.                                                                                                           | Резервоарът за отработена вода е пълен.                                                           | Изпразнете.                                                                                                          |
|                                                                                                                                                                   | Вакуумната решетка е задръстена или поплавъка затваря.                                            | Почистете решетката или проверете поплавъка.                                                                         |
|                                                                                                                                                                   | Изсмукваният маркуч е изваден от миляката или е повреден.                                         | Свържете го или го сменете. (*)                                                                                      |
|                                                                                                                                                                   | Ракелът е мръсен или остриетата му са износени или повредени.                                     | Почистете ракела или сменете остриетата.                                                                             |
|                                                                                                                                                                   | Капакът на резервоара за отработена вода не е затворен както трябва или гарнитурите са повредени. | Проверете и/или почистете повърхността на лягане или сменете гарнитурите.                                            |
|                                                                                                                                                                   | Двигателят на всмукателната система е замърсен.                                                   | Почистете.                                                                                                           |
| Потокът на миеш препарат е недостатъчен.                                                                                                                          | Тръбата за препарата е замърсена/запушена.                                                        | Почистете.                                                                                                           |
|                                                                                                                                                                   | Соленоидният клапан е дефектен.                                                                   | Сменете. (*)                                                                                                         |
| Миляката остава следи по пода.                                                                                                                                    | Под остриетата на ракела има попаднали частици.                                                   | Отстранете тези частици.                                                                                             |
|                                                                                                                                                                   | Остриетата на ракела са износени, отчупени или разкъсани.                                         | Сменете лентите.                                                                                                     |
| Докато включвате зарядното устройство на акумулатора в електрическата мрежа, трите светлини индикатора на ръкохватката се активират и акумулаторът не се зарежда. | Акумулаторът е повреден или е зареждан прекалено дълго.                                           | Обърнете се към центъра за обслужване на Nilfisk Alto, ако се нуждаете от възстановяване или замяна на акумулатора.  |
| Докато включвате зарядното устройство на акумулатора в електрическата мрежа, жълтият светлинен индикатор на ръкохватката светва и акумулаторът не се зарежда.     | Акумулаторът не е правилно свързан с машината.                                                    | Проверете свързките на акумулатора.                                                                                  |
| Докато включвате зарядното устройство на акумулатора в електрическата мрежа, червеният светлинен индикатор на ръкохватката светва и акумулаторът не се зарежда.   | Зарядното устройство е неизправно.                                                                | Сменете. (*)                                                                                                         |
| След като процедурата по зареждане на акумулатора приключи, червеният светлинен индикатор на ръкохватката светва.                                                 | Акумулаторът не се е заредил докрай в рамките на максималния разрешен времеви интервал.           | Опитайте да повторите процедурата по зареждане на акумулатора. Ако проблемът не бъде отстранен, сменете акумулатора. |

(\*) Тази процедура по поддръжката трябва да се направи от авторизиран сервизен център на Nilfisk Alto.

**ЗАБЕЛЕЖКА**

Машината не може да функционира без зарядното устройство за акумулатора.

В случай, че има неизправност по зарядното, свържете се с авторизиран сервизен център.

За по-нататъшна информация направете справка в инструкциите за сервизно обслужване, достъпни във всеки сервизен център на Nilfisk Alto.

## СКРАПИРАНЕ

Машината трябва да се скрапира от квалифициран специалист.

Преди да скрапирате машината, отстранете и отделете следните материали, които трябва да се изхвърлят в съответствие с актуалното законодателство:

- Акумулатор
- Четки
- Пластмасови маркучи и компоненти
- Електрически и електронни компоненти (\*)

(\*) Направете справка в най-близкия сервизен център на Nilfisk Alto, когато скрапирате електрически и електронни компоненти.

## CUPRINS

|                                                                 |           |
|-----------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>INTRODUCERE .....</b>                                        | <b>2</b>  |
| SCOPUL ȘI CONȚINUTUL MANUALULUI.....                            | 2         |
| DESTINAȚIA.....                                                 | 2         |
| MODUL DE PĂSTRARE A ACESTUI MANUAL .....                        | 2         |
| DECLARAȚIE DE CONFORMITATE .....                                | 2         |
| DATELE DE IDENTIFICARE .....                                    | 2         |
| ALTE MANUALE DE CONSULTAT .....                                 | 2         |
| PIESELE DE SCHIMB ȘI ÎNTREȚINEREA .....                         | 3         |
| MODIFICĂRILE ȘI ÎMBUNĂTĂȚIRILE .....                            | 3         |
| ABILITĂȚI FUNCȚIONALE.....                                      | 3         |
| CONVENȚII .....                                                 | 3         |
| <b>DEZAMBALAREA/RECEPȚIA.....</b>                               | <b>3</b>  |
| <b>SIGURANȚA .....</b>                                          | <b>3</b>  |
| SIMBOLURI VIZIBILE PE UTILAJ .....                              | 3         |
| SIMBOLURI CARE APAR ÎN ACEST MANUAL.....                        | 4         |
| INSTRUCȚIUNI GENERALE .....                                     | 4         |
| <b>DESCRIEREA UTILAJULUI .....</b>                              | <b>6</b>  |
| STRUCTURA UTILAJULUI.....                                       | 6         |
| BARĂ DE GHIDARE CU PANOU DE CONTROL .....                       | 7         |
| ACCESORII/DOTĂRI OPȚIONALE .....                                | 7         |
| DATE TEHNICE.....                                               | 8         |
| SCHEMA DE CONEXIUNI.....                                        | 9         |
| <b>UTILIZAREA .....</b>                                         | <b>10</b> |
| VERIFICAREA/CONFIGURAREA ÎN CAZUL UNUI UTILAJ NOU .....         | 10        |
| ÎNAINTE DE PORNIREA UTILAJULUI .....                            | 10        |
| PORNIREA ȘI OPRIREA UTILAJULUI.....                             | 11        |
| OPERAREA UTILAJULUI (FRECARĂ/USCARĂ) .....                      | 12        |
| TRANSPORTUL/STAȚIONAREA UTILAJULUI .....                        | 12        |
| GOLIREA REZERVORULUI.....                                       | 13        |
| DUPĂ UTILIZAREA UTILAJULUI .....                                | 14        |
| PERIOADELE ÎNDELUNGATE DE INACTIVITATE A UTILAJULUI .....       | 14        |
| <b>ÎNȚREȚINEREA.....</b>                                        | <b>14</b> |
| TABELUL CU PROCEDURILE DE ÎNȚREȚINERE PROGRAMATE.....           | 14        |
| MONTAREA/ÎNLOCUIREA BATERIILOR.....                             | 15        |
| ÎNCĂRCAREA BATERIILOR .....                                     | 15        |
| REGLAREA VITEZEI UTILAJULUI.....                                | 16        |
| CURĂȚAREA RACLORULUI.....                                       | 17        |
| VERIFICAREA ȘI ÎNLOCUIREA LAMEI RACLORULUI .....                | 17        |
| CURĂȚAREA PERIEI .....                                          | 18        |
| CURĂȚAREA REZERVORULUI, CAPACULUI ȘI GRILEI DE ASPIRARE .....   | 18        |
| CURĂȚAREA GARNITURII DE ETANȘARE A SISTEMULUI DE ASPIRARE ..... | 18        |
| VERIFICAREA/ÎNLOCUIREA/RESETAREA SIGURANȚELOR .....             | 19        |
| <b>REZOLVAREA PROBLEMELOR .....</b>                             | <b>20</b> |
| <b>CASAREA.....</b>                                             | <b>20</b> |

## INTRODUCERE



### NOTĂ

Numerele din paranteză se referă la componentele prezentate în capitolul Descriere utilaj.

## SCOPUL ȘI CONȚINUTUL MANUALULUI

Obiectivul acestui manual este de a asigura operatorului toate informațiile necesare pentru a utiliza în mod corespunzător utilajul, într-un mod sigur și autonom. Manualul conține informații despre datele tehnice, siguranță, utilizare, depozitare, întreținere, piesele de schimb și eliminarea la deșeuri.

Înainte de efectuarea oricărei proceduri asupra utilajului, operatorii și tehnicienii calificați trebuie să citească acest Manual cu atenție. Contactați Nilfisk Alto în cazul existenței dubiilor privind interpretarea instrucțiunilor sau pentru orice informații suplimentare.

## DESTINAȚIA

Acest Manual este destinat operatorilor și tehnicienilor calificați pentru a efectua întreținerea utilajului.

Operatorul nu trebuie să efectueze proceduri rezervate tehnicienilor calificați. Nilfisk Alto nu va răspunde pentru deteriorările ce decurg din nerespectarea acestei interdicții.

## MODUL DE PĂSTRARE A ACESTUI MANUAL

Manualul cu Instrucțiuni de utilizare trebuie păstrat în apropierea utilajului, în interiorul unei carcase corespunzătoare, ferit de lichide sau alte substanțe ce pot cauza deteriorarea acestuia.

## DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

Declarația de Conformitate, furnizată împreună cu utilajul, certifică faptul că utilajul se conformează legislației în vigoare.



### NOTĂ

Sunt furnizate două exemplare ale declarației de conformitate originale împreună cu documentația aferentă utilajului.

## DATELE DE IDENTIFICARE

Numărul de serie și modelul utilajului sunt marcate pe plăcuța (1).

Codul și anul de fabricație al produsului sunt marcate pe aceeași placă.

Aceste informații sunt utile la comandarea pieselor de schimb pentru utilaj. Utilizați tabelul următor pentru notarea datelor de identificare a utilajului.

|                                      |
|--------------------------------------|
| Modelul UTILAJULUI .....             |
| Codul PRODUSULUI .....               |
| Numărul de serie al UTILAJULUI ..... |

## ALTE MANUALE DE CONSULTAT

- Manualul încărcătorului electronic de baterii (trebuie să fie considerat parte integrantă a acestui Manual)
- Lista de piese de schimb (furnizată împreună cu utilajul)
- Manualul de service (ce poate fi consultat la Centrele de service Nilfisk Alto)

## PIESELE DE SCHIMB ȘI ÎNTREȚINEREA

Toate procedurile de utilizare, întreținere și reparații necesare trebuie efectuate de personal calificat sau de Centrele de service Nilfisk Alto. Trebuie utilizate numai piese de schimb și accesorii originale.

Contactați Nilfisk Alto pentru service sau pentru comandarea pieselor de schimb și a accesoriilor, specificând modelul, codul de produs și numărul de serie ale utilajului.

## MODIFICĂRILE ȘI ÎMBUNĂTĂȚIRILE

Nilfisk Alto îmbunătățește constant produsele sale și își rezervă dreptul de a efectua modificări și îmbunătățiri după cum crede de cuviință fără a fi obligată să pună la dispoziție aceste avantaje pentru utilajele comercializate anterior.

Orice modificare și/sau adăugare de accesorii trebuie aprobată și efectuată de Nilfisk Alto.

## ABILITĂȚI FUNCȚIONALE

Această mașină de curățat pardoseli este utilizată pentru curățarea (stropire, periere și uscare) podelelor netede și masive în medii civile sau industriale, în condiții de utilizare sigure, de către un operator calificat.

Mașina de curățat pardoseli nu poate fi utilizată pentru curățarea covoarelor lipite sau normale.

## CONVENȚII

Termenii înainte, înapoi, față, spate, stânga sau dreapta sunt utilizați având drept referință poziția operatorului, adică locul conducătorului cu mâinile pe bara de ghidare (2).

## DEZAMBALAREA/RECEPȚIA

Pentru dezambalarea utilajului, urmați cu atenție instrucțiunile de pe ambalaj.

La livrare, verificați cu atenție ca utilajul și ambalajul său să nu fi suferit deteriorări în cursul transportului. În cazul unor defecțiuni vizibile, păstrați ambalajul și Comisionarul va trebui să efectueze verificarea. Contactați imediat transportatorul pentru înaintarea unei reclamații privind deteriorările.

Vă rugăm să verificați dacă următoarele elemente au fost furnizate împreună cu utilajul:

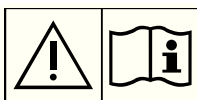
- Documentele tehnice:
  - Manual cu Instrucțiuni de utilizare pentru mașina de curățat pardoseli
  - Manual al încărcătorului de baterii
  - Lista de piese de schimb pentru mașina de curățat pardoseli
  - Siguranțe lamelare nr. 2

## SIGURANȚA

Următoarele simboluri indică situații potențial periculoase. Citiți întotdeauna cu atenție aceste informații și luați toate măsurile de siguranță necesare pentru protejarea persoanelor și a bunurilor.

Cooperarea din partea operatorului este esențială pentru prevenirea accidentărilor. Nici un program de prevenire a accidentelor nu este eficient fără cooperarea totală din partea persoanei responsabile de operarea utilajului. Majoritatea accidentelor ce pot avea loc într-o fabrică, în timpul lucrului sau al deplasării, sunt cauzate de nerespectarea regulilor elementare de protecția muncii. Un operator atent și prudent reprezintă cea mai bună garanție împotriva accidentelor și este esențial pentru îndeplinirea cu succes a oricărui program de prevenție.

## SIMBOLURI VIZIBILE PE UTILAJ



### AVERTISMENT!

**Citiți cu atenție toate instrucțiunile înainte de efectuarea oricărei operațiuni pe utilaj.**



### AVERTISMENT!

**Nu spălați utilajul cu jet de apă direct sau jet sub presiune.**



### AVERTISMENT!

**Nu utilizați utilajul cu pante cu înclinație ce depășește valorile specificate.**

## SIMBOLURI CARE APAR ÎN ACEST MANUAL



### PERICOL!

Acest simbol indică o situație periculoasă ce implică un pericol de moarte pentru operator.



### AVERTISMENT!

Acest simbol indică un risc potențial de accidentare a persoanelor sau de deteriorare a obiectelor.



### ATENȚIE!

Acest simbol indică un avertisment sau o remarcă legată de funcții importante sau utile. Acordați atenție suplimentară paragrafelor marcate cu acest simbol.



### NOTĂ

Acest simbol indică o remarcă legată de funcții importante sau utile.



### CONSULTARE

Acest simbol indică necesitatea consultării Manualului cu Instrucțiuni de utilizare înainte de efectuarea oricărei proceduri.

## INSTRUCȚIUNI GENERALE

În continuare, sunt prezentate avertismente și atenționări specifice destinate să vă informeze asupra pericolelor potențiale de accidentare a persoanelor și deteriorare a utilajului.



### PERICOL!

- Înaintea efectuării oricărei proceduri de curățare, întreținere, reparație sau înlocuire, rotiți butonul de selectare a funcțiilor la „0” și deconectați conectorul bateriei.
- Acest utilaj trebuie utilizat doar de către operatori instruiți în mod corespunzător.
- Nu purtați bijuterii în timpul efectuării lucrărilor în apropierea componentelor electrice.
- Nu lucrați sub utilajul ridicat fără ca acesta să fie susținut cu standuri de siguranță.
- Nu operați utilajul în apropierea pulberilor, lichidelor sau vaporilor toxici, periculoși și/sau exploziv: Acest utilaj nu este corespunzător pentru colectarea prafurilor periculoase.
- Țineți bateria la distanță față de scânteii, flăcări și materiale incandescente. În timpul funcționării normale, sunt eliberate gaze explozive.
- Încărcarea bateriilor generează hidrogen, un gaz foarte exploziv. Mențineți capacul deschis în timpul încărcării bateriilor și efectuați această procedură în spații bine ventilate și departe de flăcări deschise.



### AVERTISMENT!

- Citiți cu atenție toate instrucțiunile înainte de efectuarea oricărei proceduri de întreținere/reparare.
- Înainte de utilizarea încărcătorului de baterii, asigurați-vă că valorile frecvenței și ale tensiunii indicate pe plăcuța cu numărul de serie a utilajului coincid cu valorile curentului de la rețea.
- Nu tractați utilajul utilizând cablul încărcătorului de baterii și nu utilizați niciodată cablul încărcătorului de baterii drept mâner. Nu prindeți cablul încărcătorului de baterii în uși și nu tensionați cablul încărcătorului de baterii în jurul muchiilor sau colțurilor ascuțite. Nu conduceți utilajul peste cablul încărcătorului de baterii.
- Mențineți cablul încărcătorului de baterii departe de suprafețele încălzite.
- Nu utilizați utilajul în cazul în care cablul încărcătorului de baterii sau fișa acestuia sunt deteriorate. Dacă utilajul nu funcționează corespunzător, a fost deteriorat, lăsat în exterior sau scăpat în apă, returnați-l la Centrul de Service.
- Pentru reducerea riscului de incendiu, șoc electric sau accidentare, nu părăsiți utilajul nesupravegheat când este conectat la rețea. Înainte de efectuarea oricăror proceduri de întreținere, deconectați cablul încărcătorului de baterii de la rețeaua electrică.
- Nu fumați în timpul încărcării bateriei.
- Protejați întotdeauna utilajul împotriva radiației solare, a ploii și a vremii nefavorabile, atât în timpul operării, cât și în perioadele de inactivitate. Depozitați utilajul în interior, într-un loc uscat: Acest utilaj trebuie să fie utilizat în condiții uscate, nu trebuie să fie utilizat sau depozitat în spații deschise în condiții de umiditate.
- Înainte de a utiliza mașina, închideți toate ușile și/sau capacele conform ilustrației din Manualul cu Instrucțiuni de utilizare.

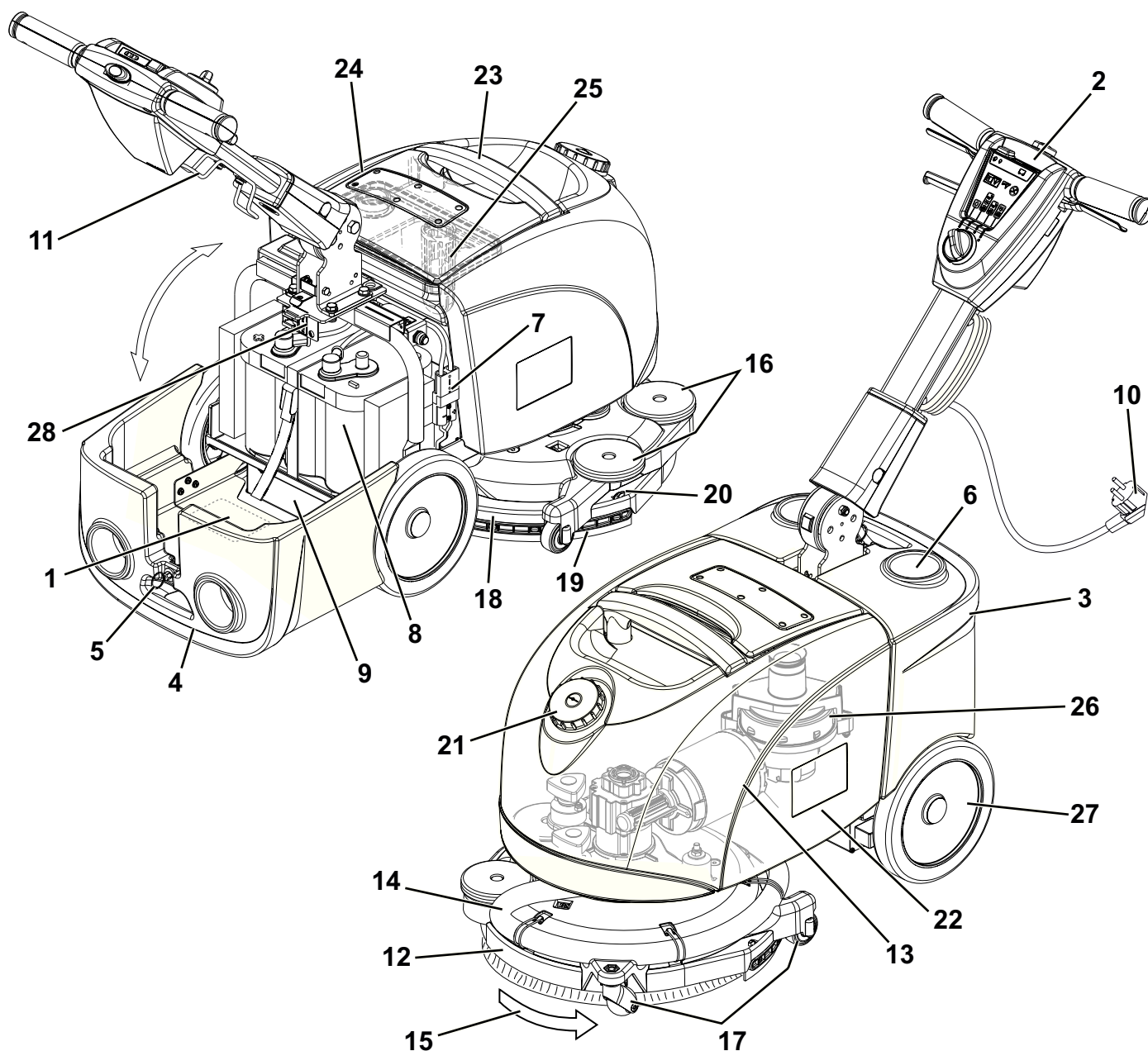
**AVERTISMENT!**

- Acest utilaj nu este destinat utilizării de către persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau de persoane fără experiență și cunoștințe decât dacă acestea sunt supravegheate și instruite cu privire la utilizarea utilajului de către persoane responsabile de siguranța lor. Copiii trebuie supravegheați pentru a se evita riscul ca aceștia să se joace cu utilajul.
- Este necesară atenție suplimentară la utilizarea în apropierea copiilor.
- Folosiți utilajul conform indicațiilor din acest Manual. Utilizați numai accesoriile recomandate de Nilfisk Alto.
- Înainte de fiecare utilizare, verificați utilajul cu atenție, verificați întotdeauna dacă sunt asamblate toate componentele înainte de utilizare. Dacă utilajul nu este asamblat perfect, acesta poate cauza pericole de accidentare a persoanelor și de deteriorare a proprietății.
- Luați toate măsurile de siguranță necesare pentru a preveni prinderea părului, bijuteriilor și a îmbrăcăminte largi de componentele în mișcare ale utilajului.
- Nu utilizați utilajul pe un plan înclinat.
- Nu înclinați utilajul la un unghi mai mare decât cel indicat pe utilaj, pentru a preveni instabilitatea.
- Nu utilizați utilajul în zone contaminate excesiv cu praf.
- Utilizați utilajul în locurile în care este asigurat un iluminat corespunzător.
- În timpul utilizării acestui utilaj, procedați cu atenție pentru a evita accidentarea persoanelor și deteriorarea bunurilor.
- Evitați contactul utilajului cu rafturile sau eșafodajele, mai ales în cazul în care există riscul căderii obiectelor.
- Nu sprijiniți containere cu lichide pe utilaj, utilizați un suport adecvat în acest scop.
- Temperatura de lucru a utilajului trebuie să se situeze între 0 °C și +40 °C.
- Temperatura de depozitare a utilajului trebuie să se situeze între 0 °C și +40 °C.
- Umiditatea trebuie să fie cuprinsă între 30% și 95%.
- În momentul utilizării detergenților pentru curățarea podelelor, urmați instrucțiunile de pe etichetele recipientelor cu detergent.
- Pentru a manipula detergenții pentru curățarea podelelor, purtați mănuși și echipamente de protecție corespunzătoare.
- Nu folosiți utilajul ca mijloc de transport.
- Nu permiteți funcționarea periei în timpul staționării utilajului pentru a evita deteriorarea pardoselii.
- În caz de incendiu, utilizați un extingtor cu pulbere, nu unul cu apă.
- Nu efectuați intervenții asupra apărătorilor de siguranță ale utilajului și urmați cu strictețe instrucțiunile de întreținere normală.
- Nu permiteți pătrunderea niciunui obiect în deschideri. Nu folosiți utilajul dacă deschiderile sunt obturate. Curățați întotdeauna deschiderile de praf, păr sau orice alt material străin ce ar putea reduce fluxul de aer.
- Nu demontați și nu modificați plăcuțele atașate utilajului.
- Acest utilaj nu poate fi utilizat pe drumuri sau străzi publice.
- Acordați atenție în timpul transportării utilajului când temperatura se situează sub punctul de îngheț. Apa din rezervorul de recuperare sau din furtunuri poate îngheța și deteriora grav utilajul.
- Utilizați periile și tamponurile furnizate împreună cu mașina sau cele specificate în Manualul cu Instrucțiuni de utilizare. Utilizarea altor perii și tamponuri poate diminua siguranța funcțională.
- În cazul apariției defecțiunilor la utilaj, asigurați-vă că acestea nu sunt cauzate de absența întreținerii. Dacă este necesar, solicitați asistență din partea personalului autorizat sau din partea unui Centru de service autorizat.
- Dacă este necesară înlocuirea de componente, solicitați piese de schimb ORIGINALE de la un Reprezentant sau Distribuitor autorizat.
- Pentru a asigura funcționarea în condiții optime a utilajului, procedurile de întreținere programate, prezentate în capitolul relevant din prezentul Manual, trebuie efectuate de către personalul autorizat sau de către Centrul de Service autorizat.
- Nu spălați utilajul cu jeturi de apă directe sau presurizate sau cu substanțe corozive.
- Utilajul trebuie eliminat la deșeuri în mod adecvat din cauza prezenței materialelor toxice sau nocive (baterie etc.) ce intră sub incidența standardelor ce solicită îndepărtarea la deșeuri în centre speciale (a se vedea capitolul Casarea).

## DESCRIEREA UTILAJULUI

### STRUCTURA UTILAJULUI

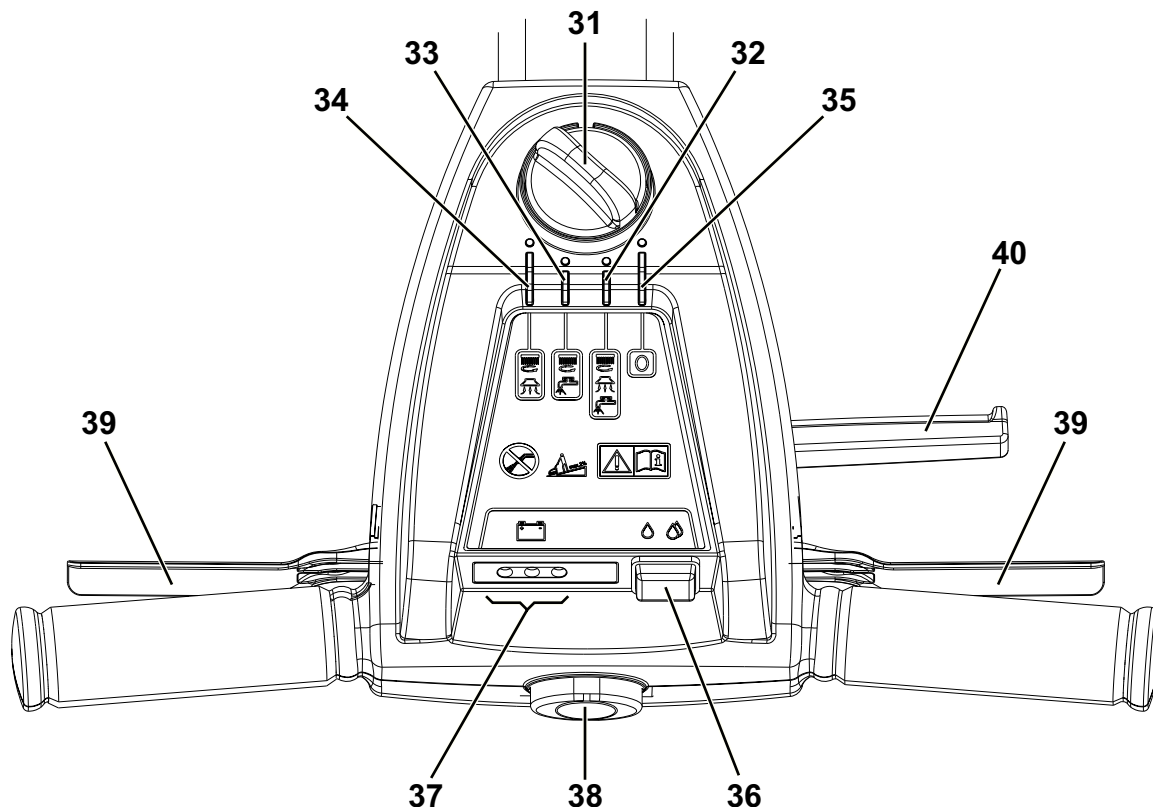
1. Plăcuță cu numărul de serie/date tehnice/certificat de conformitate
2. Bară de ghidare cu panou de comandă (consultați următorul paragraf)
3. Capac compartiment baterie și accesoriu (închis)
4. Capac compartiment baterie și accesoriu (deschis)
5. Închizător capac
6. Suport cutie
7. Conector de conectare baterie. Acest conector funcționează, de asemenea, ca buton în caz de URGENȚĂ, pentru oprirea imediată a tuturor funcțiilor.
8. Baterie GEL/AGM
9. Încărcător de baterii
10. Cablu al încărcătorului de baterie
11. Suport de cablu al încărcătorului de baterie
12. Platformă pentru perie/suport cu tampon
13. Motor al platformei de perie
14. Furtun aspirator pentru raclor
15. Direcție de rotire perie
16. Roți de protecție platformă
17. Roți platformă
18. Raclor
19. Ansamblu lame raclor
20. Dispozitive de fixare a raclorului
21. Bușon de alimentare a rezervorului de soluție
22. Ansamblu rezervor (soluție și apă recuperată)
23. Mâner de ridicare a ansamblului rezervorului
24. Capac transparent cu grilă de aspirare
25. Grilă de aspirare cu flotor de închidere
26. Motor sistem de aspirare
27. Roți spate pe punte fixă
28. Siguranțe



P100447

**BARĂ DE GHIDARE CU PANOU DE CONTROL**

- |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>31. Buton de selectare a funcției</p> <p>32. Program de frecare și uscare: perie - sistem de aspirare - activare a debitului de soluție</p> <p>33. Program de frecare: perie - activare a debitului de soluție</p> <p>34. Program de uscare: perie - activare a sistemului de aspirare</p> <p>35. Oprirea utilajului „0”</p> | <p>36. Comutator pentru debitul de soluție</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• O picătură - Debit de soluție „ECO”</li> <li>• Două picături - Debit maxim de soluție</li> </ul> <p>37. Indicatoare LED încărcare baterie</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Lampă de avertizare verde - baterie încărcată</li> <li>• Lampă de avertizare galbenă - baterie descărcată parțial</li> <li>• Lampă de avertizare roșie - baterie descărcată</li> </ul> <p>38. Buton de activare pornire utilaj</p> <p>39. Manete de perie</p> <p>40. Manetă de reglare a înclinării barei de ghidare</p> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|



P100448

**ACCESORII/DOTĂRI OPȚIONALE**

Pe lângă componentele standard, utilajul poate fi echipat cu următoarele accesorii/dotări opționale, în funcție de utilizarea sa specifică:

- Baterie AGM de 12V 84AhC5
- Perii din diverse materiale
- Tamponane din diverse materiale

Pentru informații suplimentare referitor la accesorii opționale contactați un Distribuitor autorizat.

## DATE TEHNICE

| Descriere                                                                              | SCRUBTEC 337,2                                                    |
|----------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
| Capacitate rezervor de soluție                                                         | 11 litri                                                          |
| Capacitatea bazinului de recuperare                                                    | 12 litri                                                          |
| Lungimea utilajului                                                                    | 800 mm                                                            |
| Lățimea utilajului                                                                     | 475 mm                                                            |
| Înălțimea min/max a utilajului cu bară de ghidare ajustabilă                           | 600/1115 mm                                                       |
| Lățime minimă pentru întoarcere                                                        | 850 mm                                                            |
| Lățime de curățare                                                                     | 370 mm                                                            |
| Diametrul roților pe punte fixă                                                        | 214 mm                                                            |
| Presiunea roții pe podea                                                               | 0,6 N/mm <sup>2</sup>                                             |
| Diametrul periei/tamponului                                                            | 370 mm                                                            |
| Presiunea periei/tamponului pe suprafață                                               | 21 Kg                                                             |
| Presiune perie / suport cu rezervor gol                                                | 30 Kg                                                             |
| Debit de soluție minim/maxim                                                           | O picătură, „ECO”: 0,25 litri/min<br>Două picături: 0,5 litri/min |
| Nivelul presiunii sonore la postul de lucru (ISO 11201, ISO 4871, EN 60335-2-72) (LpA) | 65 dB(A) ± 3 dB(A)                                                |
| Nivel de putere acustică a echipamentului (ISO 3744, ISO 4871, EN 60335-2-72) (LwA)    | 84 dB(A)                                                          |
| Nivelul vibrațiilor la brațele operatorului (ISO 5349-1, EN 60335-2-72)                | < 2,5 m/s <sup>2</sup>                                            |
| Înclinație maximă în lucru                                                             | 2%                                                                |
| Clasă de protecție IP                                                                  | X4                                                                |
| Clasă de protecție (electrică)                                                         | III                                                               |
| Putere motor sistem de aspirare                                                        | 200 W                                                             |
| Aspirare                                                                               | 710 mmH <sub>2</sub> O                                            |
| Putere motor perie/suport-tampon                                                       | 260 W                                                             |
| Viteza de motor la perie/susținere tampon                                              | 120 rot/min                                                       |
| Putere totală absorbită                                                                | 0,5 kW                                                            |
| Mărimea compartimentului de baterie                                                    | 350x175x240 mm                                                    |
| Voltajul bateriei                                                                      | 12 V                                                              |
| Baterie standard                                                                       | 12V 55AhC20 AGM spiracell                                         |
| Încărcător de baterii                                                                  | 100-240 VAC                                                       |
| Autonomie de lucru (baterie standard)                                                  | 1 oră                                                             |
| Greutate fără baterie și cu rezervoarele goale                                         | 44 kg                                                             |
| Greutate brută a vehiculului (GVW)                                                     | 81 kg                                                             |
| Greutate de livrare                                                                    | 72 kg                                                             |

## Compoziția și gradul de reciclare al materialului din care este fabricat utilajul

| Tip                             | Procent reciclabil | Procent greutate SCRUBTEC 337,2 |
|---------------------------------|--------------------|---------------------------------|
| Aluminiu                        | 100%               | 18%                             |
| Motoare electrice - diferite    | 29%                | 9%                              |
| Materiale feroase               | 100%               | 20%                             |
| Cablaj                          | 80%                | 9%                              |
| Lichide                         | 100%               | 0%                              |
| Plastic - material nereciclabil | 0%                 | 11%                             |
| Plastic - material reciclabil   | 100%               | 18%                             |
| Polietilenă                     | 92%                | 9%                              |
| Cauciuc                         | 20%                | 7%                              |

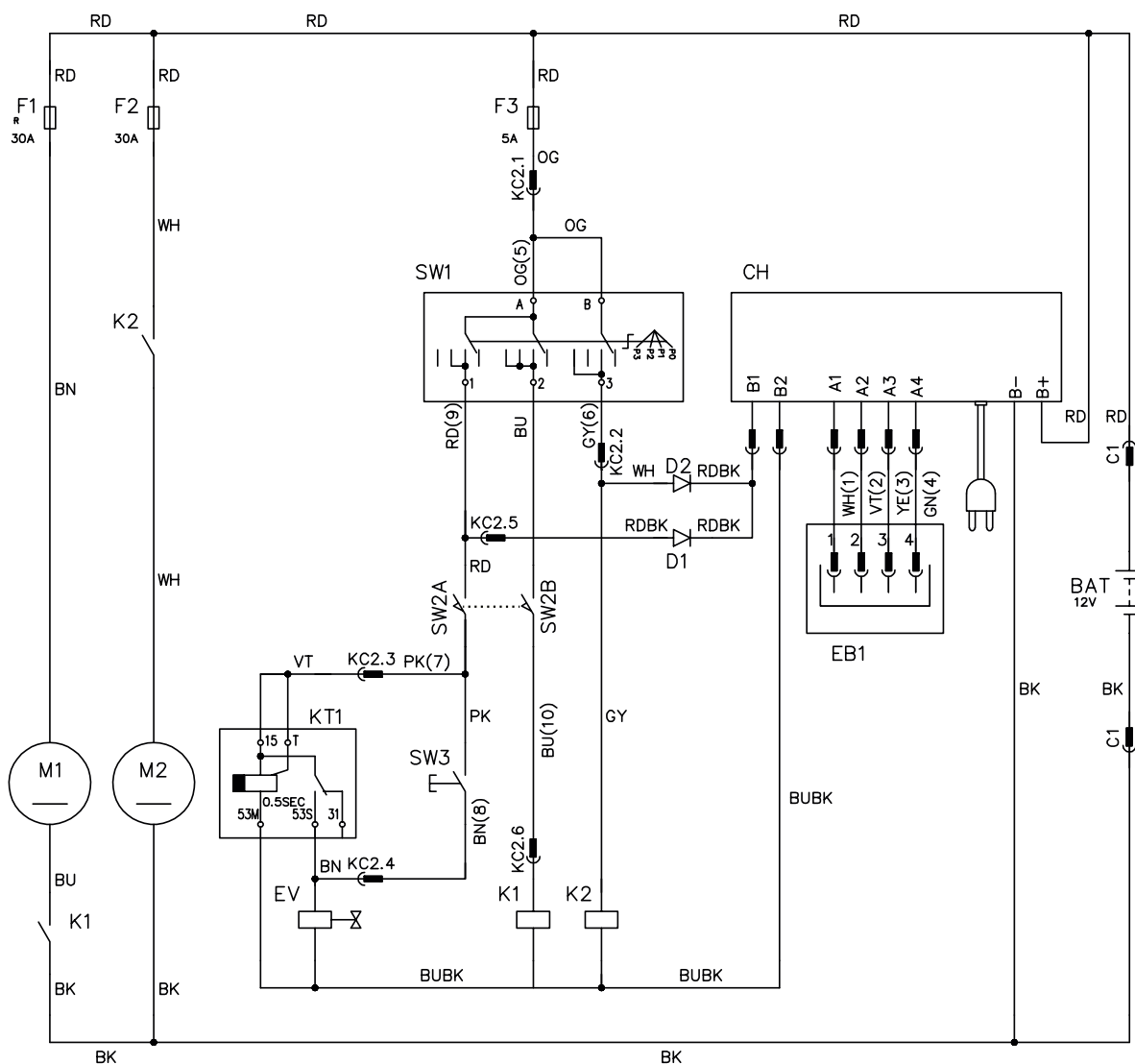
## SCHEMA DE CONEXIUNI

## Cheie

|     |                                                                    |
|-----|--------------------------------------------------------------------|
| BAT | Baterie 12 V                                                       |
| CH  | Încărcător de baterii                                              |
| D1  | Diodă                                                              |
| D2  | Diodă                                                              |
| EB1 | Panou electronic cu LED                                            |
| EV  | Ventil electromagnetic detergent                                   |
| F1  | Disjunctoare al motorului periei (35 A)                            |
| F2  | Siguranța motorului sistemului de aspirație (30 A)                 |
| F3  | Siguranță selector funcție (5 A)                                   |
| K1  | Comutator electromagnetic al motorului periei                      |
| K2  | Relev motor sistem de aspirare                                     |
| KT1 | Temporizator ventil electromagnetic                                |
| M1  | Motor perie                                                        |
| M2  | Motor sistem de aspirare                                           |
| SW1 | Selector funcție                                                   |
| SW2 | Comutator de activare ventil electromagnetic al motorului de perie |
| SW3 | Comutator de rată detergent                                        |

## Codurile culorilor

|    |            |
|----|------------|
| BK | Negru      |
| BU | Albastru   |
| BN | Maro       |
| GN | Verde      |
| GY | Gri        |
| OG | Portocaliu |
| PK | Roz        |
| RD | Roșu       |
| VT | Violet     |
| WH | Alb        |
| YE | Galben     |



P100406

## UTILIZAREA



### AVERTISMENT!

În unele puncte pe utilaj există plăcuțe autocolante ce indică:

- PERICOL
- AVERTISMENT
- ATENȚIE
- CONSULTARE

În timpul citirii acestui manual, operatorul trebuie să acorde o atenție deosebită simbolurilor afișate pe plăci (consultați paragraful Simboluri vizibile pe utilaj).

Nu acoperiți sub nici un motiv aceste plăcuțe și înlocuiți-le imediat dacă sunt deteriorate.

## VERIFICAREA/CONFIGURAREA ÎN CAZUL UNUI UTILAJ NOU

Utilajul este prevăzut cu o baterie GEL/AGM de 12 V care este deja instalată pe utilaj și pregătită pentru utilizare.

1. Deschideți capacul (4) și verificați dacă bateria este conectată la utilaj cu conectorul (7).
2. Rotiți butonul de selectare a funcției (31) la programul (32). Dacă se aprinde lumina verde de avertizare (37) bateriile sunt gata de folosire.
3. Dacă se aprinde lumina de avertizare galbenă sau roșie, bateria trebuie încărcată (vezi procedura din capitolul referitor la Întreținere).

## ÎNAINTE DE PORNIREA UTILAJULUI

### Instalarea/dezinstalarea periei/suportului cu tampon



#### NOTĂ

Instalați peria (A, Fig. 1) sau suportul-tampon (B și C) în funcție de tipul podelei care urmează a fi curățată.

1. Ridicați ușor platforma periei utilajului și așezați peria sub platformă.
2. Rotiți butonul de selectare a funcției (31) la programul (32).
3. Apăsăți butonul de activare (38) împreună cu manetele de perie (39) pentru a cupla suportul de perie/suportul cu tampon.

Ridicați peria/platforma suportului-tampon prin efectuarea următoarei proceduri:

4. Asigurați-vă că butonul de selectare a funcției (31) este rotit în poziția „0”.
5. Ridicați ușor platforma periei utilajului, apoi eliberați manual suportul de perie/tampon din butuc, rotindu-l brusc în direcția de rotire normală (D).

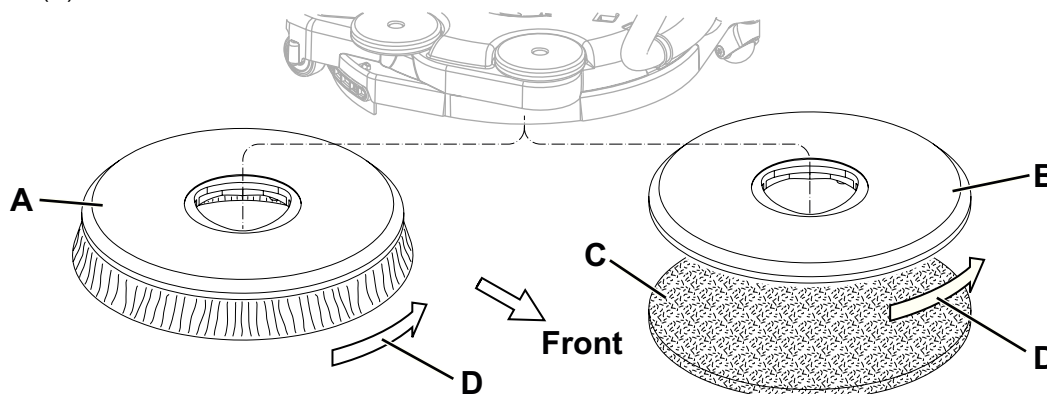


Figura 1

P100407

### Periile disponibile și ghidurile de aplicare relevante ale acestora (doar sugestii)

|                   | Modele                   | MIDLITE GRIT 180 | MIDGRIT 240 | PROLITE | UNION MIX |
|-------------------|--------------------------|------------------|-------------|---------|-----------|
| Curățare generală | Beton                    |                  |             |         |           |
|                   | Pardoseală din mozaic    |                  |             |         |           |
|                   | Dale din ceramică/piatră |                  |             |         |           |
|                   | Marmură                  |                  |             |         |           |
|                   | Dale din vinil           |                  |             |         |           |
|                   | Dale din cauciuc         |                  |             |         |           |
| Lustruire         | Dale din cauciuc         |                  |             |         |           |
|                   | Marmură                  |                  |             |         |           |
|                   | Dale din vinil           |                  |             |         |           |

**Umplerea rezervorului cu soluție**

6. Deschideți bușonul (21) și umpleți rezervorul (22) cu o soluție corespunzătoare lucrărilor care urmează să fie efectuate. Nu umpleți rezervorul pentru soluție complet, lăsați un spațiu de câțiva centimetri față de margine. Urmați întotdeauna instrucțiunile de diluare de pe eticheta produsului chimic utilizat pentru prepararea soluției. Temperatura soluției nu trebuie să depășească 40 °C.

**ATENȚIE!**

*Utilizați numai detergenți cu spumare redusă și neinflamabili, destinați aplicațiilor cu mașini automate de curățat pardoseli.*

**AVERTISMENT!**

*În momentul utilizării detergenților pentru curățarea podelelor, urmați instrucțiunile de pe etichetele recipientelor cu detergent.*

*Pentru a manipula detergenții pentru curățarea podelelor, purtați mănuși și echipamente de protecție corespunzătoare.*

**Reglări**

7. Apăsați maneta (40) cu ajutorul barei de ghidare (2) pentru a ajunge la o poziție confortabilă.

**PORNIREA ȘI OPRIREA UTILAJULUI****Pornirea utilajului**

1. Pregătiți utilajul conform indicațiilor din paragraful precedent.  
2. Rotiți butonul de selectare a funcției (31) pentru a porni utilajul și selectați unul dintre programe în conformitate cu următorul tabel:

| Poziție | Simbol | Program                                                                                     |
|---------|--------|---------------------------------------------------------------------------------------------|
| (32)    |        | <b>Frecarea și uscarea.</b><br>Perie - sistem de aspirare - activare a debitului de soluție |
| (33)    |        | <b>Frecarea.</b><br>Perie - activare a debitului de soluție                                 |
| (34)    |        | <b>Uscarea.</b><br>Perie - activare a sistemului de aspirare                                |

3. Comutați întrerupătorul de control a debitului de soluție (36) la una din următoarele poziții, în funcție de tipul de curățare efectuat:
- O picătură: pentru a freca/curăța podele care nu sunt foarte murdare; în această stare, utilajul poate opera cu o autonomie de 50 de minute (0,25 litri/min în medie).
  - Două picături: pentru a freca/curăța podele care sunt destul de sau foarte murdare; în această stare, utilajul poate opera cu o autonomie de 25 de minute (0,5 litri/min în medie).
4. În timp ce țineți mâinile pe bara de ghidare (2), porniți utilajul apăsând butonul de activare (38) împreună cu manetele de perie (39).

**NOTĂ**

*Dacă se aprinde lumina verde de avertizare (37), utilajul este pregătit de utilizare. Dacă se aprinde lumina de avertizare galbenă sau roșie, bateria trebuie încărcată (vezi procedura din capitolul referitor la Întreținere).*

**Oprirea utilajului**

5. Eliberați manetele de perie (39) și butonul de activare (38).  
6. Rotiți butonul de selectare a funcției (31) la poziția „0” pentru a opri utilajul.

**ATENȚIE!**

*În caz de necesitate imediată și pentru a opri toate funcțiile utilajului, deconectați conectorul bateriei (7). Resetați funcțiile utilajului conectând din nou conectorul.*

## OPERAREA UTILAJULUI (FRECARĂ/USCARE)

1. Porniți utilajul conform indicațiilor din paragraful precedent.
2. Menținând ambele mâini pe bara de ghidare (2), manevrați utilajul și începeți frecarea/uscarea podelei.
3. Dacă este necesar, alternați cantitatea de soluție cu ajutorul întrerupătorului (36).



### ATENȚIE!

**Pentru a evita zgârierea suprafeței de podea, nu folosiți peria fără soluție și, când utilajul este în repaos, opriți mișcarea perii/suportului de tampon eliberând manetele (39).**



### ATENȚIE!

**Înainte de a ridica peria/tamponul, închideți-l prin eliberarea manetelor (39).**



### NOTĂ

**Pentru curățarea corectă a pardoselilor în apropierea pereților, Nilfisk Alto sugerează deplasarea în apropierea pereților cu partea dreaptă a utilajului conform indicației din figura 2.**

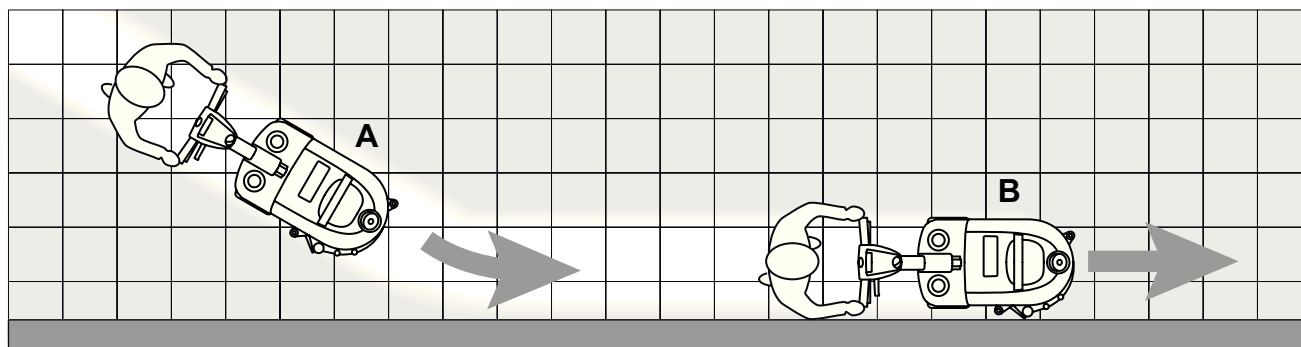


Figura 2

P100449

## Reglarea vitezei utilajului

4. Viteza utilajului alternează în funcție de tipul de podea care este curățat și de alegerea de a folosi peria sau tamponul. Dacă este necesar, viteza utilajului poate fi reglată, conform procedurii descrise în capitolul Întreținerea.

## Descărcarea bateriei în timpul operării

5. Până când este pornită lumina verde de avertizare (37) bateriile permit funcționarea normală a utilajului. Dacă lumina verde de avertizare se stinge și luminile de avertizare galben și roșu se aprind, bateria trebuie încărcată, deoarece autonomia reziduală a utilajului este la nivelul minim.



### ATENȚIE!

**Nu folosiți utilajul cu bateria descărcată pentru a evita deteriorarea bateriei și reducerea duratei de viață a acesteia.**

## TRANSPORTUL/STAȚIONAREA UTILAJULUI

Pentru a transporta/staționa utilajul, procedați în felul următor.

1. Asigurați-vă că butonul de selectare a funcției (31) este rotit în poziția „0”.
2. Prindeți bara de ghidare (2) și ridicați ușor platforma periei utilajului. Împingeți utilajul în zona de transportare/staționare, menținându-l în această poziție.
3. Când ați terminat lucrul, se recomandă demontarea periei / tamponului pentru a nu le trage pe podea și lăsa urme ude.

## GOLIREA REZERVORULUI

Un sistem de oprire automată cu flotor (25) oprește sistemul de aspirare când rezervorul pentru apă recuperată este plin. Oprirea sistemului de aspirare este semnalată printr-o creștere a zgomotului produs de motorul sistemului de aspirare, iar podeaua nu este uscată.



### ATENȚIE!

**Dacă sistemul de aspirare pornește accidental (de exemplu, când flotorul este activat din cauza unei mișcări bruște a utilajului) pentru a relua operarea: opriți utilajul cu ajutorul butonului de selectare a funcției (31) rotit la „0”, verificați dacă flotorul din interiorul grilei (25) a coborât la nivelul apei. Apoi porniți sistemul de aspirație apăsând butonul de selectare a funcției (31).**

Când rezervorul de recuperare a apei (23) este plin, goliți-l conform indicațiilor.

### Golirea rezervorului de recuperare și a rezervorului de soluție

1. Asigurați-vă că butonul de selectare a funcției (31) este rotit în poziția „0”.
2. Împingeți utilajul la zona de evacuare desemnată.
3. Demontați capacul transparent (24).
4. Prindeți mânerul (A, Fig. 3) și ridicați ansamblul rezervorului (B).
5. Goliți rezervorul de recuperare a apei (C). Apoi, clătiți rezervorul cu apă curată.
6. Deschideți bușonul (D) și goliți rezervorul de soluție. Apoi, clătiți rezervorul cu apă curată.
7. Montați din nou ansamblul rezervorului (22) pe cadrul utilajului și capacul transparent (23).

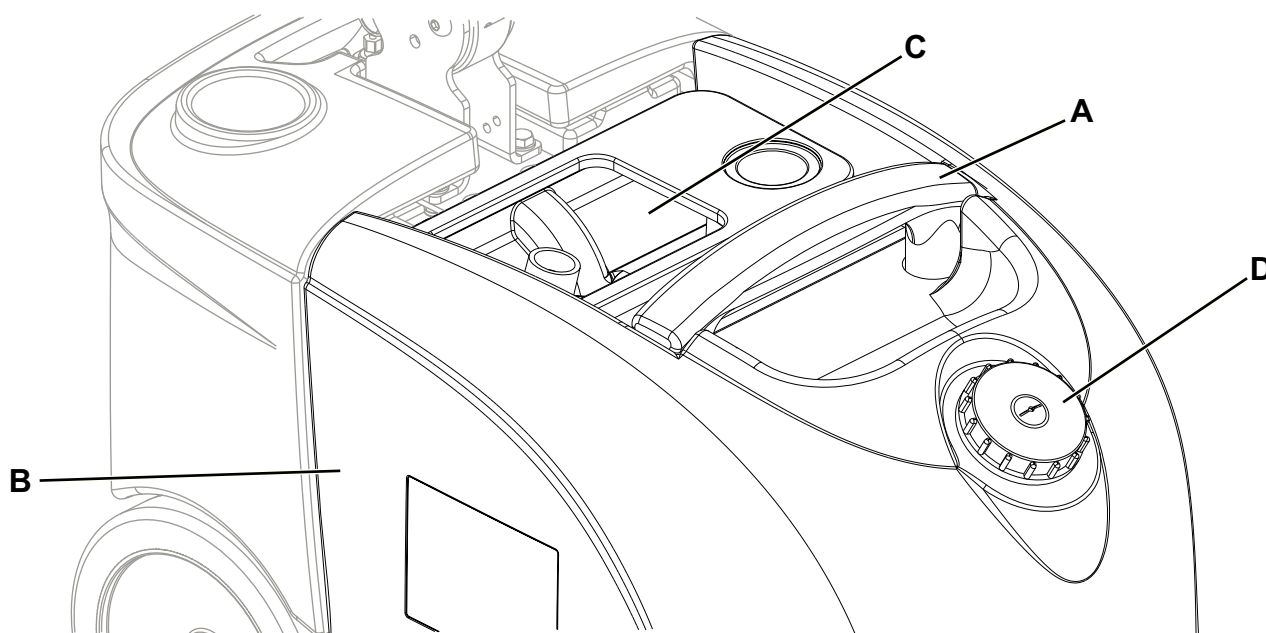


Figura 3

P100409

## DUPĂ UTILIZAREA UTILAJULUI

După terminarea lucrului, înainte de părăsirea utilajului:

1. Goliți rezervoarele (23 și 22) în modul descris în paragraful relevant.
2. Efectuați procedurile de întreținere zilnică (a se vedea capitolul Întreținere).
3. Depozitați utilajul într-un loc curat și uscat, cu peria/ suportul cu tampon și lamele raclorului ridicate sau demontate.

## PERIOADELE ÎNDELUNGATE DE INACTIVITATE A UTILAJULUI

Dacă utilajul urmează a nu fi utilizat timp de mai mult de 30 de zile, procedați după cum urmează:

1. Efectuați procedurile descrise la paragraful După Folosirea Utilajului.
2. Deschideți capacul (4) și deconectați conectorul bateriei (7).
3. Depozitați utilajul într-un loc curat și uscat.
4. Pentru a proteja peria și lamele raclorului, îndoiți bara de ghidare (2) înainte și parcați utilajul în modul indicat în figura 4.

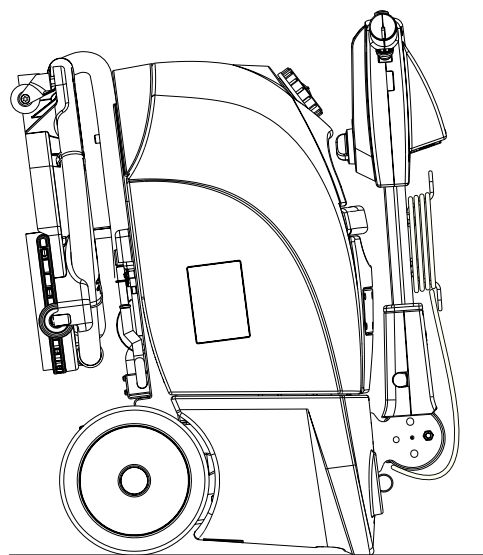


Figura 4

P100451

## ÎNȚREȚINEREA

Durata de viață a utilajului și siguranța maximă a operării sunt asigurate prin întreținerea corectă și regulată. Schema de mai jos evidențiază procedurile de întreținere prevăzute. Intervalele indicate pot varia în funcție de condițiile de lucru particulare, ce trebuie definite de persoana responsabilă de întreținere.



### AVERTISMENT!

**Procedurile de întreținere trebuie efectuate cu utilajul închis și cu cablul de încărcare a bateriei/bateriilor deconectat.**

**În continuare, citiți cu atenție instrucțiunile din capitolul referitor la Siguranță.**

Toate procedurile prevăzute sau excepționale de întreținere trebuie efectuate de personalul calificat sau de un Centru de Service autorizat. Acest Manual descrie doar procedurile de întreținere ușoare și obișnuite.



### NOTĂ

Pentru alte proceduri de întreținere indicate în Tabelul cu proceduri de întreținere programate, consultați Manualul de service disponibil la orice Centru de service.

## TABELUL CU PROCEDURILE DE ÎNȚREȚINERE PROGRAMATE

| Procedură                                          | Zilnic, după folosirea utilajului | Săptămânal | La fiecare șase luni | Anual |
|----------------------------------------------------|-----------------------------------|------------|----------------------|-------|
| Încărcarea bateriilor                              |                                   |            |                      |       |
| Curățarea raclorului                               |                                   |            |                      |       |
| Curățarea periei                                   |                                   |            |                      |       |
| Curățarea rezervorului și a grilei de aspirare     |                                   |            |                      |       |
| Verificarea și/sau înlocuirea lamei raclorului     |                                   |            |                      |       |
| Verificarea și curățarea ventilului pentru soluție |                                   |            | (1)                  |       |

(1) Pentru procedura relevantă, consultați Manualul de service.

## MONTAREA/ÎNLOCUIREA BATERIILOR



### AVERTISMENT!

**Componentele electrice ale utilajului pot fi deteriorate grav dacă bateria este montată sau conectată incorect. Bateria trebuie montată numai de personal calificat. Verificați starea bateriei înainte de montare. Deconectați conectorul bateriei și fișa încărcătorului bateriei. Manipulați bateria cu atenție deosebită. Instalați capacele de fund ale bateriilor furnizate împreună cu utilajul.**



### PERICOL!

**Acest utilaj necesită baterii cu plumb etanșate (tehnologie GEL sau AGM). Nu utilizați, sub nicio formă, baterii pe bază de electrolit lichid sau neetanșate (WET).**

1. Deschideți capacul (4) și deconectați conectorul bateriei (7).
2. Deconectați cele 2 terminale de la fișele bateriei.
3. Decuplați curea și îndepărtați bateria.
4. Instalați bateria nouă pe utilaj și fixați-o cu ajutorul curelei adecvate.
5. Conectați cele 2 terminale la fișele bateriei.



### AVERTISMENT!

**Acordați atenție specială când conectați fișele bateriei. Cablul roșu trebuie conectat la fișa pozitivă (+), cablul negru trebuie conectat la fișa negativă (-) a bateriei. O conexiune greșită poate deteriora încărcătorul bateriei.**

6. Fixați cele 2 terminale pe fișele bateriei.
7. Branșați conectorul bateriei (7) și închideți capacul (3).
8. Înainte de a folosi utilajul, încărcați bateria.



### AVERTISMENT!

**Bateria instalată (GEL/AGM) poate necesita un algoritm de încărcare specific: contactați un Centru de service Nilfisk Alto pentru a seta algoritmul de încărcare adecvat la baterie.**

## ÎNCĂRCAREA BATERIILOR



### NOTĂ

**Încărcați bateriile dacă se aprind luminile de avertizare galben sau roșu sau la finalul fiecărui ciclu de operare. Menținerea bateriei în stare încărcată prelungește durata de viață a acesteia.**



### ATENȚIE!

**Când bateria este descărcată, încărcați-o cât mai curând posibil, deoarece această stare scurtează durata de viață a bateriilor. Verificați încărcarea bateriilor cel puțin o dată pe săptămână.**

1. Conduceți utilajul pe o podea orizontală.
2. Asigurați-vă că butonul de selectare a funcției (31) este rotit în poziția „0”.
3. Conectați cablul încărcătorului de baterii (10) la rețeaua electrică (tensiunea și frecvența curentului de la rețea trebuie să fie compatibile cu valorile nominale ale încărcătorului de baterii indicate pe plăcuța cu numărul de serie (1) a utilajului).



### NOTĂ

**Când încărcătorul de baterii este conectat la rețeaua electrică, toate funcțiile utilajului sunt dezactivate automat. Lampa de avertizare roșie sau galbenă (37) se aprinde când încărcătorul încarcă bateriile.**

4. Când lumina de avertizare verde (37) rămâne aprinsă, ciclul de încărcare este încheiat.
5. Când încărcarea bateriilor este terminată, deconectați cablul încărcătorului de baterii (10) de la rețeaua electrică și înfășurați-l în carcasa (11).
6. Acum utilajul este pregătit pentru folosire.



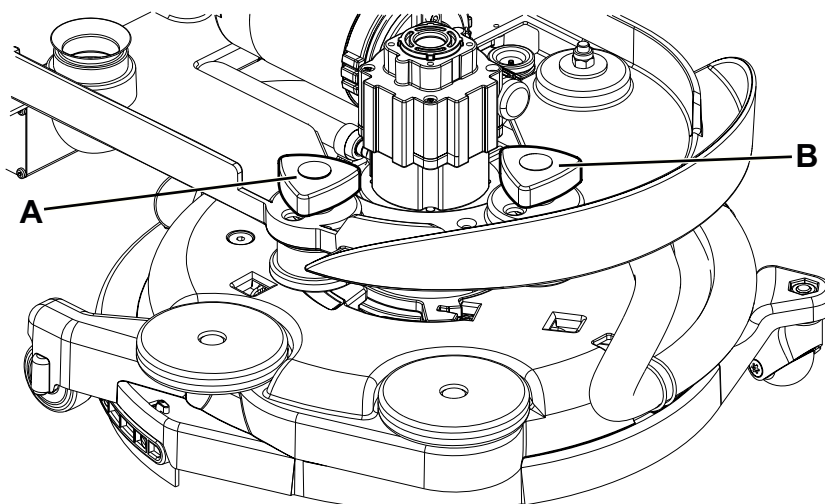
### NOTĂ

**Pentru informații suplimentare referitoare la utilizarea încărcătorului de baterie (9), consultați Manualul respectiv.**

**REGLAREA VITEZEI UTILAJULUI****NOTĂ**

Viteza utilajului alternează în funcție de tipul de podea care este curățat și de alegerea de a folosi peria sau tamponul. Dacă este necesar, efectuați ajustările conform figurii.

1. Îndepărtați rezervorul de recuperare a apei și rezervorul pentru detergent.
2. Reglați viteza utilajului cu ajutorul roții de mână (A, Fig. 5):
  - Rotiți roata de mână în sensul invers acelor de ceasornic pentru a crește viteza utilajului.
  - Rotiți roata de mână în sensul acelor de ceasornic pentru a reduce viteza utilajului.
3. Dacă este dificilă păstrarea direcției de deplasare drept înainte a utilajului deoarece acesta deviază spre stânga sau spre dreapta, reglați roata manuală (B) rotind în sensul acelor de ceasornic sau în sens invers acelor de ceasornic.
4. După reglare, montați rezervoarele conform celor descrise în capitolul referitor la Utilizare.
5. Utilajul fiind gata de operare, efectuați testări manuale ale utilajului, iar dacă sunt necesare alte ajustări, repetați pașii 1 la 4.

**Figura 5**

P100413

## CURĂȚAREA RACLORULUI



### NOTĂ

Raclorul trebuie să fie curat și lamele sale trebuie să fie în stare bună pentru a putea obține o uscare corespunzătoare.



### AVERTISMENT!

Este recomandată purtarea mănușilor de protecție la curățarea raclorului deoarece pot exista deșeuri ascuțite.

1. Conduceți utilajul pe o podea orizontală.
2. Asigurați-vă că butonul de selectare a funcției (31) este rotit în poziția „0” și deconectați conectorul bateriei (7).
3. La final, rotiți în sens invers acelor de ceasornic platforma de perie / suport cu tampon (12).
4. Deconectați furtunul de aspirare (A, Fig. 6) de la raclor.
5. Demontați raclorul (B) de pe platformă.
6. Spălați și curățați raclorul. Curățați, în special, compartimentele (C) și orificiul de aspirație (D).
7. Verificați dacă lama frontală (E) și lama posterioară (F) sunt intacte, fără tăieturi sau rupturi; dacă este necesar, înlocuiți-le (vezi procedura în paragraful următor).
8. Asamblați componentele în ordinea inversă a dezasamblării.

## VERIFICAREA ȘI ÎNLOCUIREA LAMEI RACLORULUI

1. Curățați raclorul conform celor descrise în paragraful de mai sus.
2. Verificați dacă lama frontală (E, Fig. 6) și lama posterioară (F) sunt intacte, fără tăieturi sau rupturi; dacă este necesar, înlocuiți-le. Verificați dacă colțul din față (G) al lamei posterioare este uzat; dacă este uzat, răsturnați lama pentru înlocuirea colțului uzat cu unul nou. Dacă și celelalte trei colțuri sunt uzate, înlocuiți lama conform indicațiilor:
  - Îndepărtați cureaua de fixare (H) decuplând-o din dispozitivele de fixare (I).
  - Înlocuiți (sau răsușiți) lama posterioară (F), apoi instalați din nou cureaua de fixare.
  - Îndepărtați cureaua de fixare (J) decuplând-o din dispozitivele de fixare (K).
  - Înlocuiți (sau răsușiți) lama frontală (E), apoi instalați din nou cureaua de fixare.
3. Instalați raclorul (B) introducând cu grijă cârligele (L) și orificiul de aspirație (M) în carcasa platformei de perie.
4. Conectați furtunul de aspirare (A) la raclor.

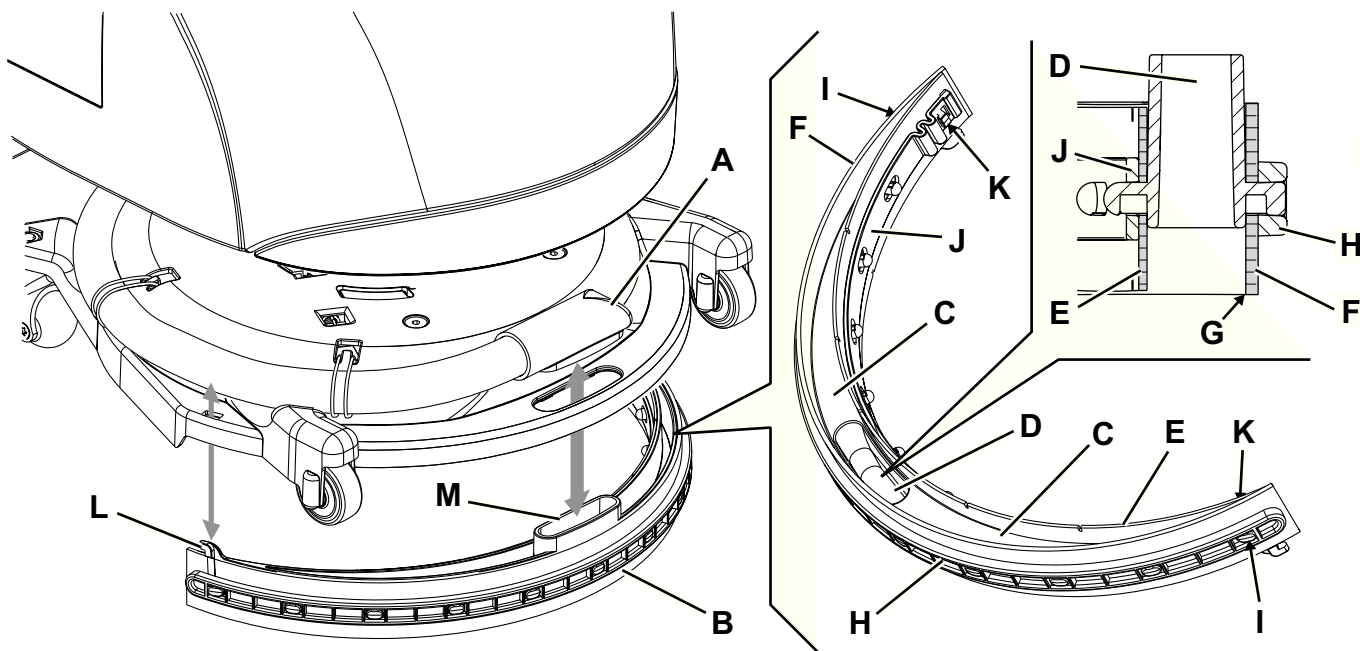


Figura 6

P100452

## CURĂȚAREA PERIEI



### NOTĂ

*Este recomandat să purtați mănuși de protecție la curățarea periei pentru că ar putea conține resturi ascuțite.*

1. Îndepărtați peria conform celor descrise în capitolul referitor la Utilizare.
2. Curățați peria cu apă și detergent.
3. Verificați integritatea și gradul de uzură al perilor periei; dacă este necesar, înlocuiți peria.

## CURĂȚAREA REZERVORULUI, CAPACULUI ȘI GRILEI DE ASPIRARE

1. Împingeți utilajul la zona de evacuare desemnată.
2. Asigurați-vă că butonul de selectare a funcției (31) este rotit în poziția „0” și deconectați conectorul bateriei (7).
3. Îndepărtați capacul (A, Fig. 7), apoi curățați și spălați capacul și grila de aspirare (B) cu apă curată.
4. Evacuați apa din rezervoare (C) și curățați-le.
5. Dacă este necesar, dezasamblați grila (B) și demontați flotorul (D), apoi curățați cu atenție și remontați.
6. Verificați dacă garniturile capacelor (E) și (F) sunt intacte.



### NOTĂ

*Garniturile de etanșare (E) și (F) creează vacuumul necesar în rezervor pentru aspirarea apei recuperate.*

Dacă este necesar, înlocuiți garniturile de etanșare prin îndepărtarea acestora din carcasele (G) de pe capac (A). La asamblarea garniturii noi de etanșare (E), montați flanșa (H) în zona indicată în figură.

7. Verificați dacă suprafața portantă (I) a garniturilor (E) și (F) este intactă, curată și adecvată pentru garnituri.
8. Verificați conducta de aspirare (J) și garnitura de etanșare (K), curățați cu grijă, dacă este necesar.
9. Închideți capacul rezervorului de recuperare (A).

## CURĂȚAREA GARNITURII DE ETANȘARE A SISTEMULUI DE ASPIRARE



### NOTĂ

*Garniturile de etanșare (L) și (M) creează vacuumul necesar în sistem pentru aspirarea apei recuperate.*

1. Conduceți utilajul pe o podea orizontală.
2. Asigurați-vă că butonul de selectare a funcției (31) este rotit în poziția „0” și deconectați conectorul bateriei (7).
3. Îndepărtați ansamblul rezervorului (C) și verificați integritatea garniturii motorului sistemului de aspirare (L). Dacă este necesar, înlocuiți garnitura îndepărtând-o din carcasa acesteia.
4. Verificați dacă garnitura de etanșare (M) este intactă. Dacă este necesar, înlocuiți garnitura îndepărtând-o din carcasa acesteia.
5. Curățați cu atenție și reinstalați.

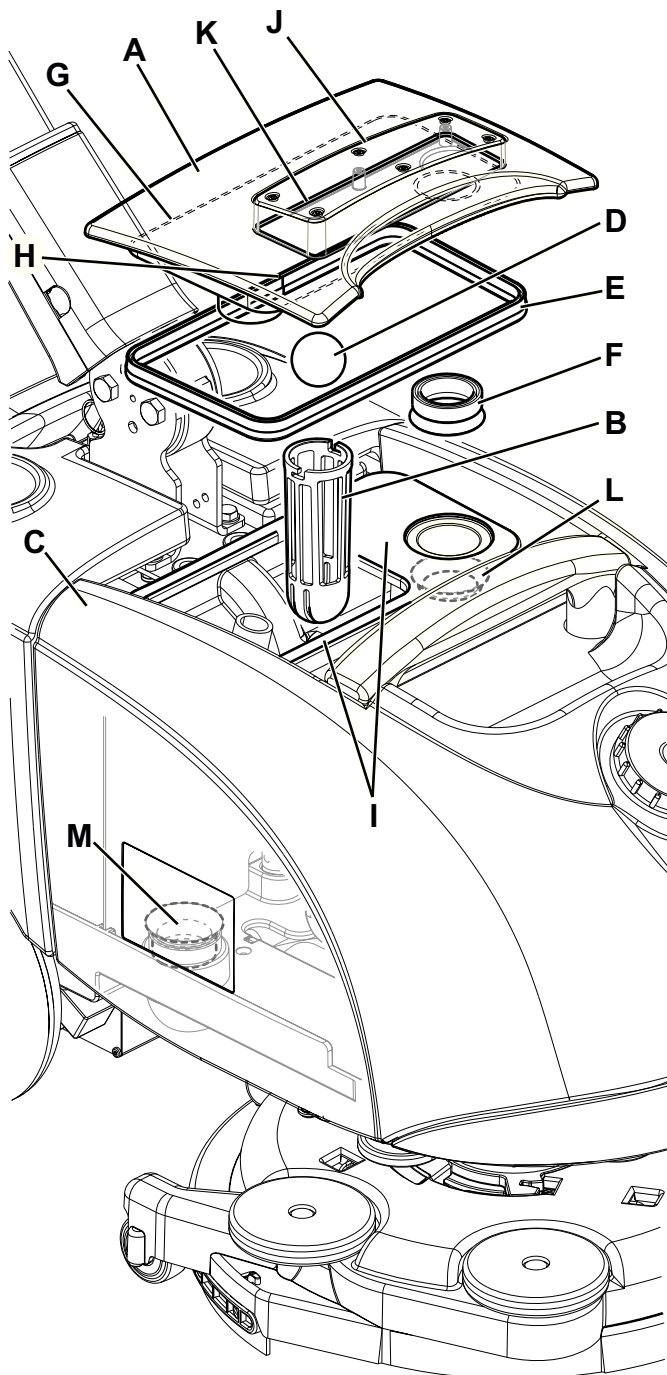
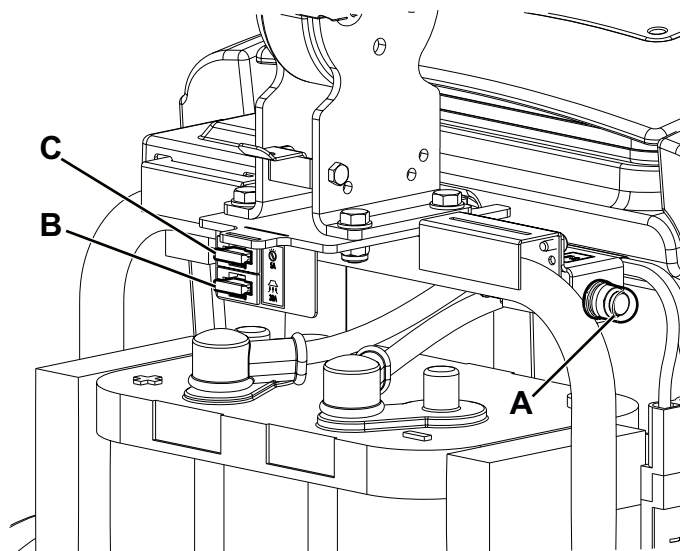


Figura 7

P100453

**VERIFICAREA/ÎNLOCUIREA/RESETAREA SIGURANȚELOR**

1. Conduceți utilajul pe o podea orizontală.
2. Asigurați-vă că butonul de selectare a funcției (31) este rotit în poziția „0” și deconectați conectorul bateriei (7).
3. Deschideți capacul (4) și verificați integritatea sau dezactivarea uneia dintre următoarele siguranțe (Fig. 8):
  - (A): Disjunctor F1 (35 A), motor perie.
  - (B): Siguranță lamă F2 (30 A), motor al sistemului de aspirație.
  - (C): Siguranță lamă F3 (5 A), accesorii.Resetați sau înlocuiți siguranțele necesare după ce ați verificat și reparat problemele care cauzează dezactivarea.
4. Închideți capacul (4).

**Figura 8**

P100414

## REZOLVAREA PROBLEMELOR

| Problemă                                                                                                                                         | Cauză posibilă                                                               | Rezolvare                                                                                              |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Motoarele nu pornesc; nu se aprinde niciun LED.                                                                                                  | Conectorul bateriei este deconectat.                                         | Conectați.                                                                                             |
|                                                                                                                                                  | Bateria este complet descărcată.                                             | Contactați Centrul de service Nilfisk Alto pentru a repara sau a înlocui bateria.                      |
|                                                                                                                                                  | Siguranța F3 este deschisă.                                                  | Înlocuiți.                                                                                             |
| Motorul periei nu operează.                                                                                                                      | Siguranța F1 s-a declanșat.                                                  | Resetați siguranța.                                                                                    |
| Motorul sistemului de aspirare nu este pornit.                                                                                                   | Siguranța F2 este deschisă.                                                  | Înlocuiți.                                                                                             |
| Aspirarea apei murdare est insuficientă.                                                                                                         | Rezervorul pentru apă recuperată este plin.                                  | Goliți.                                                                                                |
|                                                                                                                                                  | Grila de aspirare este obturată sau flotorul este blocat în poziția închis.  | Curățați grila și verificați plutitorul.                                                               |
|                                                                                                                                                  | Furtunul de aspirație este deconectat de la raclor au este defect.           | Conectați-l sau înlocuiți-l. (*)                                                                       |
|                                                                                                                                                  | Raclorul este murdar sau lamele raclorului sunt uzate sau deteriorate.       | Curățați raclorul sau schimbați lamele.                                                                |
|                                                                                                                                                  | Capacul rezervorului nu este închis corect sau garniturile sunt deteriorate. | Verificați și/sau curățați suprafața de așezare sau înlocuiți garnitura de etanșare.                   |
|                                                                                                                                                  | Filtrul motorului sistemului de aspirare este murdar.                        | Curățați.                                                                                              |
| Debitul de soluție este insuficient.                                                                                                             | Conducta pentru detergent este murdară / înfundată.                          | Curățați.                                                                                              |
|                                                                                                                                                  | Ventilul electromagnetic este defect.                                        | Înlocuiți. (*)                                                                                         |
| Raclorul lasă urme pe pardoseală.                                                                                                                | Există murdărie sub lamele raclorului.                                       | Îndepărtați resturile.                                                                                 |
|                                                                                                                                                  | Lamele raclorului sunt uzate, tăiate sau rupte.                              | Înlocuiți lamele.                                                                                      |
| Atunci când conectați încărcătorul bateriei la rețeaua electrică cele 3 LED-uri de pe bara de comandă se aprind iar bateria nu se încarcă.       | Bateria a suferit avarii sau este foarte descărcată.                         | Contactați Centrul de service Nilfisk Alto pentru a repara sau a înlocui bateria.                      |
| Atunci când conectați încărcătorul bateriei la rețeaua electrică LED-ul galben de pe bara de comandă este intermitent iar bateria nu se încarcă. | Bateria nu este conectată corespunzător la sistemul mașinii.                 | Verificați conexiunile bateriei.                                                                       |
| Atunci când conectați încărcătorul bateriei la rețeaua electrică LED-ul roșu de pe bara de comandă este intermitent iar bateria nu se încarcă.   | Încărcătorul bateriei are un defect.                                         | Înlocuiți. (*)                                                                                         |
| Când procedura de încărcare a bateriei este completă, LED-ul roșu de pe bara de comandă este intermitent.                                        | Bateria nu s-a încărcat complet în intervalul de timp maxim alocat.          | Încercați să repetați procedura de încărcare a bateriei.<br>Dacă problema persistă, înlocuiți bateria. |

(\*) Această procedură de întreținere trebuie efectuată de un Centru de service autorizat Nilfisk Alto.



### NOTĂ

*Utilajul nu poate funcționa fără încărcătorul de baterii.*

*În cazul unei defecțiuni a încărcătorului de baterii, contactați un Centru de service autorizat.*

Pentru informații suplimentare, consultați Manualul de service, disponibil la orice Centru de service Nilfisk Alto.

## CASAREA

Apelați la un centru de recuperare a deșeurilor autorizat pentru casarea utilajului.

Înainte de casarea utilajului, demontați și separați următoarele materiale ce trebuie eliminate la deșeuri corespunzător conform legilor în vigoare:

- Baterie
- Periile
- Furtunurile și componentele din plastic
- Componentele electrice și electronice (\*)

(\*) Apelați la cel mai apropiat Centru Nilfisk Alto în special la casarea componentelor electrice și electronice.

## СОДЕРЖАНИЕ

|                                                |           |
|------------------------------------------------|-----------|
| <b>ВВЕДЕНИЕ .....</b>                          | <b>2</b>  |
| НАЗНАЧЕНИЕ И СОДЕРЖАНИЕ РУКОВОДСТВА .....      | 2         |
| НАЗНАЧЕНИЕ.....                                | 2         |
| ХРАНЕНИЕ ДАННОГО РУКОВОДСТВА.....              | 2         |
| ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ.....                  | 2         |
| ИДЕНТИФИЦИРУЮЩИЕ ДАННЫЕ .....                  | 2         |
| ДРУГИЕ СПРАВОЧНЫЕ РУКОВОДСТВА .....            | 2         |
| ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ И ОБСЛУЖИВАНИЕ.....             | 3         |
| ИЗМЕНЕНИЯ И УСОВЕРШЕНСТВОВАНИЯ .....           | 3         |
| ЭКСПЛУАТАЦИОННЫЕ ВОЗМОЖНОСТИ .....             | 3         |
| УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ .....                     | 3         |
| <b>РАСПАКОВКА/ДОСТАВКА .....</b>               | <b>3</b>  |
| <b>БЕЗОПАСНОСТЬ .....</b>                      | <b>3</b>  |
| ВИДИМЫЕ СИМВОЛЫ НА МАШИНЕ .....                | 3         |
| СИМВОЛЫ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ В ЭТОМ РУКОВОДСТВЕ ..... | 4         |
| ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ .....                           | 4         |
| <b>ОПИСАНИЕ МАШИНЫ .....</b>                   | <b>6</b>  |
| СТРУКТУРА МАШИНЫ .....                         | 6         |
| РУЧКА С ПАНЕЛЬЮ УПРАВЛЕНИЯ .....               | 7         |
| КОМПЛЕКТУЮЩИЕ/ОПЦИОНАЛЬНЫЕ УЗЛЫ .....          | 7         |
| ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ.....                        | 8         |
| СХЕМА ЭЛЕКТРОПРОВОДКИ.....                     | 9         |
| <b>ИСПОЛЬЗОВАНИЕ .....</b>                     | <b>10</b> |
| ПРОВЕРКА/УСТАНОВКА НА НОВУЮ МАШИНУ .....       | 10        |
| ПЕРЕД ВВОДОМ МАШИНЫ В ДЕЙСТВИЕ .....           | 10        |
| ПУСК И ОСТАНОВКА МАШИНЫ.....                   | 11        |
| ЭКСПЛУАТАЦИЯ МАШИНЫ (ЧИСТКА/СУШКА).....        | 12        |
| ТРАНСПОРТИРОВКА/ПАРКОВКА МАШИНЫ .....          | 12        |
| ОПОРОЖНЕНИЕ БАЧКА .....                        | 13        |
| ПОСЛЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ МАШИНЫ.....                | 14        |
| ДЛИТЕЛЬНЫЙ ПРОСТОЙ МАШИНЫ .....                | 14        |
| <b>ОБСЛУЖИВАНИЕ .....</b>                      | <b>14</b> |
| ТАБЛИЦА ПЛАНОВОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ .....           | 14        |
| УСТАНОВКА/ЗАМЕНА АККУМУЛЯТОРА .....            | 15        |
| ЗАРЯДКА АККУМУЛЯТОРА .....                     | 15        |
| РЕГУЛИРОВКА СКОРОСТИ МАШИНЫ .....              | 16        |
| ОЧИСТКА ШВАБРЫ .....                           | 17        |
| ПРОВЕРКА И ЗАМЕНА СКРЕБКА ШВАБРЫ.....          | 17        |
| ЧИСТКА ЩЕТКИ .....                             | 18        |
| ОЧИСТКА БАКА, КРЫШКИ И ВАКУУМНОЙ СЕТКИ .....   | 18        |
| ОЧИСТКА ПРОКЛАДКИ ВАКУУМНОЙ СИСТЕМЫ .....      | 18        |
| ПРОВЕРКА/ЗАМЕНА/СБРОС ПРЕДОХРАНИТЕЛЕЙ .....    | 19        |
| <b>УСТРАНЕНИЕ НЕПОЛАДОК .....</b>              | <b>20</b> |
| <b>УТИЛИЗАЦИЯ.....</b>                         | <b>20</b> |

## ВВЕДЕНИЕ



### ПРИМЕЧАНИЕ

Числа в скобках являются ссылками на компоненты, показанные в главе «Описание машины».

## НАЗНАЧЕНИЕ И СОДЕРЖАНИЕ РУКОВОДСТВА

Назначение данного Руководства состоит в том, чтобы предоставить Оператору всю необходимую информацию для правильного, безопасного и самостоятельного использования машины. Оно включает сведения о технических характеристиках машины, технике безопасности, работе с ней, хранении, обслуживании, запасных частях и утилизации. Перед выполнением любой процедуры на машине операторы и квалифицированные техники должны внимательно прочесть данное руководство. В случае сомнений в смысле инструкций и за любой дополнительной информацией обращайтесь в компанию Nilfisk Alto.

## НАЗНАЧЕНИЕ

Данное руководство предназначено для квалифицированных операторов и техников, чтобы провести обслуживание машины.

Оператор не должен выполнять работы, предназначенные для квалифицированных техников. Компания Nilfisk Alto не несет ответственности за ущерб, причиненный в результате несоблюдения этого запрета.

## ХРАНИЕНИЕ ДАННОГО РУКОВОДСТВА

Руководство с инструкциями по использованию должно храниться рядом с машиной, внутри соответствующего корпуса, вдали от жидкостей и других веществ, которые могут повредить его.

## ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ

Заявление о соответствии, входящее в комплект поставки машины, удостоверяет соответствие машины действующему закону.



### ПРИМЕЧАНИЕ

Две копии оригинала заявления о соответствии стандартам прилагаются к документации машины.

## ИДЕНТИФИЦИРУЮЩИЕ ДАННЫЕ

Серийный номер и название модели машины указаны на табличке (1).

На той же табличке указаны номер изделия и год изготовления.

Эти сведения понадобятся вам при заказе запасных частей для машины. Используйте следующую таблицу для записи идентификационных данных машины.

|                             |
|-----------------------------|
| Модель МАШИНЫ .....         |
| Код ИЗДЕЛИЯ .....           |
| Серийный номер МАШИНЫ ..... |

## ДРУГИЕ СПРАВОЧНЫЕ РУКОВОДСТВА

- Руководство по эксплуатации электронного зарядного устройства (является неотъемлемой частью данного Руководства)
- Список запасных частей (поставляемых вместе с машиной)
- Руководство по обслуживанию (с которым можно ознакомиться в Сервисных Центрах компании Nilfisk Alto)

## ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ И ОБСЛУЖИВАНИЕ

Все необходимые работы по эксплуатации, обслуживанию и ремонту должны выполняться квалифицированным персоналом или Сервисными Центрами компании Nilfisk Alto. Следует использовать только оригинальные запасные части и принадлежности.

Для обслуживания или заказа запасных частей обращайтесь в компанию Nilfisk Alto и указывайте модель, код изделия и серийный номер машины.

## ИЗМЕНЕНИЯ И УСОВЕРШЕНСТВОВАНИЯ

Nilfisk Alto постоянно совершенствует свои изделия и оставляет за собой право вносить по своему усмотрению изменения и усовершенствования, не обязуясь применять их к машинам, которые были проданы раньше.

Любые модификации и/или дополнения принадлежностей должны быть одобрены и выполнены компанией Nilfisk Alto.

## ЭКСПЛУАТАЦИОННЫЕ ВОЗМОЖНОСТИ

Эта скруббер-сушилка предназначена для очистки (влажной очистки и сушки) гладкого и твердого пола в общественных местах или на предприятиях при условии безопасной эксплуатации квалифицированным Оператором.

Запрещается использовать скруббер-сушилку для мытья ковров.

## УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Направления вперед, назад, вправо или влево указываются относительно положения рук Оператора на руле машины во время управления ею (2).

## РАСПАКОВКА/ДОСТАВКА

При распаковке машины тщательно следуйте инструкциям на упаковке.

После доставки тщательно проверьте, не были ли машина и ее упаковка повреждены во время транспортировки. Если обнаруживаются явные повреждения, сохраните упаковку и предъявите ее Службе Перевозок, которая доставила машину. Немедленно свяжитесь с Перевозчиком для подачи рекламации о повреждении груза.

Вместе с машиной должны быть поставлены следующие позиции:

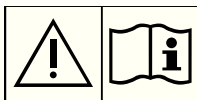
- Техническая документация:
  - Руководство с инструкциями по использованию машин для чистки, мойки и сушки
  - Руководство по эксплуатации зарядного устройства
  - Список запасных частей скруббера-сушилки
  - № 2 плоский предохранитель

## БЕЗОПАСНОСТЬ

Следующие символы обозначают потенциально опасные ситуации. Внимательно прочтите эти сведения и примите все необходимые меры защиты людей и имущества.

Для предотвращения травмирования необходимо внимание оператора машины. Никакие программы техники безопасности не могут быть эффективными без участия человека, ответственного за работу машины. Большинство несчастных случаев, которые происходят на предприятии при работе с машиной или ее перемещении, вызваны невыполнением простейших правил и несоблюдением элементарной осторожности. Осторожность и внимательность Оператора - лучшая защита от несчастных случаев и важнейший фактор успешного выполнения любой программы безопасности.

## ВИДИМЫЕ СИМВОЛЫ НА МАШИНЕ



**ОСТОРОЖНО!**

*Внимательно прочтите инструкции, прежде чем выполнять какие-либо действия с машиной.*



**ОСТОРОЖНО!**

*Не мойте машину под прямыми струями воды или струями под давлением.*



**ОСТОРОЖНО!**

*Не используйте машину на спусках под углом, превышающим спецификации.*

**СИМВОЛЫ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ В ЭТОМ РУКОВОДСТВЕ****ОПАСНО!**

Обозначает опасную для Оператора ситуацию с опасностью смертельного исхода.

**ОСТОРОЖНО!**

Обозначает потенциальный риск травмирования людей или нанесения ущерба объектам.

**ВНИМАНИЕ!**

Обозначает предостережение или замечание, связанное с важными или полезными функциями. Обратите внимание на абзацы, помеченные этим символом.

**ПРИМЕЧАНИЕ**

Обозначает примечание, связанное с важными или полезными функциями.

**КОНСУЛЬТАЦИЯ**

Это указывает на необходимость обратиться к Руководству с инструкциями по использованию, перед выполнением любой процедуры.

**ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ**

Отдельные предупреждения о потенциальном ущербе для людей и машины показаны ниже.

**ОПАСНО!**

- Перед выполнением каких-либо работ по очистке, техническому обслуживанию, ремонту или замене элементов необходимо повернуть рукоятку выбора функции на «0» и отключить соединитель аккумулятора.
- Только специально обученные лица должны использовать машину.
- При работе около электрических узлов запрещается носить какие-либо украшения.
- Запрещается вести работу под поднятой машиной, если она не закреплена на безопасных опорах.
- Не используйте машину около опасных, воспламеняющихся и/или взрывчатых порошков, жидкостей или паров: Эта машина не предназначена для сбора опасных порошков.
- Держите аккумулятор вдали от искрящихся, воспламеняемых или раскаленных материалов. При нормальной работе высвобождаются взрывоопасные газы.
- При заряде аккумулятора образуется взрывоопасный водородный газ. Зарядку аккумулятора выполняйте при открытой крышке в хорошо проветриваемых помещениях и вдали от открытого огня.

**ОСТОРОЖНО!**

- Внимательно прочтите все инструкции перед выполнением любой работы по обслуживанию или ремонту.
- Перед использованием зарядного устройства убедитесь, что значения частоты и электрического напряжения, указанные на табличке с серийным номером машины, совпадают с напряжением электросети.
- Не тяните и не носите машину, держась за шнур зарядного устройства аккумулятора; никогда не используйте шнур зарядного устройства аккумулятора в качестве ручки. Не закрывайте дверь поверх шнура зарядного устройства аккумулятора и не тяните его вокруг острых краев или углов. Не проводите машиной по шнуру зарядного устройства аккумулятора.
- Держите шнур зарядного устройства аккумулятора вдали от нагретых поверхностей.
- Не используйте машину в случае повреждения кабеля или штепселя зарядного устройства. Если машина не работает согласно назначению, повреждена, оставлена снаружи или упала в воду, верните ее в Сервисный Центр.
- Для снижения риска пожара, поражения электрическим током или травмы не оставляйте включенную машину без присмотра. Отключайте шнур зарядного устройства аккумулятора от электросети перед выполнением любых процедур сервисного обслуживания.
- Не курите во время зарядки аккумулятора.
- Как при работе, так и в нерабочем состоянии обязательно защищайте машину от солнца, дождя и непогоды. Храните машину в помещении в сухом месте. Машину следует эксплуатировать в сухих условиях, эксплуатация или хранение вне помещения в условиях высокой влажности запрещены.
- Перед использованием машины закройте все двери и/или крышки, как показано в Руководстве с инструкциями по использованию.

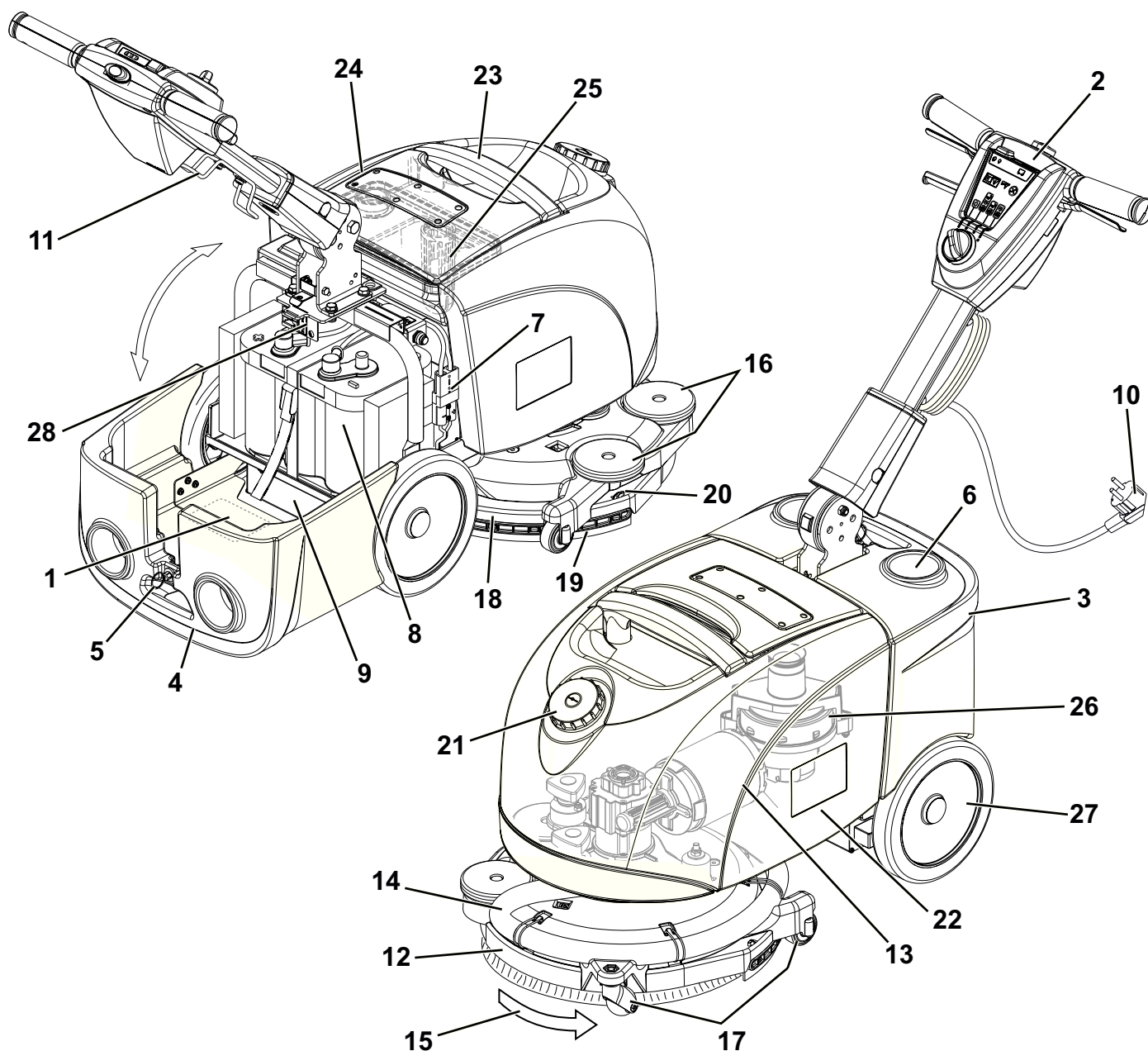
**ОСТОРОЖНО!**

- Машина не предназначена для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, чувствительными и психическими возможностями, либо с недостаточным опытом и знаниями, если только их не контролирует или они прошли инструктаж по использованию машины, который провел человек, ответственный за их безопасность. Необходимо контролировать детей, чтобы они не играли с машиной.
- При работе рядом с детьми требуется особое внимание.
- Используйте машину только так, как показано в данном Руководстве. Используйте только принадлежности, рекомендованные Nilfisk Alto.
- Тщательно проверяйте машину перед каждым использованием, всегда проверяйте правильную сборку компонентов. Если машина не собрана надлежащим образом, это может привести к получению травм и повреждению оборудования.
- Примите все необходимые меры, чтобы предотвратить захват движущимися частями машины волос, украшений и свободной одежды.
- Не используйте машину на наклонных поверхностях.
- Не наклоняйте машину более чем на угол, указанный на самой машине, во избежание потери устойчивости.
- Не используйте машину на особо запыленных участках.
- Используйте машину только в тех местах, где обеспечено надлежащее освещение.
- При использовании данной машины соблюдайте осторожность, чтобы не нанести вреда людям или объектам.
- Не допускайте столкновения машины со стеллажами или лесами, особенно если с них могут упасть предметы.
- Не ставьте контейнеры с жидкостью на машину, используйте соответствующий держатель баллона.
- Допустимая рабочая температура машины - от 0 °C до +40 °C.
- Допустимая температура хранения машины - от 0 °C до +40 °C.
- Допустимая влажность - от 30% до 95%.
- При использовании чистящих средств для пола следуйте инструкциям на упаковке этих средств.
- При работе с чистящими средствами для пола носите соответствующие перчатки и защитные средства.
- Не используйте машину в качестве транспортного средства.
- Не оставляйте щетки работающими, когда машина стоит, чтобы не повредить пол.
- В случае пожара используйте порошковый, а не водяной огнетушитель.
- Не портите защитные ограждения машины и строго соблюдайте обычные указания по обслуживанию.
- Не позволяйте каким-либо объектам попадать в отверстия. Не используйте машину с засорившимися отверстиями. Всегда держите отверстия свободными от пыли, волос и других посторонних предметов, которые могут снизить поток воздуха.
- Не снимайте и не меняйте таблички и наклейки, расположенные на машине.
- Данную машину нельзя применять на дорогах и улицах.
- Соблюдайте меры предосторожности во время перевозки машины при температуре ниже точки замерзания. Вода в бачке с восстанавливающей водой или шлангах может замерзнуть и серьезно повредить машину.
- Используйте щетки и прокладки, прилагаемые к машине, или указанные в Руководстве с инструкциями по использованию. Использование других щеток или прокладок может снизить безопасность.
- В случае неисправности машины проверьте, не вызвана ли она отсутствием обслуживания. В случае необходимости обратитесь к уполномоченному специалисту или в авторизованный Сервисный Центр.
- Если следует заменить какие-либо детали, требуйте у уполномоченного дилера или розничного продавца **ОРИГИНАЛЬНЫЕ** запасные части.
- Для обеспечения надлежащей и безопасной работы машины плановое обслуживание, описанное в соответствующей главе данного Руководства, должно выполняться уполномоченными сотрудниками или авторизованным Сервисным Центром.
- Не мойте машину под прямым напором воды или едкими веществами.
- Выводить машину из эксплуатации следует в соответствии с правилами утилизации, поскольку она содержит вредные или токсичные материалы (аккумулятор и т.д.), утилизация которых согласно стандартам должна производиться в специальных центрах (см. главу «Утилизация»).

## ОПИСАНИЕ МАШИНЫ

## СТРУКТУРА МАШИНЫ

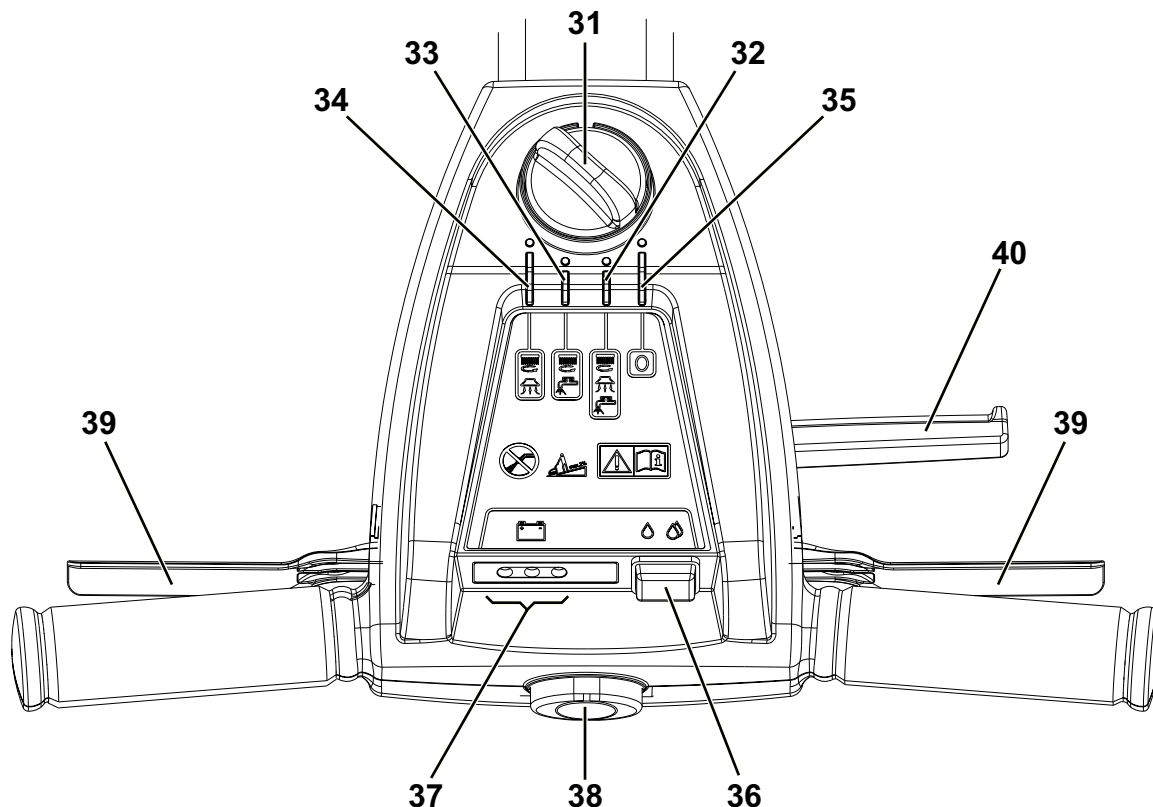
- |                                                                                                                                          |                                                                 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| 1. Табличка с серийным номером/техническими данными/сертификацией соответствия                                                           | 13. Редукторный двигатель платформы щетки                       |
| 2. Ручка с панелью управления (см. соответствующий параграф)                                                                             | 14. Вакуумный шланг швабры                                      |
| 3. Крышка отсека для принадлежностей и аккумуляторного отсека (закрыта)                                                                  | 15. Направление поворота щетки                                  |
| 4. Крышка отсека для принадлежностей и аккумуляторного отсека (открыта)                                                                  | 16. Колеса бампера платформы                                    |
| 5. Защелка крышки                                                                                                                        | 17. Колеса платформы                                            |
| 6. Держатель баллона                                                                                                                     | 18. Швабра                                                      |
| 7. Коннектор соединения аккумулятора. Этот коннектор также работает в качестве АВАРИЙНОЙ кнопки для немедленной блокировки всех функций. | 19. Скребки швабры в сборе                                      |
| 8. Аккумулятор GEL/AGM                                                                                                                   | 20. Фиксаторы швабры                                            |
| 9. Зарядное устройство                                                                                                                   | 21. Заливная пробка бачка для раствора                          |
| 10. Кабель зарядного устройства                                                                                                          | 22. Бачок в сборе (раствор и отработанная вода)                 |
| 11. Держатель зарядного кабеля аккумулятора                                                                                              | 23. Ручка для подъема бачка в сборе                             |
| 12. Платформа щетки/прокладкодержателя                                                                                                   | 24. Прозрачная крышка с вакуумной решеткой                      |
|                                                                                                                                          | 25. Вакуумная сетка с автоматической запорно-выпускной системой |
|                                                                                                                                          | 26. Двигатель вакуумной системы                                 |
|                                                                                                                                          | 27. Задние колеса на закрепленной оси                           |
|                                                                                                                                          | 28. Предохранители                                              |



P100447

**РУЧКА С ПАНЕЛЬЮ УПРАВЛЕНИЯ**

- |                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>31. Ручка выбора функции</p> <p>32. Программа очистки и сушки: щетка - вакуумная система - включение потока раствора</p> <p>33. Программа очистки: щетка - включение потока раствора</p> <p>34. Программа очистки: щетка - включение вакуумной системы</p> <p>35. Выключение машины «0»</p> | <p>36. Переключатель расхода раствора</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Одна капля — расход раствора в режиме «ECO» (экономичный)</li> <li>• Две капли — максимальный расход раствора</li> </ul> <p>37. Светодиодный индикатор заряда аккумулятора</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Зеленая сигнальная лампа - аккумулятор заряжен</li> <li>• Желтая сигнальная лампа - аккумулятор наполовину разряжен</li> <li>• Красная сигнальная лампа - аккумулятор разряжен</li> </ul> <p>38. Кнопка запуска машины</p> <p>39. Рычаги щетки</p> <p>40. Рычаг регулировки наклона ручки управления</p> |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|



P100448

**КОМПЛЕКТУЮЩИЕ/ОПЦИОНАЛЬНЫЕ УЗЛЫ**

В дополнение к стандартным компонентам машина для особых областей применения может быть оборудована следующими принадлежностями и узлами:

- Аккумуляторная батарея AGM, 12 В, 84AhC5
- Щетки из различных материалов
- Прокладки из различных материалов

За дополнительными сведениями о принадлежностях и опциональных узлах обращайтесь к авторизованному Розничному продавцу.

**ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ**

| Описание                                                                           | SCRUBTEC 337,2                                                                 |
|------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|
| Емкость бачка для раствора                                                         | 11 литров                                                                      |
| Емкость бачка с восстанавливающей водой                                            | 12 литров                                                                      |
| Длина машины                                                                       | 800 мм                                                                         |
| Ширина машины                                                                      | 475 мм                                                                         |
| Мин./макс. высота машины с регулируемой ручкой управления                          | 600/1.115 мм                                                                   |
| Минимальная ширина разворота                                                       | 850 мм                                                                         |
| Ширина зоны очистки                                                                | 370 мм                                                                         |
| Диаметр колес на закрепленной оси                                                  | 214 мм                                                                         |
| Давление колеса на пол                                                             | 0,6 Н/мм <sup>2</sup>                                                          |
| Диаметр щетки/прокладки                                                            | 370 мм                                                                         |
| Напольное давление на щетку/прокладку                                              | 21 кг                                                                          |
| Давление щетки/прокладки с полным бачком                                           | 30 кг                                                                          |
| Мин./макс. расход раствора                                                         | Одна капля, режим «ECO» (экономичный):<br>0,25 л/мин.<br>Две капли: 0,5 л/мин. |
| Уровень давления звука на рабочем месте (ISO 11201, ISO 4871, EN 60335-2-72) (LpA) | 65 дБ(A) ± 3 дБ(A)                                                             |
| Уровень звука машины (ISO 3744, ISO 4871, EN 60335-2-72) (LwA)                     | 84 дБ(A)                                                                       |
| Уровень вибрации руки оператора (ISO 5349-1, EN 60335-2-72)                        | < 2,5 м/сек. <sup>2</sup>                                                      |
| Максимальный угол подъема при работе                                               | 2%                                                                             |
| Класс защиты IP                                                                    | X4                                                                             |
| Класс защиты (электрический)                                                       | III                                                                            |
| Мощность мотора вакуумной системы                                                  | 200 W                                                                          |
| Создаваемый вакуум                                                                 | 710 ммН <sub>2</sub> O                                                         |
| Мощность моторов держателей щеток/прокладкодержателей                              | 260 W                                                                          |
| Скорость вращения двигателя щетки/прокладкодержателя                               | 120 об./мин.                                                                   |
| Общая потребляемая мощность                                                        | 0,5 kW                                                                         |
| Размер отсека аккумулятора                                                         | 350x175x240 мм                                                                 |
| Напряжение аккумулятора                                                            | 12 В                                                                           |
| Стандартный аккумулятор                                                            | 12V 55AhC20 AGM spiracell                                                      |
| Зарядное устройство                                                                | 100-240 НПТ                                                                    |
| Автономная работа (стандартный аккумулятор)                                        | 1 час                                                                          |
| Вес без аккумулятора и с пустыми бачками                                           | 44 кг                                                                          |
| Масса-брутто автомобиля (GVW)                                                      | 81 кг                                                                          |
| Вес с упаковкой                                                                    | 72 кг.                                                                         |

**Состав и пригодность к повторному использованию материалов машины**

| Тип                                           | Процент пригодности к повторному использованию | Весовой процент SCRUBTEC 337.2 |
|-----------------------------------------------|------------------------------------------------|--------------------------------|
| Алюминий                                      | 100%                                           | 18%                            |
| Электродвигатели — разные                     | 29%                                            | 9%                             |
| Черные металлы                                | 100%                                           | 20%                            |
| Электропроводка                               | 80%                                            | 9%                             |
| Жидкости                                      | 100%                                           | 0%                             |
| Пластик — не поддающийся переработке материал | 0%                                             | 11%                            |
| Пластик — пригодный для переработки материал  | 100%                                           | 18%                            |
| Полиэтилен                                    | 92%                                            | 9%                             |
| Резина                                        | 20%                                            | 7%                             |

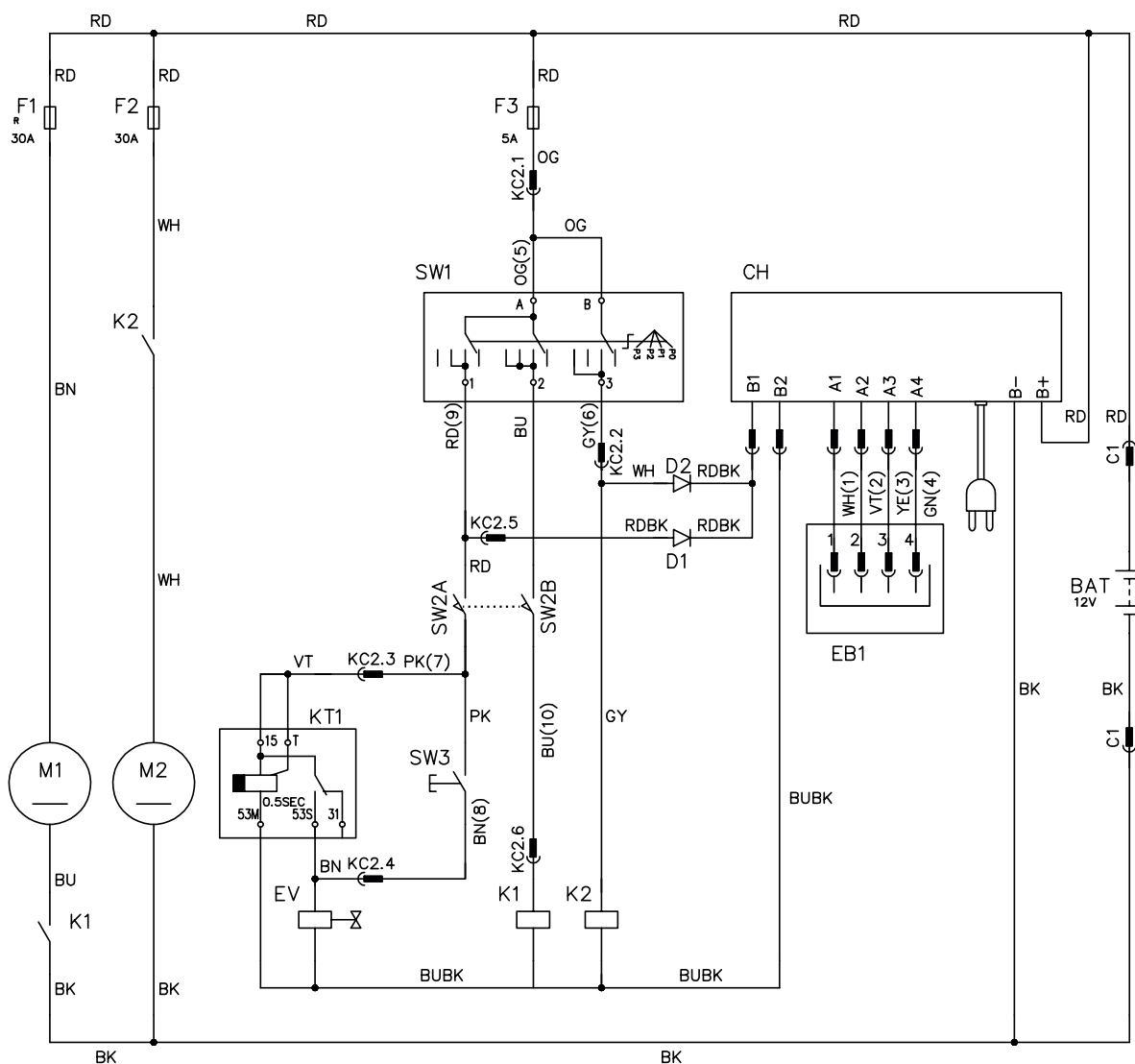
## СХЕМА ЭЛЕКТРОПРОВОДКИ

## Кнопка

|     |                                                                  |
|-----|------------------------------------------------------------------|
| BAT | Аккумуляторная батарея 12 В                                      |
| CH  | Зарядное устройство                                              |
| D1  | Диод                                                             |
| D2  | Диод                                                             |
| EB1 | Электронная плата светодиода                                     |
| EV  | Электромагнитный клапан моющего средства                         |
| F1  | Прерыватель цепи электродвигателя щетки (35 А)                   |
| F2  | Плавкий предохранитель электродвигателя вакуумной системы (30 А) |
| F3  | Плавкий предохранитель переключателя функций (5 А)               |
| K1  | Электромагнитный переключатель двигателя щетки                   |
| K2  | Реле электродвигателя вакуумной системы                          |
| KT1 | Таймер электромагнитного клапана                                 |
| M1  | Мотор щеток                                                      |
| M2  | Двигатель вакуумной системы                                      |
| SW1 | Переключатель функций                                            |
| SW2 | Переключатель электромагнитный клапан-электродвигатель щетки     |
| SW3 | Кнопка скорости подачи моющего средства                          |

## Цветовые коды

|    |            |
|----|------------|
| BK | Черный     |
| BU | Синий      |
| BN | Коричневый |
| GN | Зеленый    |
| GY | Серый      |
| OG | Оранжевый  |
| PK | Розовый    |
| RD | Красный    |
| VT | Фиолетовый |
| WH | Белый      |
| YE | Желтый     |



P100406

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ



### ОСТОРОЖНО!

В некоторых местах на машине имеются наклейки с символами:

- **ОПАСНО**
- **ОСТОРОЖНО**
- **ВНИМАНИЕ**
- **КОНСУЛЬТАЦИЯ**

При знакомстве с настоящим Руководством, оператор должен уделять особое внимание значению символов, указанных на табличках (см. параграф Визуальные символы на машине).

Не закрывайте эти таблички и сразу же заменяйте их в случае повреждения.

## ПРОВЕРКА/УСТАНОВКА НА НОВУЮ МАШИНУ

Машина поставляется с одним аккумулятором GEL/AGM на 12 В, который уже установлен на машину и готов к работе.

1. Откройте крышку (4) и проверьте, что аккумулятор подсоединен к машине с помощью коннектора (7).
2. Поверните ручку выбора функции (31) на программу (32). Если загорается зеленая сигнальная лампа (37), аккумуляторные батареи готовы к использованию.
3. Если загорается желтая или красная сигнальная лампочка, необходимо зарядить аккумулятор (процедура зарядки приведена в главе «Техобслуживание»).

## ПЕРЕД ВВОДОМ МАШИНЫ В ДЕЙСТВИЕ

### Установка/снятие щетки или прокладкодержателя



#### ПРИМЕЧАНИЕ

Используйте либо щетку (А, Рис. 1) или прокладкодержатель (В и С) в соответствии с типом очищаемого пола.

1. Слегка поднимите платформу с щетками машины и поместите щетки под платформу.
2. Поверните ручку выбора функции (31) на программу (32).
3. Нажмите на кнопку включения (38) вместе с рычагами щетки (39), чтобы зафиксировать щетку/прокладкодержатель.

Поднимите платформу щетки/держателя прокладки следующим образом.

4. Проверьте, что ручка выбора функции (31) повернута на «0».
5. Слегка поднимите платформу для щеток машины, затем вручную освободите щетку/держатель прокладки из гнезда, резко повернув ее/его в обычном направлении вращения (D).

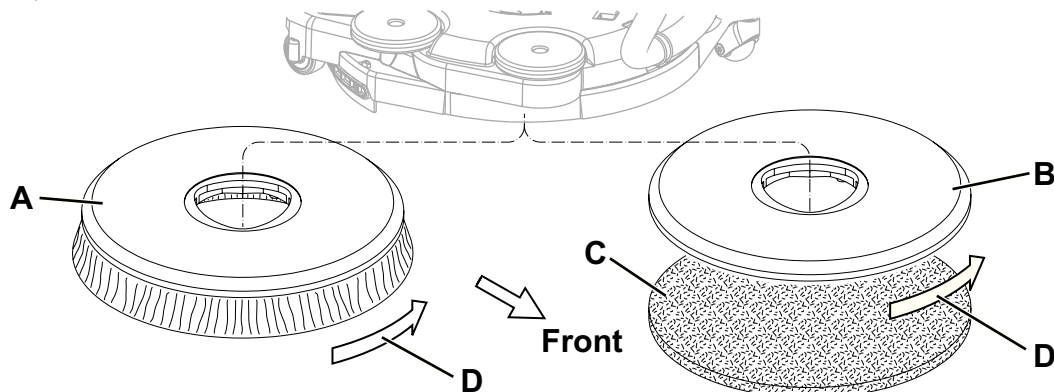


Рис. 1

P100407

### Имеющиеся щетки и соответствующие руководства по их применению (в качестве рекомендаций)

|              | Модели                             | MIDLITE GRIT 180 | MIDGRIT 240 | PROLITE | UNION MIX |
|--------------|------------------------------------|------------------|-------------|---------|-----------|
| Общая чистка | Бетон                              |                  |             |         |           |
|              | Бетонно-мозаичный пол              |                  |             |         |           |
|              | Керамические плитки/бутовый камень |                  |             |         |           |
|              | Мрамор                             |                  |             |         |           |
|              | Виниловые плитки                   |                  |             |         |           |
|              | Резиновые плитки                   |                  |             |         |           |
|              | Резиновые плитки                   |                  |             |         |           |
| Полировка    | Мрамор                             |                  |             |         |           |
|              | Виниловые плитки                   |                  |             |         |           |
|              |                                    |                  |             |         |           |

**Наполнения бачка для раствора**

6. Откройте заглушку (21) и наполните бачок (22) раствором, пригодным для выполняемой работы. Не наполняйте бачок для раствора полностью - оставьте несколько сантиметров от края. Всегда следуйте инструкциям по подготовке раствора, приведенным на упаковке химического вещества. Температура раствора не должна превышать 40 °С.

**ВНИМАНИЕ!**

*Используйте только слабо пенящиеся и не воспламеняемые чистящие средства, предназначенные для использования в автоматических чистящих машинах.*

**ОСТОРОЖНО!**

*При использовании чистящих средств для пола следуйте инструкциям на упаковке этих средств. При работе с чистящими средствами для пола носите соответствующие перчатки и защитные средства.*

**Регулировки**

7. Нажмите рычаг (40) и отрегулируйте ручку управления (2), чтобы добиться удобного положения.

**ПУСК И ОСТАНОВКА МАШИНЫ****Пуск машины**

1. Подготовьте машину, как показано в предыдущем разделе.  
2. Поверните ручку выбора функции (31), чтобы включить машину, и выберите одну из программ в соответствии со следующей таблицей:

| Положение | Символ                                                                             | Программа                                                                        |
|-----------|------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| (32)      |   | <b>Очистка и сушка.</b><br>Щетка - вакуумная система - включение потока раствора |
| (33)      |   | <b>Очистка.</b><br>Щетка - включение потока раствора                             |
| (34)      |  | <b>Сушка.</b><br>Щетка - включение вакуумной системы                             |

3. Установите переключатель регулировки потока раствора (36) в одно из следующих положений в зависимости от типа предстоящей очистки:
- Одна капля: выберите это положение для подметания/очистки не очень грязных полов; в этом состоянии машина может работать автономно 50 минут (0,25 литра/мин в среднем).
  - Две капли: выберите это положение для подметания/очистки довольно или очень грязных полов; в этом состоянии машина может работать автономно 25 минут (0,5 литра/мин в среднем).
4. Держите руку на ручке управления (2), запустите машину с помощью кнопки включения (38) вместе с рычагами щетки (39).

**ПРИМЕЧАНИЕ**

*Если загорается зеленая сигнальная лампа (37), машина готова к использованию. Если загорается желтая или красная сигнальная лампочка, необходимо зарядить аккумулятор (процедура зарядки приведена в главе «Техобслуживание»).*

**Остановка машины**

5. Отпустите рычаги щетки (39) и кнопку включения (38).  
6. Поверните ручку выбора функции (31) в положение «0», чтобы выключить машину.

**ВНИМАНИЕ!**

*В случае необходимости отключить все функции машины, отсоедините соединитель батареи (7). Восстановите заводские настройки машины снова подключив соединитель.*

## ЭКСПЛУАТАЦИЯ МАШИНЫ (ЧИСТКА/СУШКА)

1. Запустите машину, как показано в предыдущем разделе.
2. Держа обе руки на ручке управления (2), выведите машину и начните чистку/сушку пола.
3. Если необходимо, отрегулируйте количество раствора с помощью переключателя (36).



### ВНИМАНИЕ!

*Во избежание повреждения поверхности пола не используйте щетку без раствора. Если машина не работает, остановите щетку/прокладкодержатель, отпустив рычаги (39).*



### ВНИМАНИЕ!

*Прежде чем поднимать щетку/прокладку, выключите ее, отпустив рычаги (39).*



### ПРИМЕЧАНИЕ

*Для правильного подметания/сушки полов по краям стен Nilfisk Alto рекомендует подъезжать к стенам правой стороной машины, как показано на рисунке 2.*

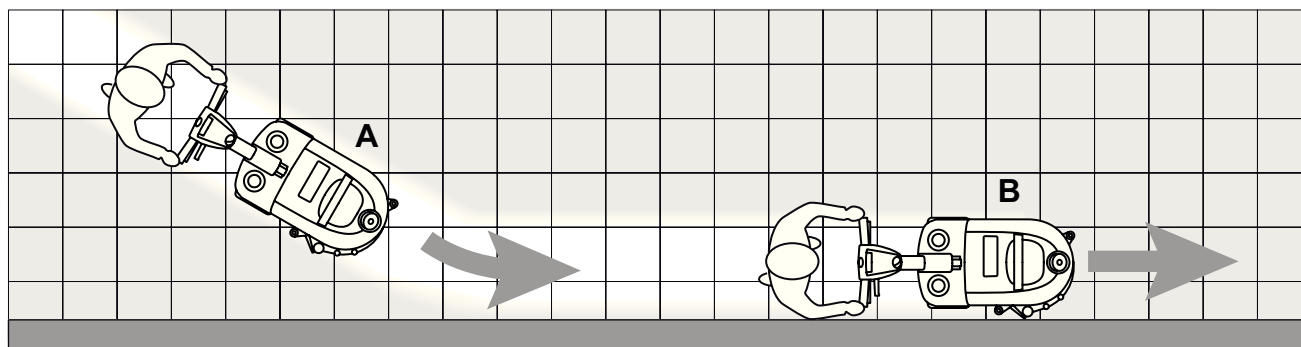


Рис. 2

P100449

## Регулировка скорости машины

4. Скорость машины варьируется в зависимости от типа очищаемого пола и выбранного средства очистки: щетки или прокладки. Если необходимо, можно отрегулировать скорость машины в соответствии с порядком действий, описанном в главе «Техобслуживание».

## Разряд аккумулятора во время работы

5. Пока горит зеленая сигнальная лампа (37), аккумуляторы обеспечивают нормальную работу машины. Когда зеленая сигнальная лампа гаснет, а желтая и красная загораются, необходимо зарядить аккумулятор, т.к. машина находится на минимальном уровне автономной работы.



### ВНИМАНИЕ!

*Не используйте машину с разряженными аккумуляторами, чтобы избежать повреждения аккумулятора и сокращения срока его службы.*

## ТРАНСПОРТИРОВКА/ПАРКОВКА МАШИНЫ

Для транспортировки/парковки машины выполните следующие действия.

1. Проверьте, что ручка выбора функции (31) повернута на «0».
2. Возьмитесь за ручку управления (2) и слегка поднимите платформу щетки машины. Удерживая машину в этом положении, подтолкните ее к месту транспортировки/парковки.
3. По завершении работы рекомендуется снять щетку/прокладку, чтобы не перетаскивать ее на пол и не оставлять влажные следы.

## ОПОРОЖНЕНИЕ БАЧКА

Автоматическая поплавковая запорная система (25) отключает вакуумную систему сразу после заполнения бачка для отработанной воды.

Сигналом отключения вакуумной системы служит повышение шума двигателя вакуумной системы и, кроме того, пол не осушается.



### ВНИМАНИЕ!

*Если вакуумная система случайно отключилась (например, когда срабатывает поплавок из-за внезапного движения машины), то для возобновления работы: выключите машину, повернув ручку выбора функции (31) в положение «0», затем проверьте, что поплавок внутри решетки (25) опустился до уровня воды. Затем включите вакуумную систему, нажав ручку выбора функции (31).*

Когда бачок для отработанной воды (23) заполнится, опорожните его, как показано на рисунке.

### Опорожнение бачка раствора и для отработанной воды

1. Проверьте, что ручка выбора функции (31) повернута на «0».
2. Отгоните машину в назначенное место для утилизации отходов.
3. Снимите прозрачную крышку (24).
4. Возьмитесь за ручку (А, Рис. 3) и поднимите бачок в сборе (В).
5. Опорожните бачок для отработанной воды (С). Затем промойте бачок чистой водой.
6. Откройте пробку (D) и опорожните бачок с раствором. Затем промойте бачок чистой водой.
7. Установите обратно бачок в сборе (22) на раму машины и прозрачную крышку (23).

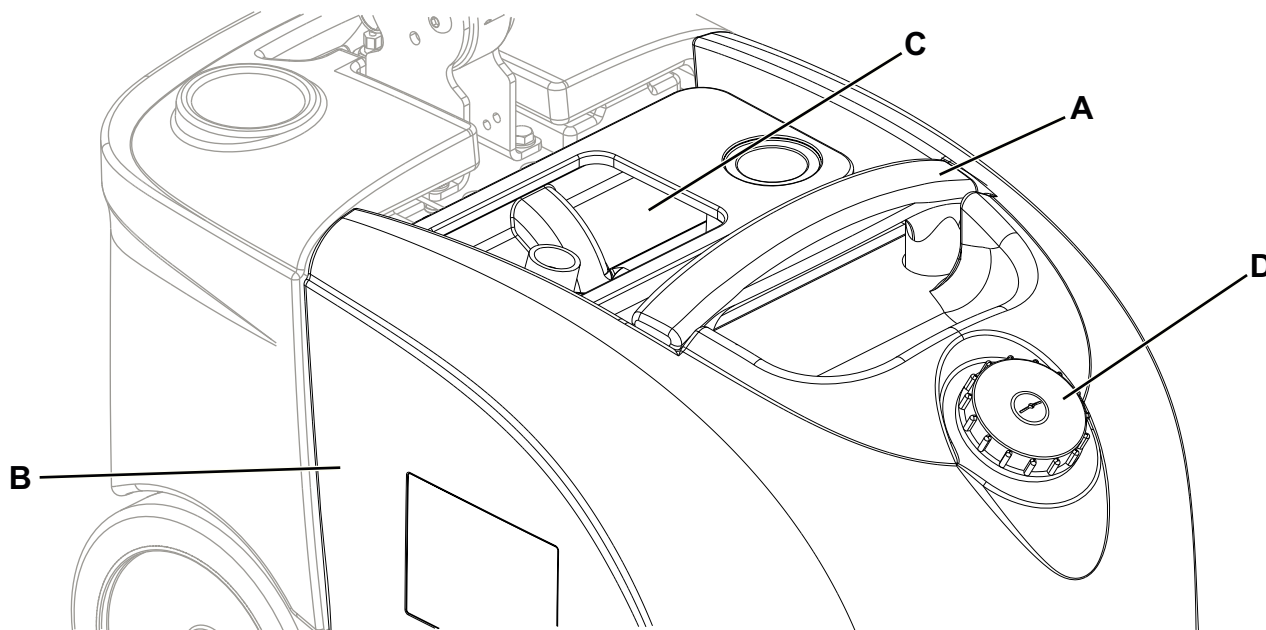


Рис. 3

P100409

## ПОСЛЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ МАШИНЫ

После работы, прежде чем покинуть машину:

1. Опорожните бачки (23 и 22), как описано в предыдущем абзаце.
2. Проведите ежедневное техобслуживание (см. главу «Техобслуживание»).
3. Храните машину в сухом и чистом месте, подняв или сняв щетку/держатель прокладки и скребки швабры.

## ДЛИТЕЛЬНЫЙ ПРОСТОЙ МАШИНЫ

Если машиной не собираются пользоваться в течение более 30 дней, сделайте следующее:

1. Выполните процедуры, описанные в разделе «После работы с машиной».
2. Откройте крышку (4) и отсоедините коннектор (7) аккумулятора.
3. Храните машину в чистом и сухом месте.
4. Для защиты щетки и скребков швабры поверните ручку (2) вперед и припаркуйте машину, как показано на рисунке 4.

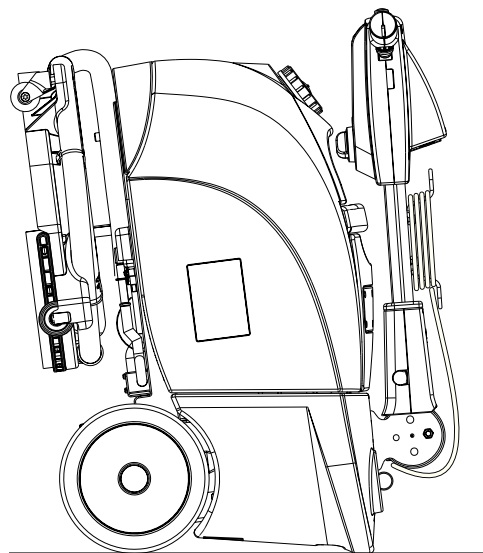


Рис. 4

P100451

## ОБСЛУЖИВАНИЕ

Длительный срок службы машины и ее максимальная безопасность в эксплуатации обеспечиваются правильным и регулярным обслуживанием. Следующий график содержит данные о плановом обслуживании. Указанные интервалы могут отличаться в зависимости от конкретных рабочих условий, которые определяются сотрудником, ответственным за техническое обслуживание.



### ОСТОРОЖНО!

**Техобслуживание должно проводиться при отключенной машине и отсоединенном аккумуляторе/кабеле зарядного устройства.**

**Кроме того, следует тщательно соблюдать указания, приведенные в главе «Безопасность».**

Все плановые или внеочередные работы по обслуживанию должны выполняться квалифицированным персоналом или авторизованным Сервисным Центром. В данном руководстве описаны лишь более простые и обычные процедуры обслуживания.



### ПРИМЕЧАНИЕ

Сведения о других процедурах обслуживания, указанных в «Таблице Планового Обслуживания», можно найти в специальном «Руководстве по Обслуживанию», которое имеется в любом Сервисном Центре.

## ТАБЛИЦА ПЛАНОВОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ

| Процедура                           | Ежедневно после использования машины | Еженедельно | Каждые шесть месяцев | Раз в год |
|-------------------------------------|--------------------------------------|-------------|----------------------|-----------|
| Зарядка аккумулятора                |                                      |             |                      |           |
| Очистка швабры                      |                                      |             |                      |           |
| Очистка щетки                       |                                      |             |                      |           |
| Очистка бака и вакуумной сетки      |                                      |             |                      |           |
| Проверка и/или замена швабры        |                                      |             |                      |           |
| Проверка и очистка клапана раствора |                                      |             | (1)                  |           |

(1) Сведения о соответствующей процедуре см. в Руководстве по сервисному обслуживанию.

**УСТАНОВКА/ЗАМЕНА АККУМУЛЯТОРА****ОСТОРОЖНО!**

Электрические детали машины могут быть серьезно повреждены, если аккумулятор установлен или подключен неправильно. Только квалифицированные сотрудники должны устанавливать аккумулятор. Перед установкой проверьте аккумулятор на предмет повреждений. Отсоедините коннектор аккумулятора и штепсель зарядного устройства. Обращайтесь с аккумулятором очень осторожно. Установите защитные колпачки клемм аккумулятора, поставляемые вместе с машиной.

**ОПАСНО!**

В этой машине следует устанавливать герметичные серные аккумуляторы (ГЕЛЕВЫЕ или AGM). Не используйте аккумуляторы с жидким электролитом или негерметичные (ВЛАЖНЫЕ).

1. Откройте крышку (4) и отсоедините коннектор (7) аккумулятора.
2. Отсоедините 2 вывода от полюсов аккумулятора.
3. Отстегните ремень и выньте аккумулятор.
4. Установите новый аккумулятор на машину и закрепите его соответствующим ремнем.
5. Подсоедините 2 вывода к полюсам аккумулятора.

**ОСТОРОЖНО!**

Будьте особенно внимательны при подсоединении к полюсам аккумулятора. Красный кабель нужно подсоединить к положительному полюсу (+), черный кабель — к отрицательному полюсу (-) аккумулятора. Неправильное соединение может привести к поломке зарядного устройства аккумулятора.

6. Прикрепите 2 вывода к полюсам аккумулятора.
7. Подсоедините разъем аккумулятора (7) и закройте крышку (3).
8. Перед использованием машины зарядите аккумулятор.

**ОСТОРОЖНО!**

Для установленного аккумулятора (GEL/AGM) может потребоваться специальный алгоритм зарядки: обратитесь в Сервисный Центр компании Nilfisk Alto, чтобы установить алгоритм, подходящий для аккумулятора.

**ЗАРЯДКА АККУМУЛЯТОРА****ПРИМЕЧАНИЕ**

Заряжайте аккумуляторные батареи, когда загорается желтая или красная сигнальная лампочка или по окончании каждого рабочего цикла. Поддержание аккумулятора в заряженном состоянии продлевает срок его службы.

**ВНИМАНИЕ!**

Если аккумулятор разрядился, перезарядите его как можно быстрее, поскольку в разряженном состоянии он прослужит меньше. Проверяйте заряд аккумулятора не менее одного раза в неделю.

1. Выведите машину на горизонтальную поверхность.
2. Проверьте, что ручка выбора функции (31) повернута на «0».
3. Подключите шнур зарядного устройства (10) к электросети (напряжение и частота в электросети должны соответствовать значениям зарядного устройства, указанным на табличке с серийным номером машины (1)).

**ПРИМЕЧАНИЕ**

Если зарядное устройство подключено к электросети, все функции машины автоматическим блокируются. Красная или желтая сигнальная лампочка (37) горит, когда аккумулятор заряжается от зарядного устройства.

4. Если зеленая сигнальная лампа (37) горит непрерывно, цикл подзарядки аккумулятора завершен.
5. По завершению зарядки аккумулятора отсоедините шнур зарядного устройства (10) от электросети и намотайте его вокруг предназначенной для этого стойки (11).
6. Теперь машина готова к использованию.

**ПРИМЕЧАНИЕ**

Подробные сведения о эксплуатации зарядного устройства (9) можно найти в соответствующем Руководстве.

**РЕГУЛИРОВКА СКОРОСТИ МАШИНЫ****ПРИМЕЧАНИЕ**

Скорость машины варьируется в зависимости от типа очищаемого пола и выбранного средства очистки: щетки или прокладки.

При необходимости выполните регулировки, как показано.

1. Снимите бачки для отработанной воды и моющего средства.
2. Отрегулируйте скорость машины с помощью маховика (А, Рис. 5):
  - Поверните маховик против часовой стрелки, чтобы увеличить скорость машины.
  - Поверните маховик по часовой стрелке, чтобы уменьшить скорость машины.
3. В случае трудностей с поддержанием прямого движения машины из-за ее отклонения влево или вправо отрегулируйте маховик (В), повернув его по или против часовой стрелки.
4. После регулировки установите бачки, как показано в главе «Использование».
5. Когда машина готова к эксплуатации, проведите тесты на машине вручную и, если необходимы другие регулировки, повторите шаги с 1 по 4.

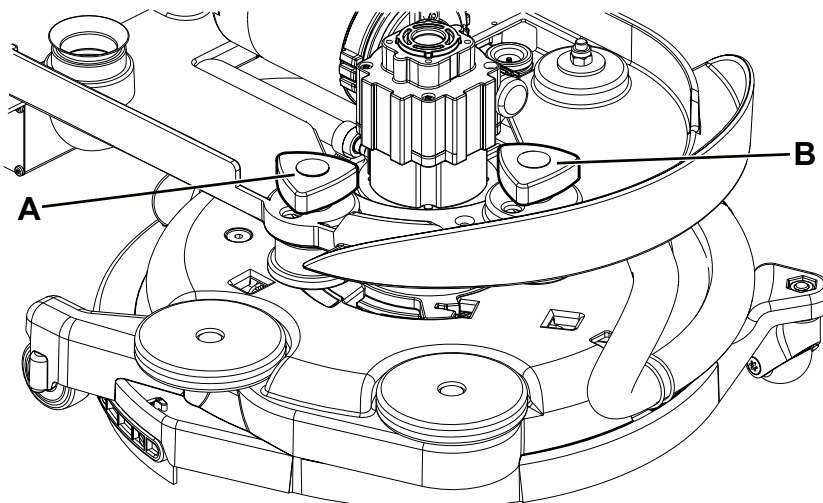


Рис. 5

P100413

## ОЧИСТКА ШВАБРЫ



## ПРИМЕЧАНИЕ

Швабра должна быть чистой, а ее скребки в хорошем состоянии для нормальной сушки.



## ОСТОРОЖНО!

При чистке швабры рекомендуется надевать защитные перчатки, так как там могут оказаться острые обломки.

1. Выведите машину на горизонтальную поверхность.
2. Проверьте, чтобы ручка выбора функции (31) была в положении «0», и отсоедините коннектор аккумулятора (7).
3. Полностью поверните платформу щетки/прокладкодержателя (12) против часовой стрелки.
4. Отсоедините вакуумный шланг (А, Рис. 6) от швабры.
5. Отсоедините швабру (В) от платформы.
6. Вымойте и очистите швабру. В частности, очистьте отсеки (С) и отверстие вакуумной системы (D).
7. Проверьте передний скребок (Е) и задний скребок (F) на предмет их целостности, отсутствия порезов и разрывов; в случае необходимости замените их (см. порядок действий в следующем разделе).
8. Установите детали, действуя в обратном порядке.

## ПРОВЕРКА И ЗАМЕНА СКРЕБКА ШВАБРЫ

1. Очистите швабру согласно описанию в предыдущем разделе.
2. Проверьте передний скребок (Е, Рис. 6) и задний скребок (F) на предмет их целостности, наличия порезов и разрывов; при необходимости замените их. Проверьте, не изношен ли передний угол (G) заднего скребка; в противном случае переверните скребок, чтобы поменять местами изношенный угол с целым. Если другие углы также изношены, замените скребок, как показано.
  - Снимите фиксирующий ремень (H), отстегнув его от защелок (I).
  - Замените (или переверните) задний скребок (F), затем установите обратно ремень.
  - Снимите фиксирующий ремень (J), отстегнув его от защелок (K).
  - Замените (или переверните) передний скребок (Е), затем установите обратно ремень.
3. Установите швабру (В), аккуратно вставив крюки (L) и отверстие вакуумной системы (M) в гнезда платформы для щеток.
4. Присоедините вакуумный шланг (А) к швабре.

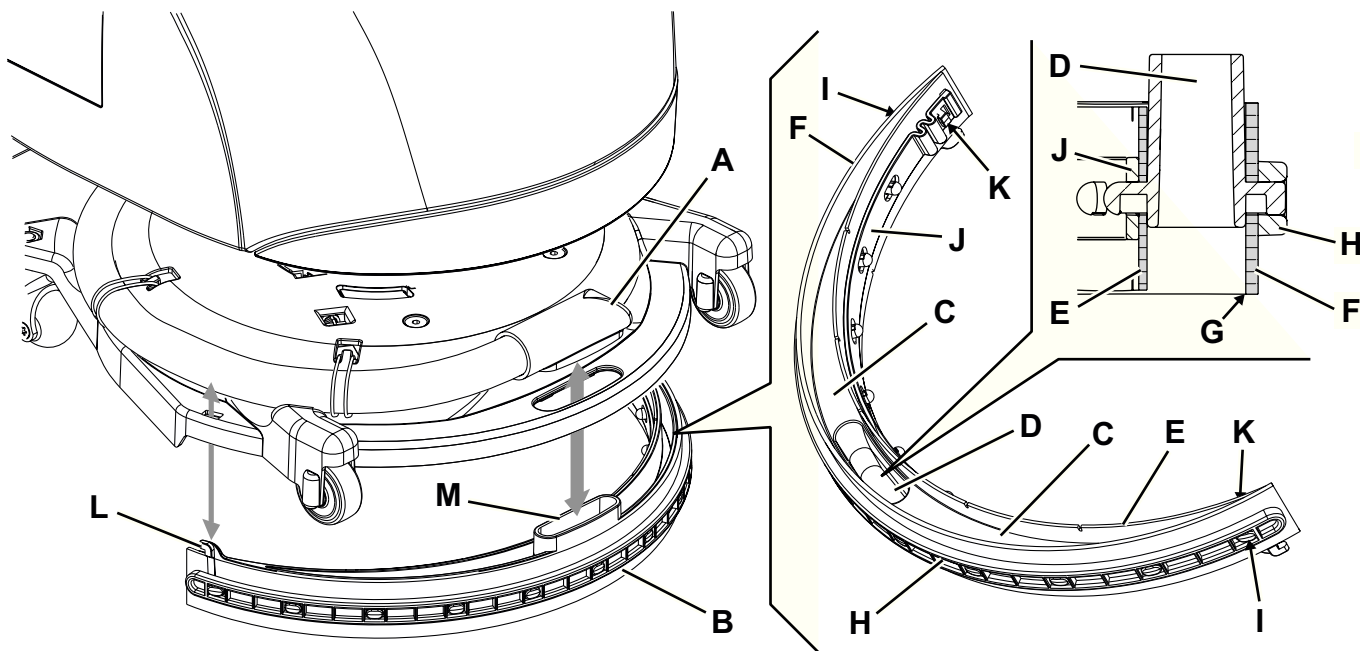


Рис. 6

P100452

## ЧИСТКА ЩЕТКИ



### ПРИМЕЧАНИЕ

При чистке щетки рекомендуется надевать защитные перчатки, так как там могут оказаться острые обломки.

1. Снимите щетку, как описано в разделе «Использование».
2. Очистите щетку с помощью воды и моющего средства.
3. Проверьте щетину щетки на предмет ее целостности и износа. Если необходимо, замените щетку.

## ОЧИСТКА БАКА, КРЫШКИ И ВАКУУМНОЙ СЕТКИ

1. Отгоните машину в назначенное место для утилизации отходов.
2. Проверьте, чтобы ручка выбора функции (31) была в положении «0», и отсоедините коннектор аккумулятора (7).
3. Снимите крышку (А, Рис. 7), затем очистите и промойте крышку и вакуумную решетку (В) чистой водой.
4. Слейте воду из бачков (С) и очистите их.
5. При необходимости демонтируйте решетку (В), повернув ее и сняв поплавков (D), затем аккуратно очистите и установите на место.
6. Проверьте, целы ли прокладки крышки (Е) и (F).



### ПРИМЕЧАНИЕ

Прокладки (Е) и (F) создают в бачке вакуум, необходимый для всасывания восстанавливающей воды.

В случае необходимости замените прокладки, удалив их из корпусов (G) на крышке (А). При установке новой прокладки (Е) расположите ее так, чтобы стык (Н) находился в области, показанной на рисунке.

7. Убедитесь, что рабочая поверхность (I) прокладок (Е) и (F) не загрязнена и может выполнять свои функции.
8. Проверьте вакуумный канал (J) и прокладку (K), при необходимости осторожно очистите.
9. Закройте крышку расширительного бачка (А).

## ОЧИСТКА ПРОКЛАДКИ ВАКУУМНОЙ СИСТЕМЫ



### ПРИМЕЧАНИЕ

Прокладки (L и M) создают в системе вакуум, необходимый для всасывания отработанной воды.

1. Выведите машину на горизонтальную поверхность.
2. Проверьте, чтобы ручка выбора функции (31) была в положении «0», и отсоедините коннектор аккумулятора (7).
3. Снимите бачок в сборе (С) и проверьте целостность прокладки электродвигателя вакуумной системы (L). В случае необходимости замените прокладку, удалив ее из корпуса.
4. Проверьте целостность прокладки (M). В случае необходимости замените прокладку, удалив ее из корпуса.
5. Аккуратно очистите и установите на место.

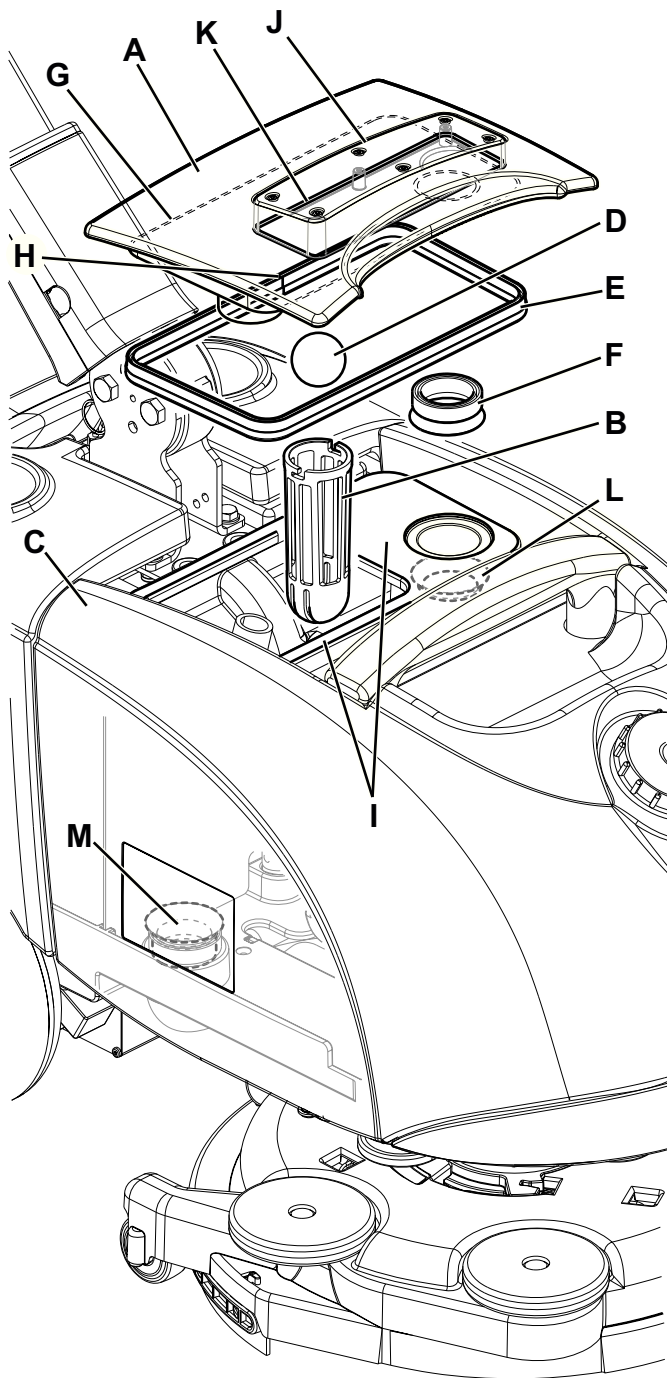
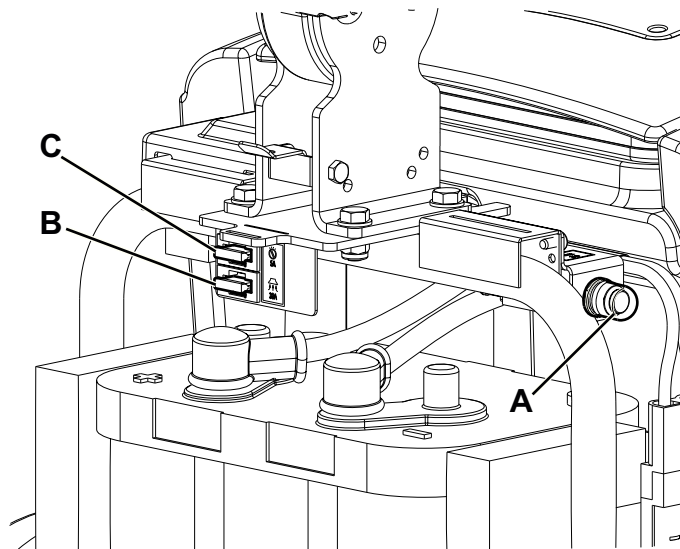


Рис. 7

P100453

**ПРОВЕРКА/ЗАМЕНА/СБРОС ПРЕДОХРАНИТЕЛЕЙ**

1. Выведите машину на горизонтальную поверхность.
2. Проверьте, чтобы ручка выбора функции (31) была в положении «0», и отсоедините коннектор аккумулятора (7).
3. Откройте крышку (4) и проверьте один из следующих предохранителей на предмет отключения или целостности (Рис. 8):
  - (А): F1 (35 А) прерыватель цепи, электродвигатель щетки.
  - (В): F2 (30 А) предохранитель скребка, электродвигатель вакуумной системы.
  - (С): F3 (5 А) предохранитель скребка, принадлежности.Верните в исходное состояние или замените соответствующий предохранитель, после того как проверите и устраните все неполадки, приведшие к отключению.
4. Закройте крышку (4).

**Рис. 8**

P100414

## УСТРАНЕНИЕ НЕПОЛАДОК

| Неполадка                                                                                                                                    | Возможная причина                                                                            | Устранение                                                                                                           |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Двигатели не включаются;<br>сигнальные лампы не горят.                                                                                       | Отсоединен соединитель аккумуляторной батареи.                                               | Подсоедините.                                                                                                        |
|                                                                                                                                              | Аккумулятор полностью разряжен.                                                              | Для восстановления или замены аккумуляторной батареи обратитесь в сервисный центр Nilfisk Alto                       |
|                                                                                                                                              | Пробой предохранителя F3.                                                                    | Замените.                                                                                                            |
| Электродвигатель щетки не работает.                                                                                                          | Сработал плавкий предохранитель F1.                                                          | Сбросьте предохранитель.                                                                                             |
| Не включается двигатель вакуумной системы.                                                                                                   | Пробой предохранителя F2.                                                                    | Замените.                                                                                                            |
| Недостаточное всасывание грязной воды.                                                                                                       | Бачок для отработанной воды заполнен.                                                        | Опорожните.                                                                                                          |
|                                                                                                                                              | Вакуумная сетка засорена или застрял поплавок.                                               | Очистьте сетку и проверьте поплавок.                                                                                 |
|                                                                                                                                              | Вакуумный шланг отсоединен от швабры или неисправен.                                         | Подсоедините или замените. (*)                                                                                       |
|                                                                                                                                              | Швабра загрязнена, или износились или повреждены скребки.                                    | Очистите швабру или замените скребки.                                                                                |
|                                                                                                                                              | Неправильно закрыта крышка расширительного бачка или повреждены прокладки.                   | Проверьте и/или очистите уплотняющую поверхность или замените прокладки.                                             |
|                                                                                                                                              | Загрязнен фильтр электродвигателя вакуумной системы.                                         | Очистьте.                                                                                                            |
| Недостаточный расход раствора.                                                                                                               | Канал чистящего средства загрязнен/засорен.                                                  | Очистьте.                                                                                                            |
|                                                                                                                                              | Сбой электромагнитного клапана.                                                              | Замените. (*)                                                                                                        |
| Швабра оставляет следы на полу.                                                                                                              | Под скребками мусор.                                                                         | Удалите мусор.                                                                                                       |
|                                                                                                                                              | Скребки швабры износились, откололись или разорвались.                                       | Замените скребки.                                                                                                    |
| При подключении зарядного устройства к сети 3 светодиодных индикатора на руле загораются, зарядка аккумуляторной батареи не осуществляется.  | Аккумуляторная батарея повреждена или чрезмерно разряжена.                                   | Для восстановления или замены аккумуляторной батареи обратитесь в сервисный центр Nilfisk Alto                       |
| При подключении зарядного устройства к сети желтый светодиодный индикатор на руле мигает, зарядка аккумуляторной батареи не осуществляется.  | Аккумуляторная батарея не подключена должным образом к системе машины.                       | Проверьте подключение аккумуляторной батареи.                                                                        |
| При подключении зарядного устройства к сети красный светодиодный индикатор на руле мигает, зарядка аккумуляторной батареи не осуществляется. | Неисправность зарядного устройства.                                                          | Замените. (*)                                                                                                        |
| После завершения зарядки аккумуляторной батареи начинает мигать красный светодиодный индикатор на руле.                                      | Аккумуляторная батарея не была полностью заряжена в течение максимально допустимого времени. | Повторите процедуру зарядки аккумуляторной батареи.<br>Если ситуация не изменилась, замените аккумуляторную батарею. |

(\*) Данная операция техобслуживания выполняется авторизованным Сервисным Центром Nilfisk Alto.



### ПРИМЕЧАНИЕ

Машина не работает при разряженной аккумуляторной батарее.

При сбое в работе зарядного устройства обратитесь в авторизованный Сервисный Центр.

Дополнительные сведения можно найти в Руководстве по обслуживанию, которое имеется в любом Сервисном Центре Nilfisk Alto.

## УТИЛИЗАЦИЯ

Выводить машину из эксплуатации должен квалифицированный специалист по утилизации.

Перед утилизацией машины снимите и отделите следующие материалы, которые подлежат надлежащей утилизации согласно действующему законодательству:

- Аккумулятор
- Щетки
- Пластмассовые шланги и компоненты
- Электрические и электронные детали (\*)

(\*) Обращайтесь в ближайший центр Nilfisk Alto, особенно при утилизации электрических и электронных деталей.

## İÇİNDEKİLER

|                                                        |           |
|--------------------------------------------------------|-----------|
| <b>GİRİŞ</b> .....                                     | <b>2</b>  |
| EL KİTABININ AMACI VE İÇİNDEKİLER.....                 | 2         |
| AMAÇ .....                                             | 2         |
| EL KİTABININ SAKLANMASI .....                          | 2         |
| UYUMLULUK BEYANI.....                                  | 2         |
| TANITICI VERİLER.....                                  | 2         |
| DİĞER REFERANS KILAVUZLAR .....                        | 2         |
| YEDEK PARÇALAR VE BAKIM.....                           | 3         |
| DEĞİŞİKLİKLER VE GELİŞİMLER .....                      | 3         |
| ÇALIŞMA ÖZELLİKLERİ .....                              | 3         |
| TERİM SİSTEMİ .....                                    | 3         |
| <b>AMBALAJIN AÇILMASI</b> .....                        | <b>3</b>  |
| <b>EMNİYET</b> .....                                   | <b>3</b>  |
| MAKİNE ÜZERİNDEKİ GÖRÜNÜR SEMBOLLER.....               | 3         |
| BU KILAVUZDA BULUNAN SEMBOLLER .....                   | 4         |
| GENEL TALİMATLAR .....                                 | 4         |
| <b>MAKİNE TANIMI</b> .....                             | <b>6</b>  |
| MAKİNEİN YAPISI.....                                   | 6         |
| KONTROL PANELLİ GİDON .....                            | 7         |
| AKSESUARLAR / OPSİYONLAR .....                         | 7         |
| TEKNİK VERİLER .....                                   | 8         |
| KABLOLAMA DİYAGRAMI .....                              | 9         |
| <b>KULLANIM</b> .....                                  | <b>10</b> |
| YENİ BİR MAKİNEDE KONTROL/AYAR .....                   | 10        |
| MAKİNE ÇALIŞTIRILMADAN ÖNCE .....                      | 10        |
| MAKİNEİN BAŞLATILMASI VE DURDURULMASI.....             | 11        |
| MAKİNEİN KULLANILMASI (KAZIMA / KURUTMA).....          | 12        |
| MAKİNEİN NAKLİYESİ / PARK EDİLMESİ .....               | 12        |
| HAZNEİN BOŞALTILMASI.....                              | 13        |
| MAKİNE KULLANILDIKTAN SONRA.....                       | 14        |
| MAKİNEİN UZUN SÜRE KULLANILMAMASI.....                 | 14        |
| <b>BAKIM</b> .....                                     | <b>14</b> |
| PLANLI BAKIM TABLOSU .....                             | 14        |
| AKÜ KURULUMU/DEĞİŞİMİ .....                            | 15        |
| AKÜNÜN ŞARJ EDİLMESİ.....                              | 15        |
| MAKİNE HIZININ AYARLANMASI .....                       | 16        |
| ÇEKÇEK ÜNİTESİNİN TEMİZLENMESİ .....                   | 17        |
| ÇEKÇEK ÜNİTESİ BİÇAĞI KONTROLÜ VE DEĞİŞTİRİLMESİ ..... | 17        |
| FİRÇA TEMİZLENMESİ.....                                | 18        |
| HAZNE, KAPAK VE VAKUM IZGARASININ TEMİZLENMESİ .....   | 18        |
| VAKUM SİSTEMİ CONTASININ TEMİZLİĞİ .....               | 18        |
| SİGORTA KONTROLÜ/DEĞİŞTİRİLMESİ/SIFIRLANMASI .....     | 19        |
| <b>ARIZA TESPİT VE GİDERME</b> .....                   | <b>20</b> |
| <b>HURDAYA AYIRMA İŞLEMİ</b> .....                     | <b>20</b> |

## GİRİŞ



NOT

Köşeli parantez içindeki rakamlar Makine Tanımı bölümünde gösterilen parçalara gönderme yapmaktadır.

## EL KİTABININ AMACI VE İÇİNDEKİLER

Bu kılavuzun amacı, makineyi tamamen güvenli ve serbest bir biçimde kullanmasını sağlamak amacıyla gereken bilgileri müşteriye vermektir. Bu el kitabı teknik veriler, emniyet, işletme, depolama, bakım, yedek parça ve elden çıkarma konularında bilgi içerir. Makine üzerinde herhangi bir işlem gerçekleştirmeden önce, bu kılavuz operatör ve yetkili teknisyenler tarafından dikkatlice okunmalıdır. Talimatların yorumlanması konusunda kuşkuya düşmeniz durumunda veya daha fazla bilgi için Nilfisk Alto ile temasa geçin.

## AMAÇ

Bu el kitabının amacı operatörlerin ve ehliyetli teknisyenlerin makinenin bakımını yapmasını sağlamaktır. Operatör, sadece yetkili Teknisyenlerce gerçekleştirilmesi gereken işlemleri yapmamalıdır. Nilfisk Alto bu yasağa uyulmaması sonucunda kaynaklanan arızaları karşılamaktan sorumlu tutulmayacaktır.

## EL KİTABININ SAKLANMASI

Kullanım kılavuzu, sıvılardan ve zarar verebilecek diğer maddelerden uzakta, uygun bir kutu içinde, makinenin yanında bulundurulmalıdır.

## UYUMLULUK BEYANI

Makineyle birlikte verilen uyumluluk beyanı, makinenin yürürlükteki yasalarla uyumlu olduğunu tescil etmektedir.



NOT

Orijinal uygunluk belgesinin iki nüshası makinenin dokümantasyonu ile birlikte verilmektedir.

## TANITICI VERİLER

Makinenin seri numarası ve modeli levha (1) üzerinde yazılıdır.

Ürün numarası ve üretim yılı aynı plaka üzerine yazılmıştır.

Aşağıdaki bilgiler, makine ve motor parçalarının siparişi sırasında yarar sağlamaktadır. Makine kimlik bilgilerini yazmak için aşağıdaki tabloyu kullanın.

|                            |
|----------------------------|
| MAKİNE modeli .....        |
| ÜRÜN kodu .....            |
| MAKİNE Seri Numarası ..... |

## DİĞER REFERANS KILAVUZLAR

- Elektronik akü şarj cihazı kılavuzu (bu kılavuzun tamamlayıcı bir parçası olarak düşünülecektir)
- Yedek Parça Listesi (makine ile birlikte verilmektedir)
- Servis Kılavuzu (Nilfisk Alto Servis Merkezlerinde başvurulabilir)

## YEDEK PARÇALAR VE BAKIM

Gerekli tüm işletim, bakım ve onarım işlemleri yalnızca kalifiye personel ya da Nilfisk Alto Servis Merkezleri tarafından gerçekleştirilmelidir. Sadece orijinal yedek parça ve aksesuarlar kullanılmalıdır.

Servis ya da yedek parça ve aksesuar siparişi vermek için, makine modeli, ürün kodu ve seri numarasını belirterek Nilfisk Alto ile iletişime geçin.

## DEĞİŞİKLİKLER VE GELİŞİMLER

Nilfisk Alto firması ürünlerini sürekli olarak geliştirmektedir ve daha önce satılan makinelere bu faydaları tatbik etmek zorunda olmaksızın ve takdiri kendisine ait olmak üzere bu gibi değişiklikleri ve iyileştirmeleri yapma hakkını saklı tutar.

Herhangi bir değişiklik ve/veya aksesuar ilavesi Nilfisk Alto tarafından gerçekleştirilmelidir.

## ÇALIŞMA ÖZELLİKLERİ

Yıkayıcı-kurutucu, emniyetli kullanım koşulları altında kalifiye bir Operatör tarafından sivil ve sanayi ortamlarında pürüzsüz ve sert zeminlerin temizlenmesi (yıkama ve kurutma) amacıyla kullanılır.

Kazıyıcı / kurutucu aracı, sabit halılar için ve halı temizlemesinde kullanılmamalıdır.

## TERİM SİSTEMİ

İleri, geri, ön, arka, sol veya sağ ifadeleri, operatörün elleri gidon üzerinde olacak şekilde sürücü koltuğunda oturduğu konum referans alınarak kullanılmıştır (2).

## AMBALAJIN AÇILMASI

Makineyi dikkatli bir biçimde ambalajından çıkartmak için ambalaj üzerinde yer alan talimatları izleyin.

Teslimattan sonra, makine ve ambalajının nakliye esnasında herhangi bir hasar görüp görmediğini dikkatle kontrol edin. Görünürde hasar varsa, ambalajı saklayın ve teslimatını yapan Kargo şirketine kontrol ettirin. Hasar tazminatı başvurusu doldurmak için derhal taşıyıcı firmaya başvurun.

Makine ile birlikte aşağıdaki malzemelerin teslim edilmiş olduğunu kontrol edin:

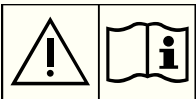
- Teknik dokümanlar:
  - Temizleyici-kurutucu kullanım kılavuzu
  - Akü Şarj Cihazı Kılavuzu
  - Yıkayıcı/kurutucu Yedek Parça Listesi
  - No. 2 yapraklı sigorta

## EMNİYET

Aşağıdaki semboller, tehlike potansiyeli mevcut durumları belirtir. İnsanları ve eşyaları korumak için daima bu talimatı dikkatle okuyun ve gerekli tüm önlemleri alın.

Yaralanmaları önlemek için operatörün işbirliği gerekli ve önemlidir. Makineyi işletmekten sorumlu kişinin tam bir işbirliği olmaksızın kaza önleme programının etkin olması mümkün değildir. Fabrika da çalışırken veya etrafta dolaşırken meydana gelen kazaların çoğu, ihtiyatı gerektiren en basit kurallara uymamaktan kaynaklanır. Dikkatli ve ihtiyatlı bir operatör kazalara karşı en iyi garanti olup her türlü kaza önleme programını başarıyla tamamlanması için gereklidir.

## MAKİNE ÜZERİNDEKİ GÖRÜNÜR SEMBOLLER



**UYARI!**

**Makine üzerinde herhangi işlemi gerçekleştirirmeden önce tüm talimatları dikkatle okuyun.**



**UYARI!**

**Makineyi doğrudan püskürterek veya basınçlı su ile yıkamayın.**



**UYARI!**

**Makineyi, teknik özelliklerinde belirtilen değeri aşan bir eğime sahip yerlerde kullanmayın.**

**BU KILAVUZDA BULUNAN SEMBOLLER****TEHLİKE!**

*Operatör için ölüm tehlikesi riski yaratan tehlikeli bir durumu gösterir.*

**UYARI!**

*İnsanlar için potansiyel yaralanma riski taşıdığını veya eşyalara hasar gelebileceğini gösterir.*

**DİKKAT!**

*Önemli veya faydalı işlevlerle ilgili bir dikkati veya açıklamayı gösterir. Bu sembolle işaretlenmiş olan paragraflara dikkat edin.*

**NOT**

*Önemli veya yararlı fonksiyonlar ile ilgili bir notu belirtir.*

**DANIŞMA**

*Herhangi bir işlemde bulunmadan önce kullanım kılavuzuna bakılması gerektiğini bildirmektedir.*

**GENEL TALİMATLAR**

İnsanlara ve makineye yönelik olası hasarları bildirmek için belirli uyarı ve dikkat işaretleri aşağıda gösterilmiştir.

**TEHLİKE!**

- *Herhangi bir bakım, onarım, temizlik veya parça değişimi işleminden önce akü konnektörünü ayırın ve özellik seçim düğmesini "0" konumuna getirin.*
- *Bu makine, sadece uygun şekilde eğitilmiş kişiler tarafından kullanılmalıdır.*
- *Elektrikli parçalar yakınında çalışırken herhangi bir ziynet eşyası takmayın.*
- *Emniyet destekleri ile desteklemeden, kaldırılmış makinenin altında çalışmayın.*
- *Makineyi zehirli, tehlikeli, yanıcı ve / veya patlayıcı toz, sıvı veya buhar yanında çalıştırmayın: Bu makine tehlikeli tozları süpürmek için uygun değildir.*
- *Aküleri, kıvılcım, alev ve akkor halindeki malzemelerden uzakta tutun. Normal çalışma sırasında patlayıcı gazlar açığa çıkar.*
- *Akü şarj işlemi, yüksek derecede patlayıcı olan hidrojen gazı açığa çıkmasına sebep olur. Aküyü şarj ederken kapağı açık tutun ve bu işlemi iyice havalandırılmış bir alanda ve çıplak alevden uzakta gerçekleştirin.*

**UYARI!**

- *Herhangi bir bakım/onarım işlemi gerçekleştirilmeden önce tüm talimatları dikkatle okuyun.*
- *Akü şarj cihazını kullanmadan önce, frekans ve voltajın değerlerinin makinenin seri numara plakası üzerinde yazılı şebeke voltaj değerine uygun olduğundan emin olun.*
- *Makineyi akü şarj kablosundan çekmeyin veya buradan çekerek taşımayın; şarj kablosunu asla tutma yeri olarak kullanmayın. Şarj kablosunu kapağı sıkıştırmayın veya şarj kablosunu keskin kenar ya da köşelerden çekmeyin. Makineyi şarj kablosu üzerinden geçirmeyin.*
- *Akü şarj kablosunu sıcak yüzeylerden uzakta tutun.*
- *Akü şarj kablosu ya da fişi hasarlıysa, makineyi kullanmayın. Makinenin gerektiği gibi kullanılmaması, hasar görmesi, açık havada bırakılması ya da suya düşürülmesi durumunda Servis Merkezine götürün.*
- *Yangın, elektrik çarpması veya yaralanma riskini azaltmak için fişe takılı olduğunda makineyi gözetimsiz bırakmayın. Herhangi bir bakım işleminden önce akü şarj kablosunu şebeke cırcıyanından ayırın.*
- *Akü şarj ederken sigara içmeyin.*
- *Makineyi hem çalışırken ve hem de kullanılmadığında güneş, yağmur ve olumsuz hava şartlarına karşı daima koruyun. Makineyi kapalı, kuru bir yerde muhafaza edin: Bu makine, kuru koşullarda kullanılmalı, ıslak koşullarda kullanılmamalı ve dışarıda bulundurulmamalıdır.*
- *Makineyi kullanmadan önce, kullanım kılavuzunda gösterilen tüm kapıları ve/veya kapakları kapatın.*

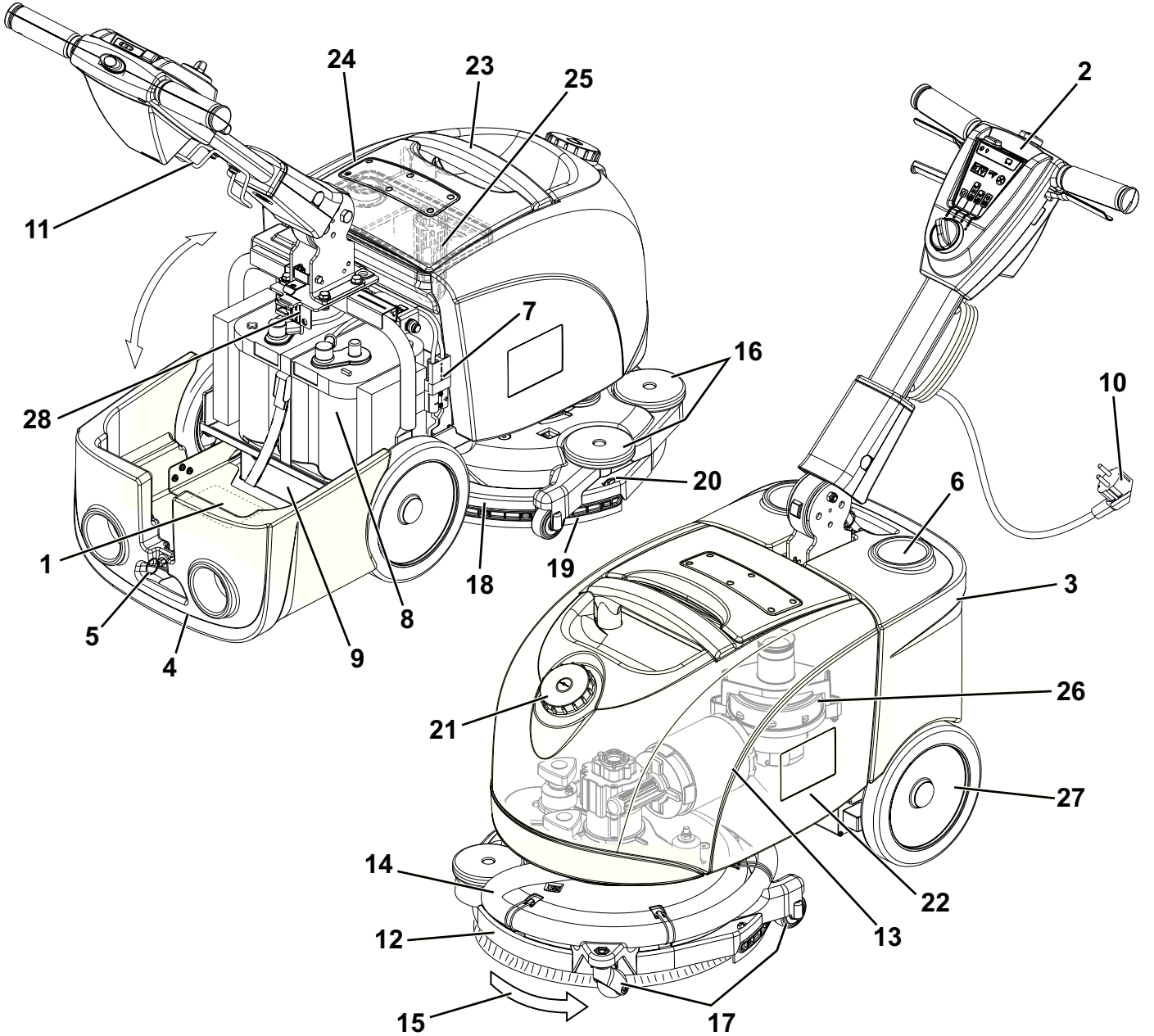
**UYARI!**

- Bu makinenin, denetim ya da güvenlikten sorumlu bir kişi tarafından makinenin kullanımına ilişkin bir talimat verilmedikçe veya kullanımında nezaret edilmedikçe; fiziksel, duyuşsal veya zihinsel yetersizliklere sahip kişiler (çocuklar dâhil) ya da yeteri kadar tecrübe ve bilgiye sahibi olmayan kişiler tarafından kullanılması uygun değildir.
- Çocukların makineyle oynamadıklarından emin olmak için gözetim altında tutulmaları gerekir.
- Çocukların bulunduğu yerlerde kullanırken fazladan dikkat gereklidir.
- Makineyi sadece bu kılavuzda anlatıldığı şekilde kullanın. Sadece Nilfisk Alto tarafından önerilen aksesuarları kullanın.
- Her kullanımdan önce makineyi dikkatle kontrol edin ve kullanmadan önce tüm bileşenlerin takılı olduğundan emin olun. Makine mükemmel şekilde monte edilmezse, insanlara ve mallara zarar verebilir.
- Saç, takı ve elbisenin sarkan kısımlarının makinenin hareketli parçaları tarafından yakalanmaması için gerekli tüm önlemleri alın.
- Makineyi eğimli yüzeylerde kullanmayın.
- Dengesizliği önlemek amacıyla, makineyi üzerinde belirtilen açıdan fazla yatırmayın.
- Özellikle tozlu alanlarda makineyi kullanmayın.
- Makineyi sadece doğru aydınlatmanın bulunduğu yerlerde kullanın.
- Makineyi kullanırken, insanlara ya da eşyalara zarar gelmemesi için gerekli önlemleri alın.
- Özellikle nesnelerin düşme tehlikesinin bulunduğu yerlerde raf ya da merdivenlere çarpmayın.
- Sıvı kaplarını makine üzerine koymayın, ilgili kap tutucuyu kullanın.
- Makinenin çalışma sıcaklığı 0 °C ila +40 °C arasında olmalıdır.
- Makinenin muhafaza edileceği ortam sıcaklığı 0 °C ila +40 °C arasında olmalıdır.
- Nem aralığı %30 ila %95 arasında olmalıdır.
- Zemin temizlik deterjanlarını kullanırken deterjan şişelerinin etiketlerinde yazılan talimatları uygulayın.
- Zemin temizlik deterjanlarına temas etmek için uygun eldiven ve koruyucuları kullanın.
- Makineyi bir nakliye aracı olarak kullanmayın.
- Aletlerin bir anda birden fazla akü terminaline değmesine imkan vermeyin.
- Yangın durumunda sulu değil, tozlu yangın söndürme cihazı kullanın.
- Makinenin emniyet mahfazalarını kurcalamayın ve normal bakım talimatını izleyin.
- Makine açıklıklarından herhangi bir nesnenin içeri girmesine izin vermeyin. Açıklıkların tıkalı olması durumunda makineyi kullanmayın. Açıklıkları toz, saç ve hava akışını azaltabilecek diğer yabancı maddelerden daima koruyun.
- İmalatçı tarafından makineye yapıştırılan levhaları sökmeyin veya değiştirmeyin.
- Bu makine, kamuya ait yollarda veya caddelerde kullanılamaz.
- Bu makineyi donma sıcaklığı şartlarının altında hareket ettirirken ihtiyatlı olun. Geri kazanma tankı veya hortumlardaki su donabilir ve makineye ciddi hasar verebilir.
- Makineyle birlikte tedarik edilen fırçaları, pedleri veya kullanım kılavuzunda belirtilenleri kullanın. Diğer fırça ve yastıkların kullanılması emniyeti azaltabilir.
- Makinenin arızalı çalışması durumunda bu arızaların bakım eksikliğinden ileri gelmemesini sağlayın. Gerekli olması durumunda yetkili personelden veya yetkili Servis Merkezinden yardım isteyin.
- Parça değiştirilmesi gerektiğinde Yetkili Satıcıdan veya Perakendeciden ORJİNAL yedek parça temin edin.
- Makinenin uygun ve emniyetli kullanımını sağlamak için bu kılavuzun ilgili bölümlerinde gösterilen planlı bakım işlemlerinin, yetkili bir personel veya yetkili bir Bakım Merkezi tarafından uygulanmasını sağlayın.
- Makineyi doğrudan veya basınçlı su veya aşındırıcı maddeler püskürterek yıkamayın.
- Makinenin yapısında özel merkezlerin bertaraf işlemlerini gerektiren standartlara tabi zehirli / zararlı (akü, vb.) bulunduğu için bu makine dikkatli bir şekilde bertaraf edilmelidir (Bakınız, Hurdada Ayırma bölümü).

## MAKİNE TANIMI

### MAKİNEİN YAPISI

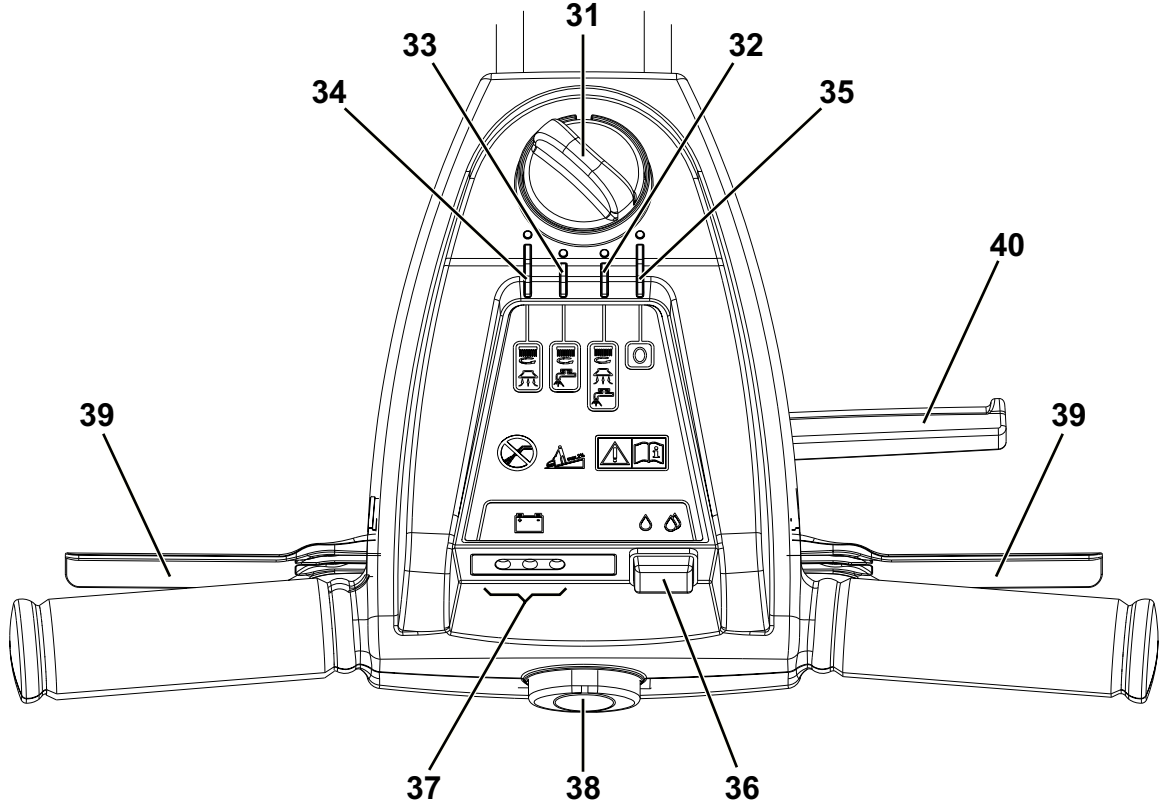
1. Seri numara plakası/teknik veriler/onay belgesi
2. Kontrol panelli gidon (aşağıdaki paragrafa bakın)
3. Aksesuar ve akü bölmesi kapağı (kapalı)
4. Aksesuar ve akü bölmesi kapağı (açık)
5. Kapak mandalı
6. Bidon tutma yatağı
7. Akü bağlantı konektörü. Bu konektör, tüm fonksiyonların derhal durdurulması için ACİL DURUM düğmesi işlevine de sahiptir.
8. JEL/AGM akü
9. Akü şarj cihazı
10. Akü şarj ünitesi kablosu
11. Akü şarj kablosu tutucusu
12. Fırça/yastık tutucu gövdesi
13. Fırça gövdesi tahrik motoru
14. Çekçek vakum hortumu
15. Fırça dönüş yönü
16. Gövde tampon tekerlekleri
17. Gövde tekerlekleri
18. Çekçek ünitesi
19. Çekçek bıçakları grubu
20. Çekçek tutucuları
21. Çözelti tankı doldurma tapası
22. Hazne donanımı (çözelti ve su toplama)
23. Hazne donanımı kaldırma kolu
24. Vakum ızgaralı saydam kapak
25. Otomatik kapatma şamandıralı vakum ızgarası
26. Vakum sistemi motoru
27. Sabit aks üzerinde arka tekerlekler
28. Sigortalar



P100447

## KONTROL PANELLİ GİDON

- |                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>31. Özellik seçim düğmesi</p> <p>32. Kazıma ve kurutma programı: fırça - vakum sistemi - çözelti akış aktivasyonu</p> <p>33. Kazıma programı: fırça - çözelti akış aktivasyonu</p> <p>34. Kurutma programı: fırça - vakum sistemi aktivasyonu</p> <p>35. Makineyi kapatma "0"</p> | <p>36. Çözelti akış düğmesi</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Bir kademe - "ECO" çözelti akışı</li> <li>• İki kademe - Maksimum çözelti akışı</li> </ul> <p>37. Akü şarj LED göstergeleri</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Yeşil uyarı ışığı - şarj olmuş akü</li> <li>• Sarı uyarı ışığı - yarı şarj olmuş akü</li> <li>• Kırmızı uyarı ışığı - şarjsız akü</li> </ul> <p>38. Makine başlatma etkinleştirme düğmesi</p> <p>39. Fırça kolları</p> <p>40. Gidon eğimi ayarlama kolu</p> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|



P100448

## AKSESUARLAR / OPSİYONLAR

Standart parçalara ilave olarak, makinenin kullanım amacına göre aşağıdaki aksesuarlar / seçimli parçalar makineye takılabilir:

- 12V 84AhC5 AGM Akü
- Farklı malzemelerden yapılmış fırçalar
- Farklı malzemelerden yapılmış altlık yatağı

Yukarıda sözü edilen seçime bağlı aksesuarlar hakkında daha fazla bilgi için yetkili bir Satıcı ile temasa geçin.

## TEKNİK VERİLER

| Tanım                                                                             | SCRUBTEC 337,2                                                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
| Çözelti haznesi kapasitesi                                                        | 11 litre                                                       |
| Su toplama haznesi kapasitesi                                                     | 12 litre                                                       |
| Makine uzunluğu                                                                   | 800 mm                                                         |
| Makine genişliği                                                                  | 475 mm                                                         |
| Ayarlanabilir gidonlu minimum / maksimum makine yüksekliği                        | 600/1115 mm                                                    |
| Minimum dönüş genişliği                                                           | 850 mm                                                         |
| Temizleme genişliği                                                               | 370 mm                                                         |
| Sabit aks üzerindeki tekerleklerin çapı                                           | 214 mm                                                         |
| Zemin üzerindeki tekerlek basıncı                                                 | 0,6 N/mm <sup>2</sup>                                          |
| Fırça / altlık çapı                                                               | 370 mm                                                         |
| Fırça/altlık zemin baskısı                                                        | 21 Kg                                                          |
| Dolu hazneli fırça/altlık basıncı                                                 | 30 Kg                                                          |
| Min/maks. çözelti akışı                                                           | Bir kademe, "ECO": 0,25 litre/dk.<br>İki kademe: 0,5 litre/dk. |
| Çalışma alanındaki ses basınç seviyesi (ISO 11201, ISO 4871, EN 60335-2-72) (LpA) | 65 dB(A) ±3 dB(A)                                              |
| Makine ses gücü seviyesi (ISO 3744, ISO 4871, EN 60335-2-72) (LwA)                | 84 dB(A)                                                       |
| Operatör kolunda titreşim seviyesi (ISO 5349-1, EN 60335-2-72)                    | < 2,5 m/s <sup>2</sup>                                         |
| Çalışma sırasında maksimum eğim                                                   | 2%                                                             |
| IP koruma sınıfı                                                                  | X4                                                             |
| Koruma sınıfı (elektrik)                                                          | III                                                            |
| Vakum sistemi motor gücü                                                          | 200 W                                                          |
| Vakumlama                                                                         | 710 mmH <sub>2</sub> O                                         |
| Fırça/yastık tutucu motor gücü                                                    | 260 W                                                          |
| Fırça/altlık tutucu motor hızı                                                    | 120 devir/dakika                                               |
| Tüketilen toplam güç                                                              | 0,5 kW                                                         |
| Akü bölmesi boyutu                                                                | 350x175x240 mm                                                 |
| Akü voltajı                                                                       | 12 V                                                           |
| Standart akü                                                                      | 12V 55AhC20 AGM Helezonik Hücreli                              |
| Akü şarj cihazı                                                                   | 100-240 VAC                                                    |
| İş ötonomisi (standart akü)                                                       | 1 saat                                                         |
| Aküsüz ve boş hazneli ağırlık                                                     | 44 kg                                                          |
| Brüt araç ağırlığı (GVW)                                                          | 81 kg                                                          |
| Nakliye ağırlığı                                                                  | 72 kg                                                          |

## Makine malzeme bileşimi ve geri dönüştürülebilirlik

| Tür                                     | Geri dönüştürülebi-<br>len yüzdelik | SCRUBTEC 337.2 ağırlık yüzdesi |
|-----------------------------------------|-------------------------------------|--------------------------------|
| Alüminyum                               | 100%                                | 18%                            |
| Elektrikli motorlar - çeşitli           | 29%                                 | 9%                             |
| Demir malzemeler                        | 100%                                | 20%                            |
| Elektrik tesisatı                       | 80%                                 | 9%                             |
| Sıvılar                                 | 100%                                | 0%                             |
| Plastik - geri dönüştürülemeyen malzeme | 0%                                  | 11%                            |
| Plastik - geri dönüştürülebilir malzeme | 100%                                | 18%                            |
| Polietilen                              | 92%                                 | 9%                             |
| Kauçuk                                  | 20%                                 | 7%                             |



## KULLANIM



## UYARI!

Makinenin bazı kısımlarında aşağıdakileri gösteren yapışkan levhalar bulunur:

- TEHLİKE
- UYARI
- DİKKAT
- DANIŞMA

Operatörün bu kılavuzu okurken plakalarda gösterilen sembollere titizlikle dikkat etmesi gerekir (Makine Üzerinde Görülen Semboller paragrafına bakın).

Bu levhaları herhangi bir nedenle kapatmayın ve hasar görmesi halinde derhal değiştirin.

## YENİ BİR MAKİNEDEN KONTROL/AYAR

Makine, üzerinde bir adet 12 V JEL/AGM akü monte edilmiş halde ve kullanıma hazır şekilde gelir.

1. Kapağı (4) açın ve akünün makineye konektörle (7) bağlı olduğunu kontrol edin.
2. Özellik seçim düğmesini (31) programa (32) döndürün. Yeşil uyarı ışığı (37) yanarsa, aküler kullanıma hazır demektir.
3. Sarı veya kırmızı uyarı ışığı yandığında, aküyü şarj etmek gereklidir (Bakım bölümündeki prosedüre bakınız).

## MAKİNE ÇALIŞTIRILMADAN ÖNCE

## Fırça/yastık tutucu takma/sökme



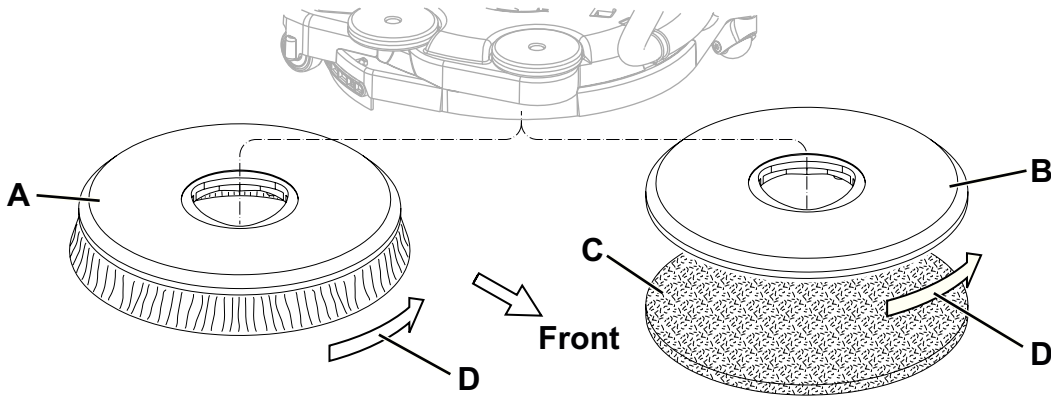
## NOT

Temizlenecek olan döşeme tipine göre fırça (A, Şekil 1) ünitesi veya altlık-tutucu (B ve C) takın.

1. Makine fırça gövdesini yavaşça kaldırın ve fırçayı gövdenin altına yerleştirin.
2. Özellik seçim düğmesini (31) programa (32) döndürün.
3. Fırça/altlık-tutucuyu tutturmak için etkinleştirme basma düğmesini (38) fırça kollarıyla (39) birlikte bastırın.

Aşağıdaki prosedürü uygulayarak fırça/altlık tutucu gövdesini çıkarın:

4. Özellik seçim düğmesinin (31), "0" konumuna çevrildiğini kontrol edin.
5. Makine fırça gövdesini hafifçe kaldırın ve daha sonra normal dönüş yönüne aniden çevirerek fırçayı/altlık tutucuyu manuel olarak göbekten ayırın (D).



Şekil 1

P100407

## Mevcut fırçalar ve ilgili uygulama kılavuzları (yalnızca öneriler)

|                | Modeller                       | MIDLITE GRIT 180 | MIDGRIT 240 | PROLITE | UNION MIX |
|----------------|--------------------------------|------------------|-------------|---------|-----------|
| Genel temizlik | Beton                          |                  |             |         |           |
|                | Terrazzo (Pişmiş toprak) zemin |                  |             |         |           |
|                | Seramik fayans/taş             |                  |             |         |           |
|                | Mermer                         |                  |             |         |           |
|                | Vinil karolar                  |                  |             |         |           |
|                | Kauçuk karolar                 |                  |             |         |           |
| Cilalama       | Kauçuk karolar                 |                  |             |         |           |
|                | Mermer                         |                  |             |         |           |
|                | Vinil karolar                  |                  |             |         |           |

**Çözelti tankının doldurulması**

6. Tapayı (21) açın ve hazneyi (22) yapılacak işleme uygun bir çözelti ile doldurun. Çözelti haznesini tamamen doldurmayın, kenarından birkaç santimetre bırakın. Her zaman çözeltiyi hazırlamak için kimyasal ürünün kabı üzerinde yer alan etikette verilen seyreltme talimatlarına riayet edin. Çözelti sıcaklığı 40 °C'yi aşmamalıdır.

**DİKKAT!**

**Sadece otomatik kazıyıcı makine uygulamaları için amaçlanan düşük köpüklü, tutuşmayan tipte kimyasal maddeler kullanın.**

**UYARI!**

**Zemin temizlik deterjanlarını kullanırken deterjan şişelerinin etiketlerinde yazılan talimatları uygulayın. Zemin temizlik deterjanlarına temas etmek için uygun eldiven ve koruyucuları kullanın.**

**Ayarlamalar**

7. Rahat bir pozisyona ulaşmak için, kolu bastırın(2) ve gidonu (40) ayarlayın.

**MAKİNEİN BAŞLATILMASI VE DURDURULMASI****Makinenin çalıştırılması**

- Daha önceki paragrafta tanımlandığı üzere makineyi hazırlayın.
- Özellik seçim düğmesini (31) çevirerek makineyi döndürün ve aşağıdaki tabloya göre programlardan birini seçin:

| Konum | Sembol | Program                                                                       |
|-------|--------|-------------------------------------------------------------------------------|
| (32)  |        | <b>Kazıma ve kurutma.</b><br>Fırça - vakum sistemi - çözelti akış aktivasyonu |
| (33)  |        | <b>Kazıma.</b><br>Fırça - çözelti akış aktivasyonu                            |
| (34)  |        | <b>Kurutma.</b><br>Fırça - vakum sistemi aktivasyonu                          |

- Gerçekleştirilecek olan temizleme işlemine göre, çözelti akış kontrol düğmesini (36) aşağıdaki pozisyonlardan birisine döndürün:
  - Bir kademe:bu pozisyonu çok kirli olmayan döşemeleri ovmak/temizlemek için seçin; bu durumda makine 50 dakika süreyle bağımsız şekilde çalışabilir (ortalama 0,25 litre/dk.).
  - İki kademe:bu pozisyonu kirli ya da çok kirli döşemeleri ovmak/temizlemek için seçin; bu durumda makine 25 dakika süreyle bağımsız şekilde çalışabilir (ortalama 0,5 litre/dk.).
- Ellerinizi gidonun (2) üzerinde tutarken, etkinleştirme basma düğmesini (38) fırça kollarıyla (39) birlikte bastırın.

**NOT**

**Yeşil uyarı ışığı (37) yanarsa, makine kullanıma hazır demektir. Sarı veya kırmızı uyarı ışığı yandığında, aküyü şarj etmek gereklidir (Bakım bölümündeki prosedüre bakınız).**

**Makinenin durdurulması**

- Fırça kollarını (39) ve etkinleştirme basma düğmesini (38) serbest bırakın.
- Makineyi kapatmak için özellik seçim düğmesini (31) "0" konumuna döndürün.

**DİKKAT!**

**Makine işlevlerinin hemen kapatılması gerektiğinde, akü soketini (7) ayırın. Soketi yeniden takarak makine işlevlerini sıfırlayın.**

**MAKİNEİN KULLANILMASI (KAZIMA / KURUTMA)**

1. Daha önceki paragrafta gösterildiği şekilde makineyi çalıştırın.
2. Her iki elinizi de gidon (2) üzerinde tutmaya devam ederken, makineye manevra yaptırın ve zemini kazıma/kurutma işlemini başlatın.
3. Gerekliyse düğmeyi (36) kullanarak çözelti miktarını ayarlayın.

**DİKKAT!**

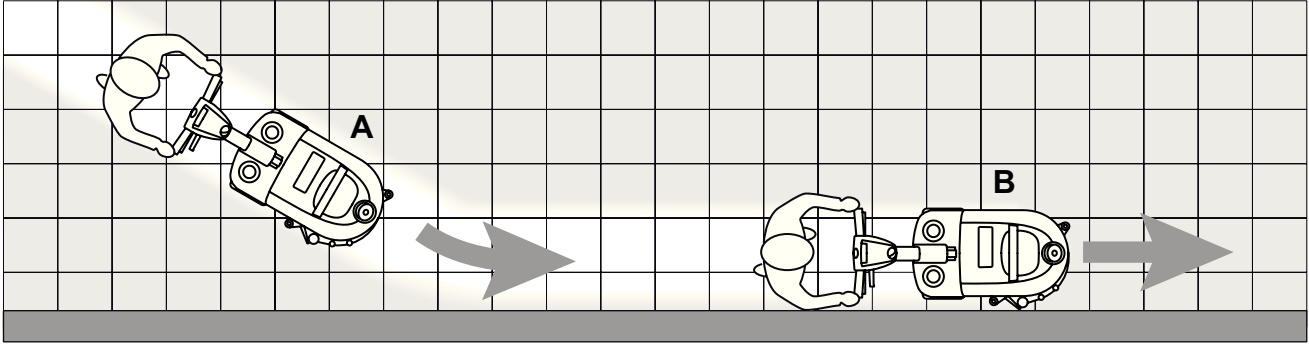
**Zemin yüzeyine zarar vermemek için, çözelti olmaksızın fırçayı kullanmayın ve makine kullanılmadığında kolları (39) serbest bırakarak fırça/altlık-tutucuyu durdurun.**

**DİKKAT!**

**Fırça/altlık ünitesini kaldırmadan önce, kolları (39) serbest bırakarak kapatın.**

**NOT**

**Duvarların yan kısımlarını doğru şekilde yıkamak/kurutmak için Nilfisk Alto şekil 2’te gösterildiği gibi duvara makinenin sağ yanından yaklaşmanızı tavsiye eder.**



Şekil 2

P100449

**Makine hızının ayarlanması**

4. Makine hızı, temizlenecek olan zemin tipine ve fırça veya altlık ünitesi seçeneklerinden hangisinin kullanılacağına göre değişir. Gerekirse, Bakım bölümünde belirtilen ilgili prosedürü takip etmek suretiyle makine hızını ayarlamak mümkündür.

**Çalışma esnasında akü boşalması**

5. Aküler, yeşil uyarı lambası (37) yanmaya devam ettikçe makinenin normal olarak çalışmasına imkan tanır. Yeşil uyarı ışığı sönünce ve sarı ve kırmızı uyarı ışıkları yanar duruma geçince, makinenin geri kalan bağımsız çalışma süresi en düşük seviyede olduğu için, akünün şarj edilmesi gereklidir.

**DİKKAT!**

**Makineyi boşalmış aküyle kullanmaya teşebbüs etmeyin; bu durum, akünün hasar görmesine ve kullanım ömrünün kışalmasına sebep olur.**

**MAKİNEİN NAKLİYESİ / PARK EDİLMESİ**

Makineyi nakletmek / park etmek için, aşağıdaki işlemleri yapın.

1. Özellik seçim düğmesinin (31), “0” konumuna çevrildiğini kontrol edin.
2. Gidonu (2) tutun ve makine fırça gövdesini hafifçe kaldırın. Makineyi bu pozisyonda tutarken, nakledilecek / park edilecek alana kadar iterek götürün.
3. Çalışma sona erdiğinde, zemin üzerinde sürüklenerek ıslak iz bırakmasını önlemek için fırça/altlık ünitesinin sökülmesi tavsiye edilir.

**HAZNENİN BOŞALTIMASI**

Su toplama haznesi dolduğunda, otomatik bir şamandıralı kapatma sistemi (25) vakum sistemini kapatır. Vakum sisteminin kapatılması, vakum sistemi motorunun sesindeki artışla anlaşılır ve ayrıca zemin kurutulmaz.

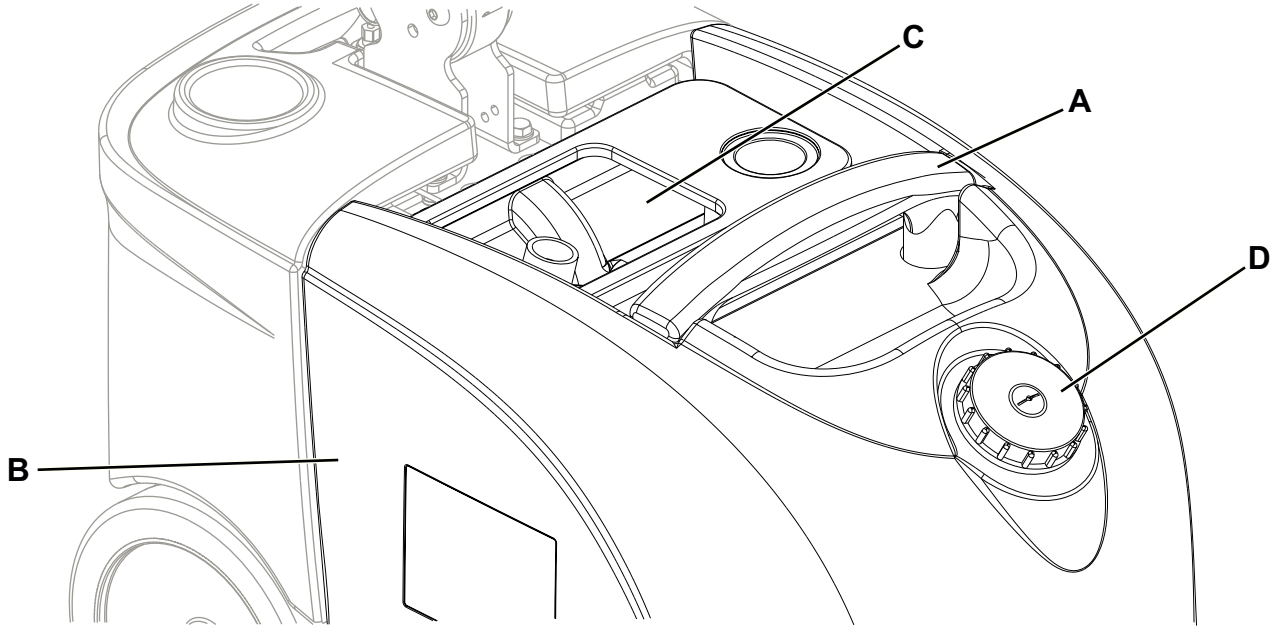
**DİKKAT!**

*Vakum sistemi istenmeden kapatıldığında (örneğin, ani makine hareketi nedeniyle şamandıra çalıştırıldığında), çalışmaya devam etmek için: özellik seçim düğmesini (31) "0" konumuna getirerek makineyi kapatın, ızgara (25) içindeki şamandıranın su seviyesine inip inmediğini kontrol edin. Ardından vakum sistemini özellik seçim düğmesine (31) basarak açın.*

Su toplama haznesi (23) dolduğunda, hazneyi gösterildiği gibi boşaltın.

**Çözelti ve su toplama haznesinin boşaltılması**

1. Özellik seçim düğmesinin (31), "0" konumuna çevrildiğini kontrol edin.
2. Makineyi uygun boşaltma alanına götürün.
3. Saydam kapağı (24) çıkarın.
4. Kolu (A, Şekil 3) tutun ve hazne tertibatını (B) kaldırın.
5. Su toplama haznesini (C) boşaltın. Çalışmanın ardından, hazneyi temiz su ile durulayın.
6. Tapayı (D) açın ve çözelti tankını boşaltın. Çalışmanın ardından, hazneyi temiz su ile durulayın.
7. Hazne tertibatını (22) gövde üzerine yeniden monte edin ve şeffaf kapağı (23) takın.



Şekil 3

P100409

**MAKİNE KULLANILDIKTAN SONRA**

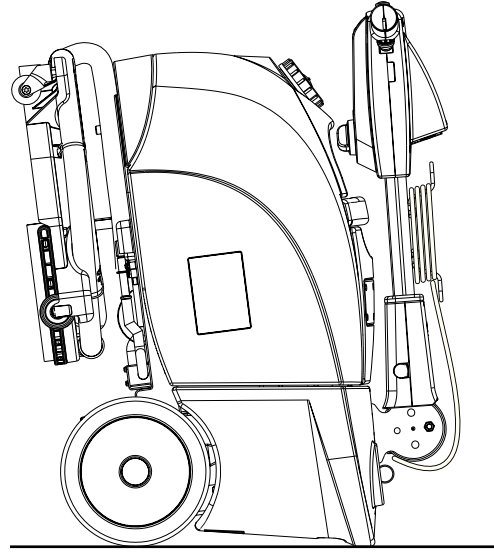
Çalışma sonrasında makineyi bırakmadan önce şu işlemleri yapın:

1. Tankları (23 ve 22) önceki paragrafta gösterildiği gibi boşaltın.
2. Günlük bakım işlemlerini gerçekleştirin (Bakım Bölümüne başvurun).
3. Makineyi, fırça/altlık-tutucu ve çekçek bıçakları kaldırılmış veya sökülmüş halde, temiz ve kuru bir yerde saklayın.

**MAKİNEİN UZUN SÜRE KULLANILMAMASI**

Araç 30 günden daha fazla süre kullanılmıyacaksa, aşağıdaki işlemleri gerçekleştirin:

1. Makineyi Kullandıktan Sonra adlı paragrafta belirtilen prosedürleri uygulayın.
2. Kapağı (4) açın ve akü konektörünü (7) ayırın.
3. Makineyi kuru ve temiz bir alanda saklayın.
4. Fırça veya çekçek bıçaklarını korumak için, gidonu (2) ileriye doğru bükün ve makineyi şekil 4'te gösterildiği gibi park edin.



Şekil 4

P100451

**BAKIM**

Makine ömrünün uzunluğu ve maksimum işletme emniyeti, doğru ve düzenli bir bakım ile sağlanır. Aşağıdaki bakım şeması, planlı yapılacak olan bakımları vermektedir. Gösterilen zaman aralıkları özel çalışma koşullarına göre değişebilir ve bakımdan sorumlu personel tarafından belirlenir.

**UYARI!**

**Bakım prosedürleri, makine kapalı iken ve akü/akü şarj kablosu sökülmüş halde iken gerçekleştirilmelidir. Ayrıca, Emniyet Bölümünde verilen talimatları dikkatle okuyun.**

Planlı veya olağanüstü türdeki bütün bakım işlemlerinin, kalifiye bir personel veya yetkili Bakım Merkezi tarafından yürütülmesi gereklidir. Bu El Kitabı sadece en kolay ve en yaygın bakım prosedürlerini tanımlamaktadır.

**NOT**

**Planlı Bakım Tablosunda belirtilen diğer bakım işlemleri için herhangi bir Bakım Merkezinde bulunulabilecek olan Servis El kitabına başvurun.**

**PLANLI BAKIM TABLOSU**

| Prosedür                                                 | Günlük, makine kullanıldıktan sonra | Haftalık | Her altı ay | Yıllık |
|----------------------------------------------------------|-------------------------------------|----------|-------------|--------|
| Akünün şarj edilmesi                                     |                                     |          |             |        |
| Çekçek Ünitesinin Temizlenmesi                           |                                     |          |             |        |
| Fırçanın Temizlenmesi                                    |                                     |          |             |        |
| Tank ve Vakum Izgarasının Temizlenmesi                   |                                     |          |             |        |
| Çekçek ünitesi bıçağının kontrolü ve/veya değiştirilmesi |                                     |          |             |        |
| Valf çözelti kontrolü ve temizleme                       |                                     |          | (1)         |        |

(1) İlgili prosedür için Servis Kılavuzu'na bakın.

## AKÜ KURULUMU/DEĞİŞİMİ

**UYARI!**

*Eğer akü dikkatsiz bir şekilde takılmış veya bağlanmış ise, makinenin elektrikli parçaları ciddi bir şekilde hasar görebilir. Akü yalnızca kalifiye personel tarafından monte edilmelidir. Montajdan önce aküyü hasar açısından kontrol edin.*

*Akü konektörünü ve akü şarj cihazı fişini çıkartın.*

*Aküyü büyük bir dikkatle kaldırın.*

*Makine ile birlikte verilen akü terminal koruma kapaklarını takın.*

**TEHLİKE!**

*Bu makine yalıtımlı kurşun akülere ihtiyaç duyar (JEL veya AGM teknolojisi).*

*Hiçbir sebeple sıvı elektrolitli ya da yalıtılmamış (YAŞ) aküleri kullanmayın.*

1. Kapağı (4) açın ve akü konektörünü (7) ayırın.
2. Akü pimlerinden 2 ucu çekin.
3. Kayışı sökün ve aküyü çıkarın.
4. Yeni aküyü makineye takın ve ilgili kayış ile sabitleyin.
5. 2 ucu akü pimlerine bağlayın.

**UYARI!**

*Akü pimlerini bağlarken çok dikkatli olun. Kırmızı kablo pozitif pime (+), siyah kablo da akünün negatif pimine (-) bağlanmalıdır.*

*Yanlış bağlantı akü şarj aletine zarar verebilir.*

6. 2 ucu akü pimlerine sıkın.
7. Akü konektörünü (7) bağlayın ve kapağı (3) kapatın.
8. Makineyi kullanmadan önce aküyü şarj edin.

**UYARI!**

*Takılan akü (JEL/AGM) özel bir şarj algoritması gerektirebilir: aküye uygun şarj algoritmasını ayarlamak için Nilfisk Alto Servis Merkezi ile irtibata geçin.*

## AKÜNÜN ŞARJ EDİLMESİ

**NOT**

*Sarı veya kırmızı uyarı ışığı yandığında ya da her çalışma döngüsünün sonunda aküleri şarj edin.*

*Akünün şarjlı tutulması kullanım ömrünü uzatır.*

**DİKKAT!**

*Akü boşaldığında, bu durum akünün ömrünü kısıltacağı için aküyü derhal doldurmanız gerekir.*

*Akü şarjını her hafta en az bir kez kontrol edin.*

1. Makineyi düz bir zemin üzerine getirin.
2. Özellik seçim düğmesinin (31), "0" konumuna çevrildiğini kontrol edin.
3. Akü şarj cihazı kablосunu (10) elektrik şebekesine takın (şebeke elektriği ve frekans değerleri makine seri numara plakasının (1) üzerinde yazılı akü şarj cihazı değerleri ile uyumlu olmalıdır).

**NOT**

*Akü şarj cihazı elektrik şebekesine bağlandığında, makinenin tüm fonksiyonları otomatik olarak devre dışı kalır.*

*Akü şarj cihazı aküleri şarj ederken kırmızı veya sarı uyarı ışığı (37) yanar.*

4. Yeşil uyarı lambası (37) yanar halde kaldığında akü şarj döngüsü tamamlanmıştır.
5. Akü şarj işlemi bittiğinde şarj cihazının kablосunu (10) elektrik şebekesinden ayırın ve makinede bulunan yuvasına (11) sarın.
6. Artık makine kullanıma hazırdır.

**NOT**

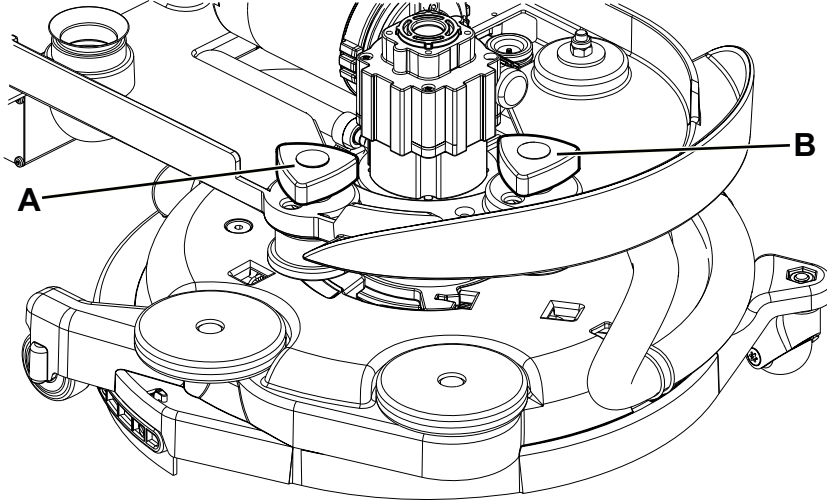
*Akü şarj cihazının (9) çalışması hakkında daha fazla bilgi için, ilgili Kılavuza bakın.*

**MAKİNE HIZININ AYARLANMASI****NOT**

Makine hızı, temizlenecek olan zemin tipine ve fırça veya altlık ünitesi seçeneklerinden hangisinin kullanılacağına göre değişir.

Gerekirse, ayarları aşağıda gösterildiği gibi yapın.

1. Su toplama haznesi ve deterjan haznesini çıkarın.
2. Çark (A, Şek. 5) ile makine hızını ayarlayın:
  - Makine hızını artırmak için çarkı saat yönünün tersine döndürün.
  - Makine hızını azaltmak için çarkı saat yönüne döndürün.
3. Sola veya sağa sapmasından dolayı makinenin ileri hareketini sürdürmek zor oluyorsa, çarkı (B) saat yönünde ve saat yönünün tersine döndürerek ayarlayın.
4. Ayarladıktan sonra, Kullanım bölümünde gösterildiği gibi hazneleri takın.
5. Makine çalışmaya hazır halde iken, elle kontrol testlerini gerçekleştirin ve gerekirse diğer ayarlamaları yaparak 1 ve 4 no.lu adımları tekrar edin.

**Şekil 5**

P100413

## ÇEKÇEK ÜNİTESİNİN TEMİZLENMESİ



NOT

İyi bir kurutma sağlamak için çekçek ünitesi temiz olmalı ve bıçakları iyi durumda olmalıdır.



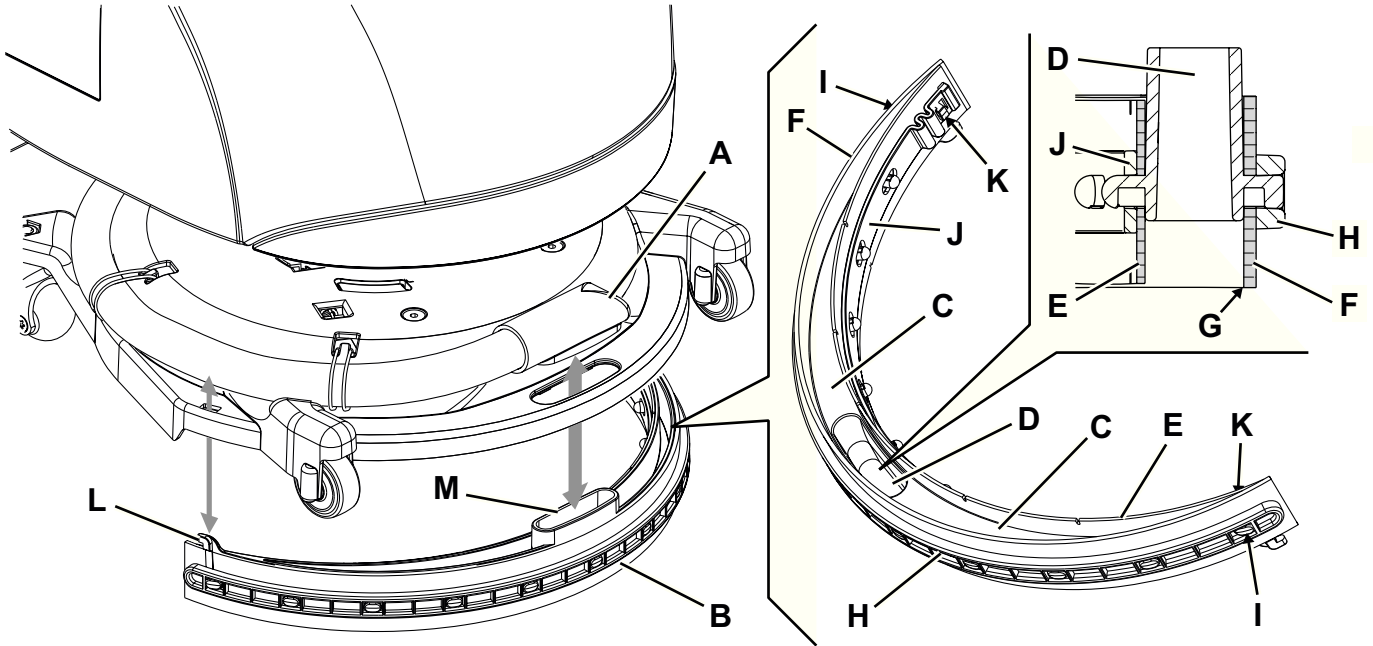
UYARI!

İçinde kesici atıklar mevcut olabileceğinden, çekçek ünitesini temizlerken eldiven giyilmesi önerilir.

1. Makineyi düz bir zemin üzerine getirin.
2. Özellik seçim düğmelerinin (31) "0" konumunda olduğunu kontrol edin ve akü konektörünü (7) çıkarın.
3. Fırça/altlık tutucu gövdesini (12) tamamen, saat yönünün tersine döndürün.
4. Vakum hortumunu (A, Şek. 6) çekçek ünitesinden sökün.
5. Çekçek ünitesini (B) gövdeden ayırın.
6. Çekçek ünitesini yıkayın ve temizleyin. Özellikle, bölmeleri (C) ve vakum deliğini (D) temizleyin.
7. Ön bıçağı (E) ve arka bıçağı (F) sağlamlık, kesik ve yırtık olup olmaması açısından kontrol edin; gerekli olması durumunda bunları yenileriyle değiştirin (aşağıdaki paragrafta verilen prosedüre bakın).
8. Sökme işlemini ters yönde izleyerek bileşenleri yeniden toplayın.

## ÇEKÇEK ÜNİTESİ BİÇAĞI KONTROLÜ VE DEĞİŞTİRİLMESİ

1. Daha önceki paragrafta gösterildiği şekliyle çekçek ünitesini temizleyin.
2. Ön bıçağı (E, Şek. 6) ve arka bıçağı (F) sağlamlık, kesik ve yırtık olup olmadığını kontrol edin; gerekirse bunları değiştirin. Ayrıca, arka bıçağın ön kenarında (G) aşınma olmadığını kontrol edin; eğer aşınmış ise, sağlam olan köşe ile değiştirmek için bıçağı ters yüz çevirin. Eğer diğer köşe de aşınmış ise, bıçağı aşağıda gösterildiği gibi değiştirin:
  - Bağlantı kayışını (H) bağlantı elemanlarından (I) ayırarak çıkarın.
  - Arka bıçağı (F) değiştirin (ya da ters yüz çevirin), ardından bağlantı kayışını tekrar takın.
  - Bağlantı kayışını (J) bağlantı elemanlarından (K) ayırarak çıkarın.
  - Ön bıçağı (E) değiştirin (ya da ters yüz çevirin), ardından bağlantı kayışını tekrar takın.
3. Kancaları (L) ve fırça gövde yuvasındaki vakum deliğini (M) dikkatlice yerleştirerek çekçek ünitesini (B) takın.
4. Vakum hortumunu (A) çekçek ünitesine bağlayın.



Şekil 6

P100452

**FIRÇA TEMİZLENMESİ**

NOT

*İçinde kesici atıklar mevcut olabileceğinden, fırçayı temizlerken koruyucu eldiven giyilmesi önerilir.*

1. Kullanım bölümünde gösterildiği şekilde fırçayı çıkartın.
2. Fırçayı su ve deterjanla temizleyin.
3. Fırça kıllarının sağlam ve aşınmamış olmasını kontrol edin; gerekirse fırçayı değiştirin.

**HAZNE, KAPAK VE VAKUM IZGARASININ TEMİZLENMESİ**

1. Makineyi uygun boşaltma alanına götürün.
2. Özellik seçim düğmelerinin (31) "0" konumunda olduğunu kontrol edin ve akü konektörünü (7) çıkarın.
3. Kapağı (A, Şek. 7) çıkarın, ardından kapağı ve vakum ızgarasını (B) temiz suyla yıkayarak temizleyin.
4. Haznelerdeki (C) suyu boşaltıp temizleyin.
5. Gerekirse, ızgarayı (B) döndürerek çıkarın ve şamandırayı (D) söküp dikkatlice temizleyerek yerine takın.
6. Kapak contalarının (E ve F) sağlamlığını kontrol edin.



NOT

*Contalar (E ve F), hazne içerisinde suyun toplanması için gereken vakumu oluşturur.*

Gerekirse, contayı kapaktaki (A) yuvasından (G) çıkararak değiştirin. Yeni contayı (E) takarken, ekleme parçasını (H) şekilde gösterildiği üzere alana monte edin.

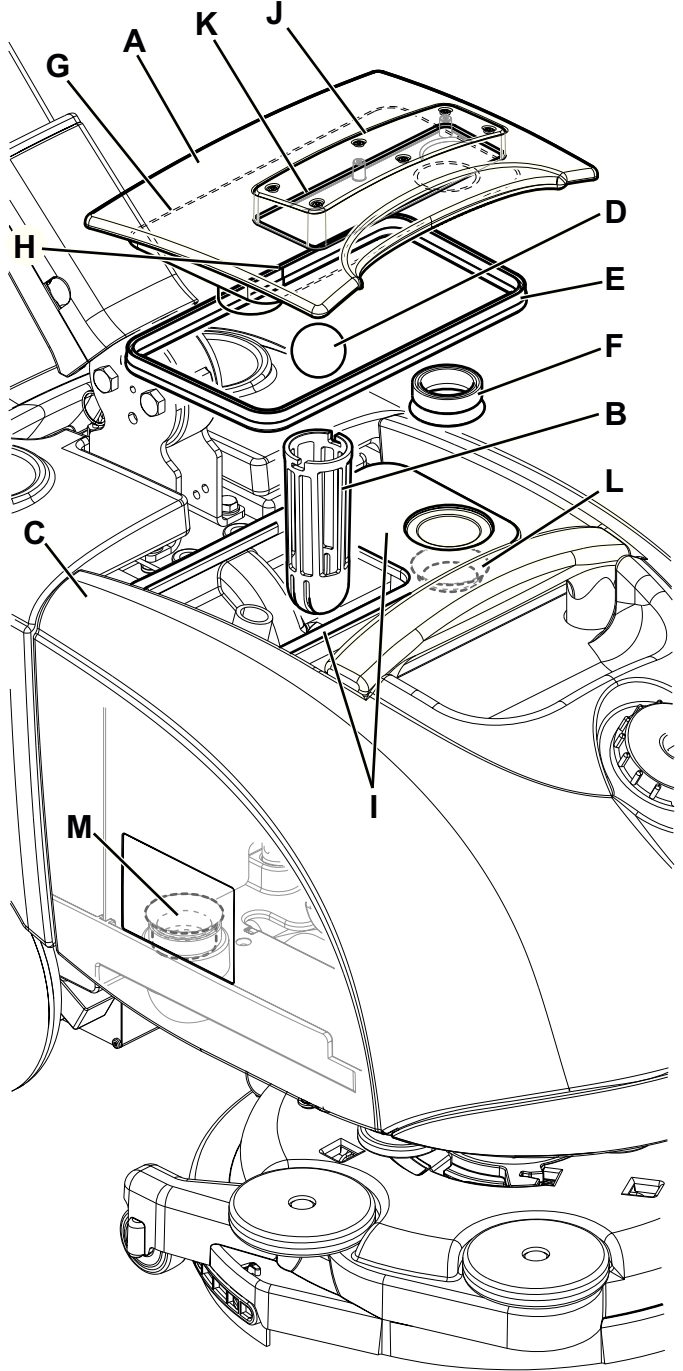
7. Contaların (E ve F) oturma yüzeyinin (I) temiz olduğunu ve contaya uygun olduğunu kontrol edin.
8. Vakum borusunu (J) ve contayı (K) kontrol edin, gerekirse dikkatlice temizleyin.
9. Su toplama haznesi kapağını (A) kapatın.

**VAKUM SİSTEMİ CONTASININ TEMİZLİĞİ**

NOT

*Contalar (L) ve (M), sistem içerisinde suyun toplanması için gereken vakumu oluşturur.*

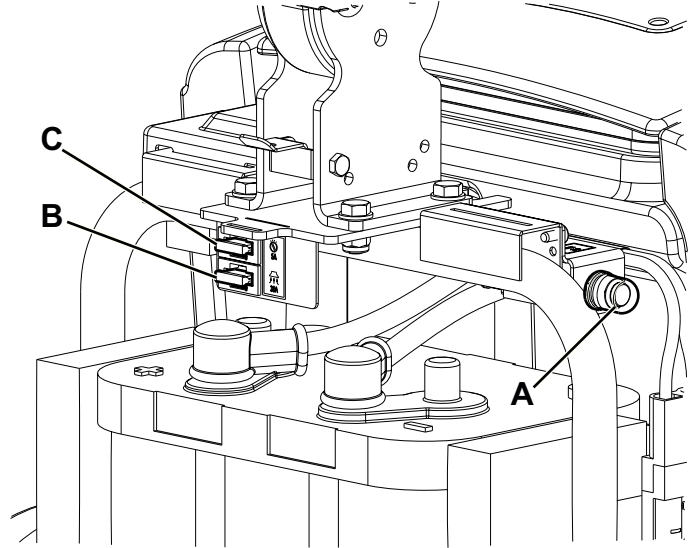
1. Makineyi düz bir zemin üzerine getirin.
2. Özellik seçim düğmelerinin (31) "0" konumunda olduğunu kontrol edin ve akü konektörünü (7) çıkarın.
3. Hazne donanımını (C) çıkarın ve vakum sistemi motor contasının (L) sağlamlığını kontrol edin. Gerekirse, contayı yuvasından çıkararak yenisi ile değiştirin.
4. Contanın (M) sağlamlığını kontrol edin. Gerekirse, contayı yuvasından çıkararak yenisi ile değiştirin.
5. Dikkatlice temizleyin ve yerine takın.

**Şekil 7**

P100453

**SİGORTA KONTROLÜ/DEĞİŞTİRİLMESİ/SIFIRLANMASI**

1. Makineyi düz bir zemin üzerine getirin.
2. Özellik seçim düğmelerinin (31) "0" konumunda olduğunu kontrol edin ve akü konektörünü (7) çıkarın.
3. Kapağı (4) açın ve aşağıdaki sigortalardan birinin devre dışı kalması veya sağlamlığını kontrol edin (Şek. 8):
  - (A): F1 (35 A) devre kesicisi, fırça motoru.
  - (B): F2 (30 A) bıçak sigortası, vakum sistemi motoru.
  - (C): F3 (5 A) bıçak sigortası, aksesuarlar.
 Kontrol edildikten ve devre dışı kalmasına neden olan herhangi bir problem onarıldıktan sonra sigortayı sıfırlayın ya da değiştirin.
4. Kapağı (4) kapatın.

**Şekil 8**

P100414

## ARIZA TESPİT VE GİDERME

| Sorun                                                                            | Olası Nedeni                                                            | Çözüm                                                                                  |
|----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| Motorlar çalışmıyor; hiçbir LED yanmıyor.                                        | Akü konnektörü bağlantısı çıkmıştır.                                    | Bağlayın.                                                                              |
|                                                                                  | Akü tamamen boşalmış.                                                   | Aküyü yenilemek veya değiştirmek için Nilfisk Alto Hizmet Merkezi ile iletişime geçin. |
|                                                                                  | F3 sigortası açık.                                                      | Yenisıyla değiştirin.                                                                  |
| Fırça motoru çalışmıyor.                                                         | F1 sigortası tetiklenmiş.                                               | Sigortayı sıfırlayın.                                                                  |
| Vakum sistemi motoru çalışmıyor.                                                 | F2 sigortası açık.                                                      | Yenisıyla değiştirin.                                                                  |
| Kirlili su vakumlaması yetersiz.                                                 | Su toplama haznesi dolu.                                                | Boşaltın.                                                                              |
|                                                                                  | Vakum ızgarası tıkalıdır veya şamandıra kapalı kalıyordur.              | İzgarayı temizleyin ve şamandırayı kontrol edin.                                       |
|                                                                                  | Vakum hortumu çekçek ünitesinden ayrılmış veya arızalı.                 | Takın veya değiştirin. (*)                                                             |
|                                                                                  | Çekçek ünitesi kirlidir veya çekçek bıçakları aşınmış ya da hasarlıdır. | Çekçek ünitesini temizleyin veya bıçakları değiştirin.                                 |
|                                                                                  | Hazne kapağı uygun şekilde kapanmamış veya contalar hasar görmüş.       | Oturma yüzeyini kontrol edin ve/veya temizleyin ya da contaları değiştirin.            |
|                                                                                  | Vakum sistemi motor filtresi kirlenmiş.                                 | Temizleyin.                                                                            |
| Çözelti akışı yetersiz.                                                          | Deterjan deliği kirlenmiş/tıkanmış.                                     | Temizleyin.                                                                            |
|                                                                                  | Solenoid valf arızalı.                                                  | Yenisıyla değiştirin. (*)                                                              |
| Çekçek ünitesi zeminde iz bırakıyor.                                             | Çekçek bıçakları altında artık birikmiştir.                             | Artıkları temizleyin.                                                                  |
|                                                                                  | Çekçek bıçakları aşınmış, çatlamış veya yıpranmıştır.                   | Bıçakları değiştirin.                                                                  |
| Şarj aletini prize takarken gidondaki 3 LED yanar ve akü şarj olmaz.             | Akü hasarlıdır veya aşırı deşarj olmuştur.                              | Aküyü yenilemek veya değiştirmek için Nilfisk Alto Hizmet Merkezi ile iletişime geçin. |
| Şarj aletini prize takarken gidondaki sarı LED yanıp söner ve akü şarj olmaz.    | Akü, makine sistemine düzgün şekilde bağlanmamış.                       | Akü bağlantılarını kontrol edin.                                                       |
| Şarj aletini prize takarken gidondaki kırmızı LED yanıp söner ve akü şarj olmaz. | Şarj aletinde bir arıza var.                                            | Yenisıyla değiştirin. (*)                                                              |
| Şarj işlemi tamamlandığında, gidondaki kırmızı LED yanıp söner.                  | İzin verilen maksimum zaman aralığında akü tam olarak şarj edilmedi.    | Şarj işlemini tekrarlamayı deneyin. Sorun devam ederse aküyü değiştirin.               |

(\*) Bu bakım prosedürü Nilfisk Alto yetkili Servis Merkezi tarafından gerçekleştirilmelidir.



NOT

Makine, akü şarj cihazı olmadan çalıştırılmaz.

Akü şarj cihazının arızalı olması halinde, yetkili Servis Merkezine başvurun.

Daha fazla bilgi için, herhangi bir Nilfisk Alto Servis Merkezinde mevcut olan Servis El Kitabına başvurun.

## HURDAYA AYIRMA İŞLEMİ

Makineyi hurdaya ayırma işini kalifiye bir hurdacıya yaptırın.

Makineyi hurdaya ayırmadan önce yürürlükte olan kanunlara göre imha edilecek aşağıdaki materyalleri sökün ve ayırın:

- Akü
- Fırçalar
- Plastik hortumlar ve parçalar
- Elektrikli ve elektronik parçalar (\*)

(\*) Özellikle elektrikli ve elektronik parçaların hurdaya ayrılması sırasında, en yakın Nilfisk Alto Merkezi'ne başvurun.



## HEAD QUARTER

### DENMARK

Nilfisk-Advance Group  
Sognevej 25  
DK-2605 Brøndby  
Tel.: (+45) 4323 8100  
E-mail: mail@nilfisk-advance.com

## SALES COMPANIES

### ARGENTINA

Nilfisk-Advance srl.  
Edificio Central Park  
Herrera 1855, Office 604  
Ciudad Autónoma de Buenos Aires  
Tel.: (+54) 11 6091 1571

### AUSTRALIA

Nilfisk-Advance GmbH  
Metzgerstrasse 68  
5101 Berghem bei Salzburg  
Tel.: 0662 456 400-14  
info.at@nilfisk-advance.com

### BELGIUM

Nilfisk-Advance n.v.s.a.  
Riverside Business Park  
Boulevard Internationalaan 55  
Bâtiment C3/C4 Gebouw  
Bruxelles 1070  
Tel.: (+32) 2 467 60 50  
info.be@nilfisk-advance.com

### AUSTRIA

Nilfisk-Advance GmbH.  
Nilfisk-ALTO  
Metzgerstrasse 68  
A-5101 Berghem bei Salzburg  
Tel.: (+43) 662 456 400-0  
Fax: (+43) 662 456 400-34  
E-mail: info@nilfisk-alto.at  
www.nilfisk-alto.at

### CANADA

Nilfisk-Advance  
240 Superior Boulevard  
Mississauga, Ontario L5T 2L2  
Tel.: (+1) 905 564 1149  
info@advance.ca.com

### CHILE

Nilfisk-Advance de Chile  
San Alfonso 1462  
Santiago  
Tel.: (+56) 2 684 5000  
pablo.noriega@nilfisk-advance.com

### CHINA

Nilfisk-Advance (Suzhou)  
Building 18, Suchun Industrial Estate  
Suzhou Industrial Park  
215021 Suzhou  
Tel.: (+86) 512 6265 2525

### CZECH REPUBLIC

Nilfisk-Advance  
VGP Park Horní Počernice  
Do Čertous 1/2658  
193 00 Praha 9  
Tel.: (+420) 24 14 08 419

### DENMARK

Nilfisk-Advance A/S  
Industrivej 1  
9560 Hadsund  
Tel.: +45 7218 2100  
E-mail: salg.dk@nilfisk-advance.com

### FINLAND

Nilfisk-Advance Oy Ab  
Piispantilankuja 4  
02240 Espoo  
Tel.: +358 207 890 600  
asiakaspalvelu.fi@nilfisk.com

### FRANCE

Nilfisk-Advance  
26 Avenue de la Baltique  
Villebon sur Yvette  
91944 Courtabouef Cedex  
Tel.: (+33) 1 69 59 87 00  
info.fr@nilfisk-advance.com

### GERMANY

Nilfisk-ALTO  
Geschäftsbereich der Nilfisk Advance  
AG  
Guido-Oberdorfer-Strasse 10  
D-89287 Bellenberg  
Tel.: +49 (0) 180 5 37 37 37  
info.de@nilfisk-alto.com

### GREECE

Nilfisk-Advance SA  
8, Thoukididou str.  
164 52 Argiroupolis  
Tel.: +30 210 911 9600  
nilfisk-advance@clean.gr

### HOLLAND

Nilfisk-Advance  
Versterkerstraat 5  
1322 AN Almere  
Tel.: (+31) 36 546 07 00  
info.nl@nilfisk-advance.com

### HONG KONG

Nilfisk-Advance Ltd.  
Room 2001 HK Worsted Mills  
Industrial Building  
31-39 Wo Tong Tsui Street  
Kwai Chung  
Tel.: (+852) 24 27 59 51

### HUNGARY

Nilfisk-Advance Kereskedelmi Kft.  
II. Rákóczi Ferenc út 10  
2310 Szigetszentmiklos-Lakihegy  
Tel: (+36) 24475 550  
info@nilfisk-advance.hu

### INDIA

Nilfisk-Advance India Limited  
349, Business Point,  
No 201,2nd floor, above Popular  
Car World  
Western Express High way,  
Andheri (East),  
Mumbai - 400 069  
Tel.: (+91) 223 2174592

### IRELAND

Nilfisk-Advance  
1 Stokes Place  
St. Stephen's Green  
Dublin 2  
Tel.: (+35) 3 12 94 38 38

### ITALY

Nilfisk-Advance SpA  
Strada Comunale della Braglia, 18  
26862 Guardamiglio (LO)  
Tel.: +39 0377 41 40 46  
mercato.italia@nilfisk-advance.it  
Fax: (+852) 2487 5828

### JAPAN

Nilfisk-Advance Inc.  
1-6-6 Kita-shinyokohama, Kouhoku-ku  
Yokohama, 223-0059  
Tel.: (+81) 45 548 2571

### KOREA

Nilfisk-Advance  
Kumwon B/D 3F, 471-4, Gunja-Dong  
Gwangjin-Ku  
Tel.: (+82) 2497 8636

### MALAYSIA

Nilfisk-Advance Sdn Bhd  
Sd 14, Jalan KIP 11  
Taman Perindustrian KIP  
Sri Damansara  
52200 Kuala Lumpur  
Tel.: (+603) 62753120

### MEXICO

Nilfisk-Advance de Mexico, S. de R.L.  
de C.V.  
Prol. Paseo de la Reforma 61, 6-A2  
Col. Paseo de las Lomas  
01330 Mexico, D.F.  
Tel: +52 55 2591 1002 (switchboard)  
info@advance-mx.com

### NEW ZEALAND

Nilfisk-Advance  
Danish House  
6 Rockridge Avenue  
Penrose, Auckland 1135  
Tel.: (+64) 95 25 00 92

### NORWAY

Nilfisk-ALTO  
Division of Nilfisk-Advance  
Bjørnerudveien 24  
1266 Oslo  
Tel.: (+47) 22 75 17 70  
info.no@nilfisk-alto.com

### POLAND

Nilfisk-Advance Sp. Z.O.O.  
05-800 Pruszków  
ul. 3-go MAJA 8  
Tel.: +48 22 738 37 50

### PORTUGAL

Nilfisk-Advance  
Sintra Business Park  
Zona Industrial Da Abrunheira  
Edificio 1, 1º A  
P2710-089 Sintra  
Tel.: +35 121 911 2670  
mkt.pt@nilfisk-advance.com

### RUSSIA

Нилфиск-Эдванс  
127015 Москва  
Вятская ул. 27, стр. 7  
Россия  
Tel.: (+7) 495 783 96 02  
info@nilfisk.ru

### SINGAPORE

Nilfisk-Advance Pte. Ltd.  
40 Loyang Drive  
Singapore 508961  
Tel.: (+65) 6759 9100

### SPAIN

Nilfisk-Advance S.A.  
Torre D'Ara  
Paseo del Rengle, 5 Pl. 10  
08302 Mataró  
Tel.: (+3) 4 93 741 2400  
mkt.es@nilfisk-dvance.com

### SWEDEN

Nilfisk-ALTO  
Division of Nilfisk-Advance  
Aminogatan 18  
Box 40 29  
431 04 Mölndal  
Tel.: (+46) 31 706 73 00  
info.se@nilfisk-alto.com

### SWITZERLAND

Nilfisk-Advance  
Ringstrasse 19  
Kircheberg/Industri Stelzl  
9500 Wil  
Tel.: (+41) 719 23 84 44  
info.ch@nilfisk-advance.com

### TAIWAN

Nilfisk-Advance Taiwan Branch  
1F, No. 193, sec. 2, Xing Long Rd.  
Taipei  
Tel.: (+88) 6227 002 268

### THAILAND

Nilfisk-Advance Co. Ltd.  
89 Soi Chokechai-Ruammitr  
Viphavadee-Rangsit Road  
Ladyao, Jatuchak, Bangkok 10900  
Tel.: (+66) 2 275 5630

### TURKEY

Nilfisk-Advance Profesional Temizlik  
Ekipmanları Tic. A/S.  
Necla Cad. No. 48  
Yenisahra / Kadıköy  
Istanbul  
Tel.: (+90) 216 470 08 - 60  
info.tr@nilfisk-advance.com

### UNITED KINGDOM

Nilfisk-Advance Ltd.  
Unit 24  
Hillside Business Park  
Kempson Way  
Bury St. Edmunds  
Suffolk IP32 7EA  
Tel.: (+49) 01284 763163  
sales.uk@nilfisk-advance.com

### UNITED ARAB EMIRATES

Nilfisk-Advance Middle East Branch  
SAIF-Zone  
P.O. Box 122298  
Sharjah  
Tel.: (+971) 553 2626 82

### USA

Nilfisk-Advance Inc.  
14600 21st Avenue North  
Plymouth, MN 55447-3408  
Tel.: (+1) 763 745 3500

### VIETNAM

Nilfisk-Advance Representative Office  
No. 51 Doc Ngu Str.  
Ba Dinh Dist.  
Hanoi  
Tel.: (+04) 761 5642  
nilfisk@vnn.vn